

VERITAS® Simone



- DK Brugervejledning
- SE Bruksanvisning
- NL Handleiding
- CZ Návod k použití

SIMONE DE BEAUVOIR
1908 - 1986
FRENCH WRITER



VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Når du bruger elektrisk udstyr, skal du altid følge de grundlæggende sikkerhedsregler, herunder følgende:
Læs alle instruktioner, inden du bruger symaskinen.

FARE - For at reducere risikoen for elektrisk stød:

Denne symaskine må aldrig efterlades uden opsyn, når den er tilsluttet strøm. Træk altid stikket til denne symaskine ud straks efter brug og før rengøring.

ADVARSEL - For at reducere risikoen for forbrændinger, brand, elektrisk stød eller personskaade:

1. Symaskinen er ikke legetøj. Vær opmærksom, når symaskinen bruges af eller i nærheden af børn.
2. Denne symaskine kan bruges af børn i alderen fra 8 år og derover samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de har fået vejledning og instruktioner i sikker brug af symaskinen og forstår faren derved. Lad ikke børn lege med symaskinen. Børn må ikke rengøre eller foretage vedligeholdelse af symaskinen, uden at de er under opsyn.
3. Brug kun symaskinen til den tiltænkte anvendelse som beskrevet i denne brugervejledning. Brug kun tilbehør, der anbefales af producenten, som beskrevet i denne brugervejledning.
4. Symaskinen må ikke bruges, hvis den har en beskadiget ledning eller et beskadiget stik, hvis den ikke fungerer korrekt, eller hvis den har været tabt eller er blevet beskadiget eller har været tabt i vand. Indlever symaskinen hos den nærmeste autoriserede forhandler eller i det nærmeste servicecenter med henblik på undersøgelse, reparation eller elektrisk eller mekanisk justering.
5. Hvis forsyningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicereparatør eller af lignende, kvalificerede teknikere for at undgå fare.
6. Symaskinen må ikke bruges, hvis nogle af lufthullerne er blokeret. Sørg for, at ventilationsåbningerne på symaskinen er fri for frug, støv eller løst stof.
7. Undlad at tage symaskinen eller indsætte genstande i nogen åbninger.
8. Kun til indendørs brug.
9. Må ikke anvendes, hvor der bruges aerosolprodukter (spraydåser), eller hvor oxygen administreres.
10. Frakobl symaskinen ved at dreje knappen til positionen slukket (0), og træk herefter stikket ud af stikkontakten.
11. Sluk for stikket eller tag stikket ud af stikkontakten, når den efterlades uden opsyn, tag stikket ud af stikkontakten, før der udføres vedligeholdelse eller udskiftning af lypærer.
12. Træk ikke stikket ud ved at hive i ledningen. Tag fat om stikket, ikke ledningen, når du trækker stikket ud.
13. Sørg for, at fingrene ikke er i nærheden af bevægelige dele. Vær særlig opmærksom omkring symaskinens nål.
14. Sy aldrig med en beskadiget nåleplade, da det kan medføre, at nålen knækker.
15. Brug ikke bøjede nåle.
16. Du må ikke trække eller skubbe stoffet, når du syr. Det kan bøje nålen og medføre, at den knækker.
17. Sluk symaskinen (0), når du foretager justeringer i nåleområdet, f.eks. trådning af nålen, udskiftning af nålen, trådning af undertråden eller udskiftning af trådfoden osv.
18. Tag altid symaskinens stik ud af stikkontakten, når du fjerner dæksler, smører symaskinen, eller når du foretager andre servicejusteringer, som er nævnt i denne betjeningsvejledning.

19. Sæt aldrig maskinen eller netledningen eller stikket i vand eller anden væske for at undgå elektrisk stød.
20. LED-lampens maksimale effekt er 0,3 w, den maksimale spænding er DC 5v. Hvis LED-lampen er beskadiget, skal du ikke bruge produktet og sende det til producenten eller serviceagenten for at reparere eller udskifte det med det samme.
21. Vær opmærksom på følgende for at undgå skader:
 - Træk stikket til apparatets fodkontrol ud, når det efterlades uden opsyn:
 - Træk stikket til apparatets fodkontrol ud, inden der udføres vedligeholdelse.

ADVARSEL - Bevægelige dele-For at mindske risikoen for skader, skal symaskinen slukkes, inden der udføres service. Luk dækslet, før symaskinen betjenes.

GEM DISSE INSTRUKTIONER

Dette produkt er kun beregnet til husholdningsbrug eller tilsvarende.

Dette apparat overholder EØF- Direktiv 2014/30/EU der dækker den elektromagnetiske kompatibilitet.

BORTSKAFFELSE:

Dette udstyr er mærket med genbrugssymbolet. Bortskaf ikke dette produkt som usorteret kommunalt affald. Indsamling af sådant affald adskilt til særlig behandling er nødvendig.
(Kun Den Europæiske Union)



www.service.veritas-sewing.com

SPECIFIKATION AF SYMASKINEN

MODEL	VERITAS Simone
Antal tråde	2, 3 eller 4 tråde
Bredde af kantsting	6 mm (venstre nål) og 3,8 mm (højre nål)
Nål	HA×1SP, HA×1 (130 / 705 H)
Stinglængde	1 - 4,5 mm
Stinghastighed	1200 ± 50 sting pr. minut.
Dimensioner	320 mm(B) × 280 mm(D) × 320 mm(H)
Vægt	8,6 Kgs (17,6 lbs)

VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Vid användning av en elektrisk apparat skall grundläggande säkerhetsföreskrifter alltid följas, inklusive följande. Läs alla instruktioner innan du använder den här symaskinen.

FARA - för att minska risken för elektrisk stöt.

Den här symaskinen får aldrig lämnas utan tillsyn när den är ansluten. Koppla alltid ur symaskinen från eluttaget omedelbart efter användning och innan rengöring.

VARNING - för att minska risken för brännskador, brand, elektriska stötar eller personskador.

1. Låt inte användas som en leksak. Extra uppmärksamhet är nödvändig när den här symaskinen är använd av eller nära barn.
2. Den här symaskinen kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de har fått tillsyn eller instruktioner om användning av apparaten på ett säkert sätt och förstår farorna som är inblandade. Barn får inte leka med symaskinen. Rengöring och underhåll av användare får inte utföras av barn utan övervakning.
3. Använd den här symaskinen endast för dess avsedda ändamål som det beskrivs i den här handboken. Använd endast tillbehör rekommenderade av tillverkaren som den här handboken innehåller.
4. Driv aldrig den här symaskinen om den har en skadad sladd eller kontakt, om den inte fungerar riktigt, om den har tappats eller skadats, eller tappats i vatten. Returnera symaskinen till närmast auktoriserade återförsäljare eller servicecenter för undersökning, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.
5. Om LED-lampan är skadad eller trasig måste den bytas ut av tillverkaren eller dess serviceagent eller en liknande kvalificerad person för att undvika risk.
6. Driv aldrig symaskinen med någon luftöppning blockerad. Håll symaskinens ventilationsöppningar och fotreglaget fria från ansamling av ludd, damm och lösa trasor.
7. Tappa aldrig eller sätt in något objekt i någon öppning.
8. Endast för bruk inomhus.
9. Använd inte där aerosolprodukter (sprej) eller syrgas används.
10. För att koppla från vrid du strömbrytaren till läget av ("0") och tar sedan ut kontakten från uttaget.
11. Stäng av eller koppla från symaskinen när du lämnar den utan tillsyn, koppla från symaskinen innan du genomför något underhållsarbete eller byter lampor.
12. Ta aldrig ur kontakten genom att dra i sladden. För att koppla ur greppar du kontakten, inte sladden.
13. Håll fingrar borta från alla rörliga delar. Speciell försiktighet krävs runt symaskinsnålen.
14. Sy aldrig med en skadad nålplatta eftersom det kan orsaka att nålen bryts.
15. Använd inte böjda nålar.
16. Dra eller tryck inte tyg vid sömnad. Det kan avleda nålen och orsaka att den bryts.
17. Slå av symaskinen ("0") när du gör några justeringar i nålområdet, som exempelvis nålpträdning, byte av nål, spolträdning eller byte av pressarfot etc.

18. Koppla alltid ur symaskinen från eluttaget vid borttagning av skydd, smörjning eller vid några användarjusteringar angivna i instruktionshandboken.
19. Undvik elektrisk stöt genom att aldrig placera maskinen eller strömkabeln i vatten eller andra vätskor.
20. LED-lampans maximala effekt är 0,3 W, maximal spänning är 5 V likström, om den är skadad skall du inte använda produkten utan skicka den till tillverkaren eller serviceagenten för reparation eller byte med en gång.
21. Var uppmärksam på följande för att undvika skada:
 - Koppla ur maskinens fotkontroll när du lämnar den utan tillsyn:
 - Koppla ur maskinens fotkontroll innan du genomför något slag av underhåll.

FÖRSIKTIGHET - Rörliga delar, reducera risken för skada genom att stänga av före underhåll. Stäng skydd innan du driver maskinen.

SPARA DESSA INSTRUKTIONER

Den här produkten är avsedd för hushållsbruk eller motsvarande.

Den här maskinen är i överensstämmelse med EEC- direktiv 2014/30/EU som täcker den elektromagnetiska kompatibiliteten.



BORTSKAFFANDE:

Den här utrustningen är märkt med återvinningssymbolen. Kassera inte den här produkten som osorterat avfall. Samla in sådant avfall separat för speciell behandling om nödvändigt.
(Endast Europeiska unionen)



www.service.veritas-sewing.com

SPECIFIKATION AV MASKIN

MODELL	VERITAS Simone
Antal trådar	2, 3 eller 4 trådar
Överkantsstygnbredd	6 mm (vänster nål) och 3,8 mm (höger nål)
Nål	HA×1SP, HA×1 (130 / 705 H)
Stygnlängd	1 - 4,5 mm
Sömnadshastighet	1 200 ± 50 stygn per minut
Dimensioner	320 mm(B) × 280 mm(D) × 320 mm(H)
Vikt	8,6 Kg

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Als u een elektrisch apparaat gebruikt, moet u altijd de basis veiligheidseisen in het oog houden, inclusief deze: Lees alle instructies voordat u deze naaimachine gaat gebruiken.

GEVAAR! - Voorkom een elektrische schok:

Laat het apparaat nooit alleen met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact na gebruik en voor reiniging.

WAARSCHUWING! - Voorkom brand, een elektrische schok of andere verwondingen:

1. Laat dit apparaat niet als speelgoed gebruiken. Let goed op als u dit apparaat in de buurt van kinderen gebruikt.
2. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen tot 8 jaar of personen met beperkte fysieke of mentale mogelijkheden, of de ervaring en kennis missen om met dit apparaat om te gaan, tenzij zij onder toezicht staan of opgeleid correct te begrijpen en de nodige maatregelen toe te passen voor hun veiligheid. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker worden niet gemaakt door kinderen zonder toezicht.
3. Gebruik het apparaat alleen voor de doelen waarvoor het gemaakt is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik alleen toebehoren aanbevolen door de fabrikant en beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
4. Gebruik dit apparaat nooit als de snoeren of de stekker beschadigd zijn, het niet goed functioneert, is gevallen of beschadigd of nat geworden is. Laat het apparaat nakijken bij de dichtstbijzijnde dealer of service punt voor onderzoek en reparatie.
5. Als het meegeleverde snoer is beschadigd, dient het vervangen te worden door de leverancier, zijn dealer of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om risico's te vermijden.
6. Gebruik het apparaat nooit met geblokkeerde luchtopeningen. Houd de ventilatieopeningen van de machine en de voetpedaal vrij van stof, kleding en afval.
7. Stop niets in welke opening dan ook.
8. Alleen voor gebruik binnenshuis.
9. Gebruik de machine niet terwijl er spuitbussen of zuurstof gebruikt worden.
10. Om de machine uit te zetten, zet de schakelaar uit ("0") en haal de stekker uit het stopcontact.
11. Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact bij het onbeheerd laten van de machine, bij het openen van de machine, of onderhoudswerkzaamheden zoals het smeren of verwisselen van het lampje.
12. Trek aan de stekker, niet aan het snoer.
13. Houdt uw vingers weg bij bewegende delen. Let vooral op in de buurt van de naald.
14. Gebruik altijd de juiste steekplaat. Een verkeerde of beschadigde steekplaat kan naaldbreuk veroorzaken.
15. Gebruik geen verbogen naalden.
16. Duw of trek niet aan de stof terwijl u naait. Hierdoor kan de naald verbuigen en breken.
17. Schakel de machine uit "0" als u aanpassingen uitvoert in de buurt van de naald, zoals naald verwisselen of draad

- inrijgen van de naald, of bij het verwisselen van de naaivoet en dergelijke.
18. Haal altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u de machine openmaakt, smeert, of wanneer u andere onderhoudswerkzaamheden uitvoert zoals genoemd in deze handleiding.
 19. Om elektrische schokken te voorkomen zet deze machine of de snoeren nooit in de buurt bij water of andere vloeistoffen.
 20. The LED lamp maximum power is 0.3w, maximum voltage is DC 5v, if the LED lamp is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once.
 21. Let op het volgende om verwondingen te voorkomen:
 - Haal de stekker van het voetpedaal uit de machine als u hem onbeheerd achter laat:
 - Haal de stekker van het voetpedaal uit de machine als u onderhoud gaat uitvoeren aan de machine.

WAARSCHUWING - Bewegende delen – Om het risico van verwonding te verminderen, zet de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud pleegt. Doe de machine dicht voordat u de machine gaat gebruiken.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Deze naaimachine is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

Dit apparaat voldoet aan de EEC Directive 2014/30/EU en dekt de elektromagnetische compatibiliteit.



LET OP:

Gooi het apparaat niet weg bij het huishoudelijk afval. Dit apparaat kunt u inleveren bij uw milieustraat.



www.service.veritas-sewing.com



MACHINE SPECIFICATIES

MODEL	VERITAS Simone
Aantal draden	2, 3 of 4 draads
Steekbreedte	6 mm (linkernaald) en 3,8 mm (rechternaald)
Naalden	HA× 1PS, Ha × 1 (130/705 H)
Steeklengte	1 - 4.5 mm
Naaisnelheid	1200 ± 50 steken per minuut
Afmetingen	320 mm (Br.) × 280 mm (D) × 320 mm (H)
Gewicht	8.6 KG (17.6 lbs)

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání elektrického spotřebiče je vždy nutné dodržovat následující zásady. Než začnete šicí stroj používat, přečtěte si celý tento návod k použití.

NEBEZPEČÍ - Jak snížit riziko zasažení elektrickým proudem.

Je-li elektrický přístroj zapojen, nesmí být nikdy ponechán bez dozoru. Vždy odpojujte šicí stroj od sítě ihned, jakmile jej přestanete používat a vždy před provedením údržby.

POZOR - Chcete-li snížit riziko popálení, požáru, úrazu elektrickým proudem nebo úrazu osob.

1. Nedovolte dětem stroj používat jako hračku. Při jeho používání dětmi či v jejich blízkosti je zapotřebí zvýšené pozornosti.
2. Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi pod dozorem nebo pokud byly poučeny, jak spotřebič bezpečně používat, a pokud porozuměly výsledným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
3. Šicí stroj používejte pouze k účelům uvedeným v této příručce. Používejte pouze příslušenství doporučené výrobcem, uvedené v této příručce.
4. Nikdy nepracujte s šicím strojem, pokud má poškozenou síťovou šňůru nebo vidlici, nefunguje správně, upadl a poškodil se, nebo spadl do vody. Dejte stroj zkontrolovat, opravit nebo seřídit u nejbližšího autorizovaného prodejce nebo v servisu.
5. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo obdobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.
6. Nikdy na stroji nepracujte se zakrytými větracími otvory. Nenechávejte ve větracích otvorech ani na ovládacím pedálu usazovat chlupy, prach, ani kousky látek.
7. Nikdy nestrkejte žádné předměty do otvorů ve stroji.
8. Nepoužívejte šicí stroj venku.
9. Nepoužívejte stroj tam, kde se používají aerosolové výrobky (spreje) nebo kde se používají technické plyny.
10. Pro odpojení vypněte vypínač napájení do polohy vypnuto (0) a poté odpojte zástrčku ze zásuvky.
11. Stroj vypněte nebo odpojte ze zásuvky, pokud jej necháváte bez dozoru, před prováděním údržby nebo výměnou žárovky.
12. Při vypořádání ze zásuvky netahejte za šňůru, ale uchopte do ruky vidlici.
13. Držte prsty stranou od všech pohyblivých částí. Zejména buďte opatrní v blízkosti jehly.
14. Používejte výhradně správnou stehovou desku, mohlo by dojít ke zlomení jehly.
15. Nepoužívejte ohnuté jehly.
16. Při šití netahejte za látku, ani na ni netlačte. Mohly byste vychýlit a zlomit jehlu.
17. Když děláte jakékoli práce v prostoru jehly, jako navlékání, výměnu jehly, navlékání smyčkovace, výměnu přítlačné patky apod., vždy vypněte stroj (poloha 0).
18. Při snímání krytů mazání či provádění jakékoli uživatelské údržby dle této příručky, vždy vypněte stroj ze zásuvky.
19. Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, nikdy nevkládejte stroj ani síťový kabel nebo zástrčku do vody nebo

jiné kapaliny.

20. Maximální výkon LED žárovky je 0,3 W, maximální napětí je 5 V. Pokud je LED žárovka poškozená, neměli byste stroj používat a ihned jej zaslat výrobci nebo do servisu k opravě nebo výměně.

21. Aby nedošlo ke zranění, věnujte pozornost následujícím:
- Pokud necháváte stroj bez dozoru, odpojte ovládací pedál.
 - Před prováděním jakékoli údržby odpojte ovládací pedál.

UPOZORNĚNÍ – Pohyblivé části – Abyste snížili riziko zranění, stroj před prováděním servisu vypněte. Než začnete šít, zavřete kryt.

TENTO NÁVOD K POUŽITÍ PEČLIVĚ USCHOVEJTE

Tento šicí stroj je určen k použití v domácnosti.

Tento spotřebič vyhovuje směrnici EEC 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě.



LIKVIDACE:

Toto zařízení je označeno symbolem pro recyklaci. Nelikvidujte stroj jako směsný odpad.

Takový odpad je nutné třídít.

(Pouze Evropská unie)



www.service.veritas-sewing.com

SPECIFIKACE STROJE

MODEL	VERITAS Simone
Počet nití	2, 3 nebo 4 nitě
Šířka overlockového stehu	6 mm (levá jehla) a 3,8 mm (pravá jehla)
Jehla	HA×1SP, HA×1 (130 / 705 H)
Délka stehu	1–4,5 mm
Rychlost šití	1200 ± 50 stehů za minutu
Rozměry	320 mm (Š) × 280 mm (H) × 320 mm (V)
Váha	8,6 kg (17,6 liber)

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. KEND DIN SYMASKINE

Identifikationsskema	14 - 15
Tilbehør	16 - 17
Klargøring af symaskinen	18 - 19
Forberedelse til trådning	20 - 22
Frugbakke, måler af skærebredde, Trådklipper	23 - 24
Sådan udskifter du trykfødder, Udskifter nål	25 - 26
Skema over nåle, tråd og stof	27 - 28

2. BEGYND AT SY

Trådning af symaskinen	29 - 34
Nyttige råd	35 - 36
Sådan tester du sting – overlocksting	37 - 38
Indstillingsskema	39 - 46
Sådan indstiller du trådspændingen	47 - 50
Overlock med tre tråde og én nål. Smal søm og rullesøm, picotsting	51 - 54
Anbefalet tråd	55 - 56
Sådan skifter du til at bruge to tråde	57 - 60
Sådan indstiller du stinglængden, sådan indstiller du skærebredden for kantsting, stingfinger	61 - 62
uens fremføring	63 - 64
Regulator til trykfodens tryk	65 - 68
Sådan syr du i ekstra kraftigt stof eller flere lag stof	65 - 68
Grundlæggende teknikker	
Sådan vender du udvendige hjørner uden at klippe tråde over	69 - 70
Sådan vender du rundede kanter	69 - 70
Sådan vender du indvendige kanter, sådan fjerner du sting fra stof, der er syet	71 - 72
Forstærket overlock	73 - 76
Dekorative effekter	77 - 78
Anvendelser med uens fremføring	79 - 81

3. VEDLIGEHOLDELSE AF SYMASKINEN

Sådan udskiftes den bevægelige kniv, sådan frakobles den bevægelige kniv	82 - 83
Rengøring og smøring	84 - 85

4. KONTROL AF FUNKTIONSPROBLEMER

5. SPECIALTILBEHØR:

6. VALGFRIT TILBEHØR

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. LÄR KÄNNA MASKINEN

Identifikationsdiagram	14 - 15
Tillbehör	16 - 17
Installera maskinen	18 - 19
Förberedelse för trådning	20 - 22
Luddtråg, skärbreddsmätare, tråдавskärare	23 - 24
Byta pressarfot, byta nål	25 - 26
Nål-, tråd- och tygdiagram	27 - 28

2. BÖRJA SY

Träda maskinen	29 - 35
Praktiska tips	36 - 37
Testa overlocksstygn	38 - 39
Inställningsdiagram	40 - 47
Justera trådspänningar	48 - 51
Tre tråders overlock med en nål, smal och rullad fäll, picotstygn	52 - 55
Rekommenderad tråd	56
Konvertera till två-tråders användning	57 - 60
Justera stygnlängd, justera överkantsskärningsbredd, stygnfinger	61 - 62
Differentiell matning	63 - 64
Fottrycksregulator	65 - 68
Sy med extra kraftigt tyg eller flera lager tyg	65 - 68
Grundläggande tekniker	
Vända utsidiga hörn utan att skära av trådar	69 - 70
Vända börja kanter	69 - 70
Vända insidigt hörn, ta bort stygn från sytt tyg	71 - 72
Tränsad overlock	73 - 76
Dekorative effekter	77 - 78
Differentiella matningstillämpningar	79 - 81

3. SKÖTSEL AV MASKINEN

Byte av rörlig avskärare, koppla bort rörlig avskärare	82 - 83
Rengöring och inoljning	84 - 85

4. KONTROLLERA PRESTANDAPROBLEM

5. SPECIALTILLBEHÖR

6. VALFRIA TILLBEHÖR

IINHOUD/TABLE MATIERES

1. KEN UW MACHINE

Beschrijving	14 - 15
Accessoires	16 - 17
Aansluiten van de machine	18 - 19
Alvorens in te rijgen	20 - 22
Het stofopvangbakje, Snij-Breedte -Geleider, Draadafsnijder	23 - 24
Persvoetje verwisselen, Verwisselen van de naalden	25 - 26
Naald, garen en stoffen-tabel	27 - 28

2. BEGINNEN MET

Naaien inrijgen van de machine	29 - 35
Bruikbare tips	36 - 37
Testen van de overlocksteken	38 - 39
Garensparingen	40 - 47
Instellen van de draadspanningen	48 - 51
3-Draads overlocksteek met 1-naald, Smalle/Rolzoom, Picot-steek	52 - 55
Naald, Garen en Stoffen-Tabel	56
Omschakelen naar 2-draads overlock	57 - 60
Instellen van de steeklengte, Instellen snij-breedte, Steekdoorn	61 - 62
Differentieel-transport	63 - 64
Persvoetstangdruk	65 - 68
Naaien van harde zware stoffen of meerdere lagen stof op elkaar	65 - 68
Basis technieken	
Buitenwaartse hoeken naaien zonder de draad te knippen	69 - 70
Naaien van gebogen naden	69 - 70
Draai in de hoek, Uithalen van de steek	71 - 72
Overlocksteek met vulkoord of band	73 - 76
Decoratieve steken	77 - 78
Differentieel-transport	79 - 81

3. Onderhoud van de machine

Vervangen van het bewegende mes, Uitschakelen van het mes	82 - 83
Schoonmaken en olieën	84 - 85

4. Opsporen en verhelpen van kleine storingen

86 - 89

5. SPECIALE ACCESSOIRES

90 - 91

6. Extra optionele accessoires

92 - 103

OBSAH

1. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

Popis šicího stroje	14–15
Příslušenství	16–17
Příprava šicího stroje	18–19
Příprava na navlékání	20–22
Příhrádka na odřezky, odřez s měřítkem, odřez nitě	23–24
Výměna přítlačné patky, výměna jehly	25–26
Tabulka jehel, nití a látek	27–28

2. ZAČÍNÁME ŠÍT

Navlékání nitě	29–34
Užitečné rady	35–36
Zkouška overlockových stehů	37–38
Tabulka nastavení	39–46
Nastavení napětí nití	47–50
Třínitý overlock s jednou jehlou, úzký a rolovaný lem, pikotový steh	51–54
Doporučená nit	55–56
Konverze na dvounitné použití	57–60
Nastavení délky stehu, nastavení šířky odřezu, stehový prst	61–62
Diferenciální podávání	63–64
Regulátor přítlaku patky	65–68
Šití velmi těžkých materiálů nebo několika vrstev látky	65–68
Základní techniky šití	
Obšití vnějších rohů bez odřezu nitě	69–70
Šití oblouků	69–70
Obšití vnitřních rohů, párání stehů	71–72
Zpevňování švů	73–76
Dekorativní efekty	77–78
Použití diferenciálního podavače	79–81

3. PÉČE O STROJ

Výměna horního nože, uvolnění horního nože	82–83
Čištění a mazání	84–85

4. ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ

5. SPECIÁLNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

6. DOPLŇKOVÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

1. KEND DIN SYMASKINE

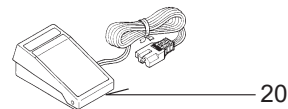
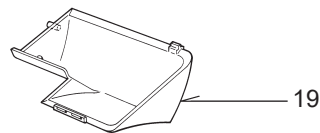
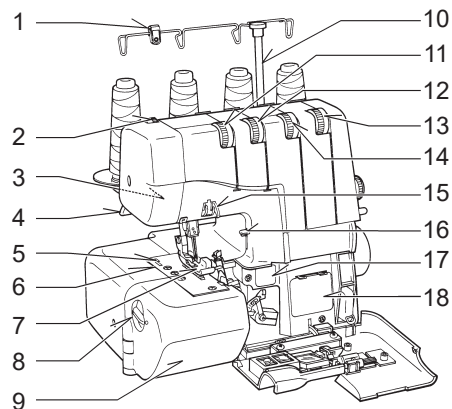
IDENTIFIKATIONSSKEMA

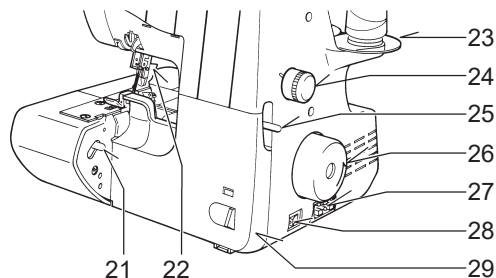
1. Snorfører
2. Regulator til trykfodens tryk
3. Lys til syning
4. Greb til trykfod
5. Trådclipper
6. Nåleplade
7. Trykfod
8. Vælger til kantskæringsbredde
9. Arbejdsbord
10. Trådførerpind
11. Trådspændingskontrol, venstre nål
12. Trådspændingskontrol, højre nål
13. Trådspændingskontrol, nederste griber
14. Trådspændingskontrol, øverste griber
15. Nåletrådførere
16. Trådclippergreb
17. Vejledning til totrådsomskifter
18. Trådningsskema
19. Fnugbakke
20. Fodpedal
21. Udløsergreb
22. Udløsergreb til fod
23. Spoleplade
24. Stinglængdevælger
25. Vælger til indstilling af uens fremføring
26. Håndhjul
27. Stikindgang
28. Lys- og tænd/sluk-knap
29. Frontlåg
30. Bevægelig kniv
31. Øverste griber
32. Nederste griber

1. LÄR KÄNNA MASKINEN

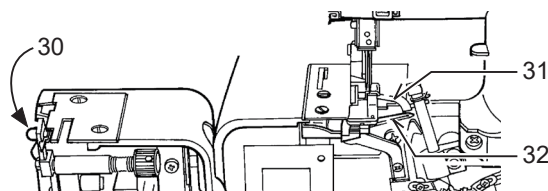
IDENTIFIKATIONS DIAGRAM

1. Tränsguide
2. Fottrycksregulator
3. Sylampa
4. Pressarfotsspak
5. Trådvaskare
6. Nålplatta
7. Pressarfot
8. Avskärning över kant med ratt
9. Arbetsbord
10. Trådförarstäng
11. Kontroll av trådspänning för vänster nål
12. Kontroll av trådspänning för höger nål
13. Kontroll av trådspänning för nedre looper
14. Kontroll av trådspänning för övre looper
15. Nåltrådsförare
16. Trådvaskarspak
17. Instruktion för två tråders omvandlare
18. Trådningsdiagram
19. Luddtråg
20. Fotkontroll
21. Frigöringsspak
22. Fotfrigöringsspak
23. Spolskiva
24. Stygnlängdsratt
25. Differentiell matningskontrollspak
26. Håndhjul
27. Anslutningskontaktsockel
28. Lampa och strömbrytare
29. Looper-skydd
30. Rörlig avskärare
31. Övre looper
32. Nedre looper





**ARBEJDSBORD ÅBNET
ARBETSBORD ÖPPNAT
GEOPENDE WERKTADEL
OTVĚŘENÝ PRACOVNÍ STOLEK**



1. KEN UW MACHINE

BESCHRIJVING

1. Afneembare koordgeleider
2. Persvoetstangdruk
3. Verlichting
4. Persvoethevel
5. Draadafsnijmesje
6. Naaldplaat
7. Persvoetje
8. Snijbreedteknop
9. Werktafel
10. Garenstandaard
11. Linkernaalddraadspanning
12. Rechternaalddraadspanning
13. Ondergriperdraadspanning
14. Bovengriperdraadspanning
15. Naalddraadgeleiders
16. Draadafsnijhevel
17. 2-Draads omschakel instructie
18. Inrijgschema
19. Afvalbakje
20. Voetweerstand
21. Ontkoppelingsknop werktabel
22. Persvoethevel
23. Garenstapel
24. Steeklengteknop
25. Bedieningshendel differentieelvoeding
26. Handwiel
27. Stekkerhuis
28. Schakelaar
29. Griperdeksel
30. Beweegbare mes
31. Bovengriper
32. Ondergriper

1. SEZNÁMENÍ SE STROJEM

POPIS ŠÍČÍHO STROJE

1. Vodič nitě
2. Regulátor přitlaku patky
3. Světlo
4. Páčka přitlačné patky
5. Odřez nitě
6. Jehelní deska
7. Přitlačná patka
8. Kolečko šířky odřezu
9. Pracovní stůl
10. Kolík vodiče nitě
11. Ovladač napětí nití levé jehly
12. Ovladač napětí nití pravé jehly
13. Ovladač napětí nití dolního chapače
14. Ovladač napětí nití horního chapače
15. Vodiče nitě
16. Páčka odřezu nitě
17. Pokyny na použití dvounitného konvertoru
18. Schéma navlékání
19. Příhrádka na odřezky
20. Nožní pedál
21. Uvolňovací páčka
22. Páčka pro uvolnění přitlačné patky
23. Podložka pod cívkou
24. Otočný volič délky stehu
25. Ovladač diferenciálního podávání
26. Ruční kolečko
27. Zdička pro napájecí kabel
28. Hlavní vypínač
29. Kryt chapače
30. Horní nůž
31. Horní chapač
32. Dolní chapač

TILBEHØR

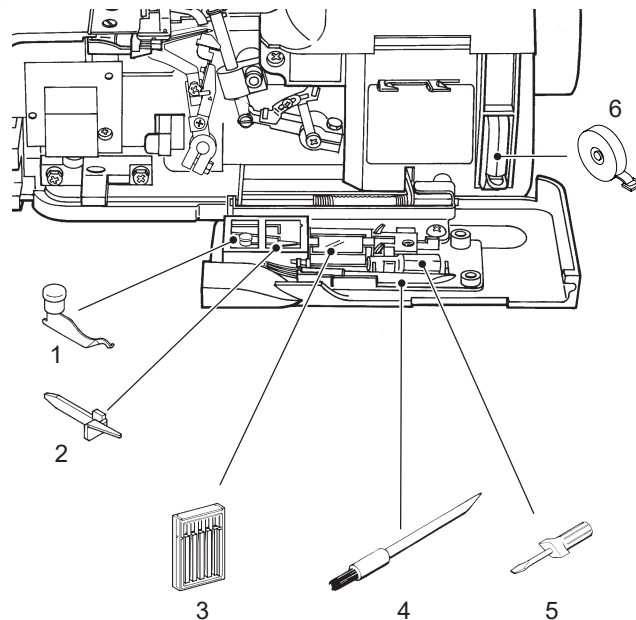
Alle nævnte dele kan fås hos din nærmeste forhandler.

1. Totrådsomskifter
2. Stingfinger
3. Nålesæt
4. Børste
5. Skruetrækker (lille)
6. Målebånd (valgfrit)
7. Maskincover
8. Skruetrækker (stor)
9. Bevægelig kniv
10. Skrueøgle
11. Trådnæt
12. Pincet
13. Spoleplade
14. Spoleholder
15. Spolehætte
16. Pose med tilbehør

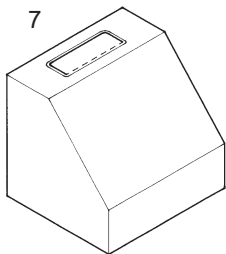
TILLBEHÖR

Alla upptagna delar kan erhållas från din närmaste återförsäljare.

1. Tvåtrådsomvandlare
2. Stygnfinger
3. Nåluppsättning
4. Børste
5. Skruvmejsel (liten)
6. Måttband (valfritt)
7. Maskinskydd
8. Skruvmejsel (stor)
9. Rörig avskärare
10. Nyckel
11. Trådnät
12. Pincett
13. Spolskiva
14. Spolhållare
15. Spollock
16. Tillbehörsväska



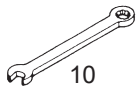
7



8



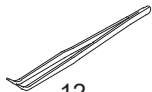
9



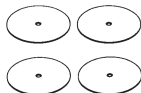
10



11



12



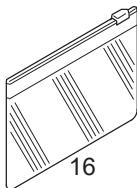
13



14



15



16

ACCESSOIRES

Al deze onderdelen zijn verkrijgbaar bij uw handelaar.

1. 2-Draads converter
2. Steekdoorn
3. Setje naalden
4. Borstel
5. Schroevendraaier (klein)
6. Rolcentimeter (extra accessoire)
7. Stofhoes
8. Schroevendraaier (groot)
9. Beweegbaar mes
10. Steeksleuteltje
11. Garennetje
12. Pincet
13. Plastic onderschijf
14. Cone-houder
15. Afneembare koordgeleider
16. Accessoireszakje

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Všechny uvedené součásti lze získat od nejbližšího prodejce.

1. Dvounitný konvertor
2. Stehový prst
3. Sada jehel
4. Kartáček
5. Šroubovák (malý)
6. Svinovací metr (volitelný)
7. Kryt šicího stroje
8. Šroubovák (velký)
9. Horní nůž
10. Klíč
11. Síťka na cívku
12. Pinzeta
13. Podložka pod cívku
14. Držák cívky
15. Kryt cívky
16. Sáček na příslušenství

KLARGØRING AF SYMASKINEN

1. Tør overskydende olie af på området ved nålepladen og -underlaget.
2. **FODPEDAL**
Sæt stikket til fodpedalen ind i stikket på symaskinen, og sæt stikket til strømledningen i en stikkontakt.
3. **TÆND/SLUK-KNAP TIL LYS**
Din maskine fungerer ikke, medmindre tænd/sluk-knap/knap til lys er tændt. Denne knap bruges både til at tænde og slukke symaskinen og lyset i maskinen. Tag symaskinens stik ud af stikkontakten, når symaskinen er uden opsyn, eller når der udføres service på maskinen.
4. **ÅBNING AF FRONTLÅGEN**
Træk frontlågen mod højre og ned mod dig for at åbne det.
5. **ÅBNING AF ARBEJDSBORD**
For at åbne arbejdsbordet skal du trække udløsergrebet mod dig med din højre hånd og åbne det.

Illustration

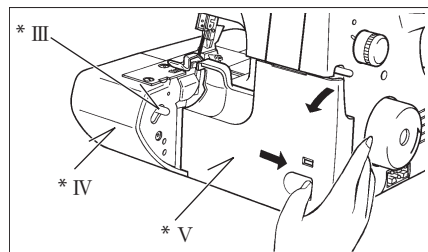
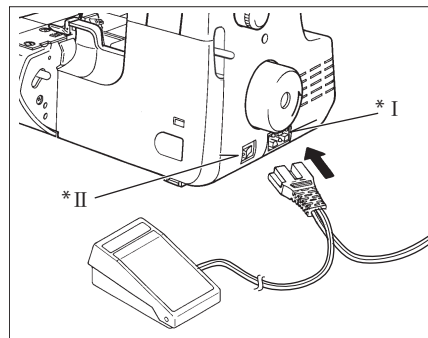
- * I: Stik
- * II: Tænd/sluk-knap/knap til lys
- * III: Udløsergreb
- * IV: Arbejdsbord
- * V: Frontlåg

INSTALLERA MASKINEN

1. Torka bort överskottsolja i nålplattan och underlagsområden.
2. **FOTKONTROLL**
Tryck in fotkontrollkontakten i kontaktsockeln och anslut strömkabelkontakten i strömförsörjningsuttaget.
3. **STRÖM-/LAMPBRYTARE**
Maskinen kommer inte att kunna drivas om inte ström-/lampbrytaren är påslagen. Samma brytare kontrollerar både maskinström och sylampa.
När du lämnar maskinen utan tillsyn, eller underhåller den, ska du ta bort strömledningskontakten från strömuttaget.
4. **ÖPPNA LOOPERSKYDD**
När du ska öppna looperskyddet drar du det åt höger och nedåt mot dig.
5. **ÖPPNA ARBETSBORD**
När du ska öppna arbetsbordet drar du frigöringsspaken mot dig med din högra hand och öppnar.

Illustration

- * I: Kontaktsockel
- * II: Ström-/lampbrytare
- * III: Frigöringsspak
- * IV: Arbetsbord
- * V: Looperskydd



AANSLUITEN VAN DE MACHINE

1. Verwijder de eventuele olie van naaldplaat enz.

2. VOETWEERSTAND

Steek de contrastekker van de voetweerstand in het stekkerhuis en de stekker in het stopcontact.

3. AAN/UIT SCHAKELAAR

Zet de schakelaar op on /aan. Met de schakelaar schakelt u zowel de machine als het lampje in. Schakel de machine altijd uit, als u deze onbeheerd moet laten staan of als u klaar bent met naaien.

4. GRIJPERDEKSEL OPENEN

Om het frontklepje te openen, drukt u het naar rechts en naar beneden, naar u toe.

5. OPENEN VAN DE WERKTAFEL

Om de werktafel te openen, trekt u de vrijgavehendel naarrij met je rechterhand en open.

Afbeelding

- * I : Stekkerhuis
- * II : Aan/uit schakelaar
- * III : Onkoppelingsknop
- * IV : Werktafel
- * V : Frontklepje

PŘÍPRAVA ŠÍČÍHO STROJE

1. Oťřete přebytečný olej v oblasti jehly a na stehové desce.

2. NOŽNÍ OVLADAČ

Zasuňte konektor nožního ovladače do zdířky šicího stroje. Poté zasuňte zástrčku napájecího kabelu do zásuvky.

3. HLAVNÍ VYPÍNAČ

Stroj nebude fungovat, dokud nepřepnete hlavní vypínač do polohy „zapnuto“. Hlavní vypínač ovládá napájení i osvětlení šicího stroje. Před ponecháním šicího stroje bez dozoru nebo údržbou, musíte stroj nejprve odpojit od elektrické sítě.

4. OTEVŘENÍ KRYTU CHAPAČE

Pokud chcete otevřít kryt chapače, zatlačte jej doprava a poté vyklopte směrem k sobě.

5. OTEVŘENÍ PRACOVNÍHO STOLKU

Pokud chcete otevřít pracovní stůl, pravou rukou zatáhněte za uvolňovací páčku směrem k sobě a pracovní stůl otevřete.

Obrázek

- * I : Zdířka pro napájecí kabel
- * II : Hlavní vypínač
- * III : Uvolňovací páčka
- * IV : Pracovní stůl
- * V : Kryt chapače

FORBEREDELSE TIL TRÅDNING

TRÅDFØRERPIND

Træk trådførerpinden op til den højeste punkt, til du hører et klik. Anbring trådspoler på pindene, og træk tråden gennem trådførerne på pinden fra bagsiden til forside.

Trådføreren kan holde trådspoler på spoleholderen ved, at man trækker pinden ned som vist på illustrationen.

Illustration * I : Trådfører
* II : Trådførerpind

ALVORENS IN TE RIJGEN

ANTENNE-DRAADGELEIDER

Trek de antenne geheel naar boven, tot hij stuit. Plaats de plastic onderschijven en het garen, op de garenpennen en rijg het garen, van achter naar voren, door de antenne-draadgeleider.

Als u de antenne van de garenstandaard naar beneden schuift, dan kunt u hiermee de conen met garen, vastklemmen zoals afgebeeld.

Afbeelding * I : Antenne-draadgeleider
* II : Garenstandaard

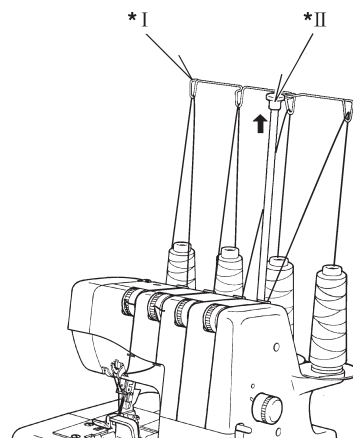
FÖRBEREDELSE FÖR TRÄDNING

TRÅDFÖRARSTÅNG

Dra upp trådförarstången till den högsta punkten tills du hör den klicka. Placera spolarna på stift och dra tråd genom trådförarna på stången bakifrån och fram.

Trådförarstången kan hålla trådspolar på spolstället genom att dra ner stången, som illustrerat.

Illustration * I : Trådförare
* II : Trådförarstång



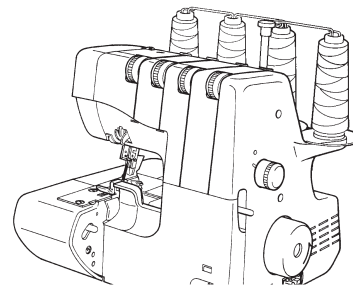
PŘÍPRAVA NA NAVLEČENÍ

KOLÍK VODIČE NITÍ

Vytáhněte kolík vodiče nití na maximum tak, abyste uslyšeli cvaknutí. Nasadte cívký nití na kolíky cívek a vedte nitě vodiči na kolíku odzadu dopředu.

Vodič na kolíku bude držet cívký nití na stojanu cívký po zatažení za kolík, jak je znázorněno.

Obrazek * I : Vodič nitě
* II : Kolík vodiče nitě



SPOLEHÆTTER TIL SPOLER TIL PRIVAT BRUG

SPOLEPLADE OG SPOLEHOLDERE TIL KEGLESPOLER

Brug spoleholderne med den brede ende øverst til store keglespoler, og brug de samme spoleholdere til små keglespoler, men med den smalle ende øverst.

SPOLENET

Polyestertråde eller tykke nylontråde bliver løse, når de rulles ud. Brug spolenettet over spolen for at sørge for ensartet fremføring af denne type tråde.

Illustration

- * I: Spolehætte
- * II: Almindelig spole med bomuldstråd
- * III: Tråd på keglespole
- * IV: Spoleholder
- * V: Spoleplade
- * VI: Tråden kommer ud øverst
- * VII: Net
- * VIII: Vend opad
- * IX: Spole

SPOLLOCK FÖR SPOLAR AV INHEMSK TYP

SPOLSKIVOR OCH SPOLHÅLLARE FÖR KONSPOLAR

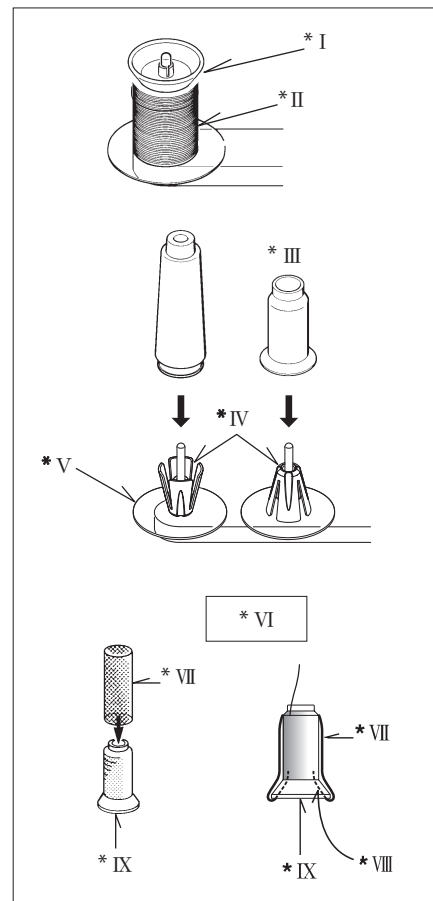
För stora konspoler använder du spolhållarna med den breda änden högst upp och för mindre använder du samma spolhållare men med den smala änden högst upp.

SPOLNÄT

Polyester- eller tunga och kraftiga nylonspolar blir lösa vid upplindning. För att upprätthålla konsistent matning av sådana trådar använder du spolnätarm över spolen.

Illustration

- * I: Spollock
- * II: Inhemsk bomullsrulle
- * III: Kontyptråd
- * IV: Spolhållare
- * V: Spolskiva
- * VI: Tråd kommer ut från toppen
- * VII: Nät
- * VIII: Skruva upp
- * IX: Spole



GARENSHOTEL VOOR HUISHOUD GARENKLOSSEN

CONE-HOUDERS VOOR INDUSTRIE KLOSSEN (CONEN) MET GAREN

Bij conen met een groot gat, plaatst u de cone-houder met het dikke deel naar boven, op de garenpen. Bij conen met een kleiner gat kunt u het dikke deel van de cone-houder naar beneden plaatsen.

GARENNETJE

Polyester of andere gladde nylon-garens kunnen soms "Uitzakken" en van de garencone afglijden. Om deze draden op hun plaats te houden, plaatst u een garennetje over de garencone.

Afbeelding

- * I: Garenschotel
- * II: Huishoud garenklos
- * III: Garen-cone
- * IV: Cone-houder
- * V: Plastic
- * VI: Draad zakt van de cone
- * VII: Net
- * VIII: Sla-om
- * IX: Garencone

KRYTY CÍVEK URČENÉ PRO MALÉ CÍVKY NITÍ

PODŁOŽKY A DRŽÁKY PRO KUŽE- LOVÉ CÍVKY NITÍ

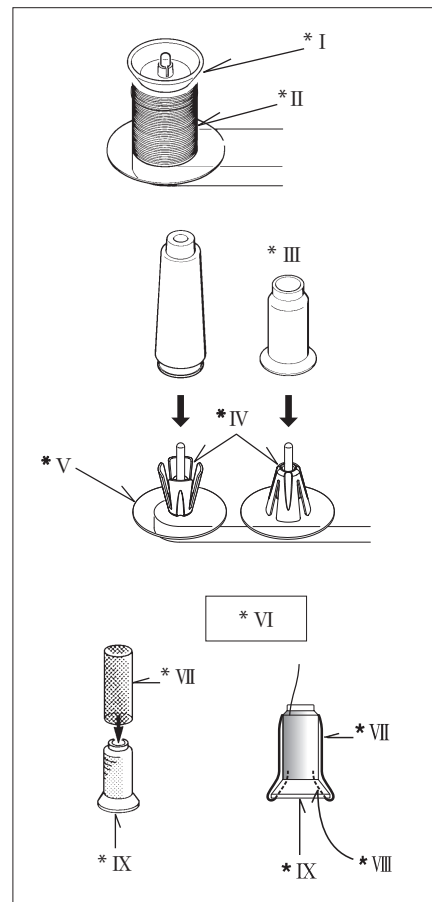
Pro velké kuželové cívky nití použijte držáky se širokým koncem v horní části. Pro malé cívky nití použijte stejné držáky, otočte je však širší částí směrem dolů.

SÍTKA NA CÍVKY

Polyesterové nebo nylonové nitě se během odvíjení snadno uvolňují. Síťka zajišťuje, že se nit při šití neuvolňuje z cívky, odvíjí se pravidelně a rovnoměrně.

Obrazek

- * I: Kryt cívky
- * II: Malá cívka nitě
- * III: Kuželovitý typ cívky
- * IV: Držák cívky
- * V: Podložka pod cívku
- * VI: Nit se odvíjí seshora
- * VII: Síťka
- * VIII: Otočte nahoru
- * IX: Cívka



FNUGBAKKE

Hvis fnugbakken sidder i denne position, opsamler den alt dit affald.

Når arbejdet er afsluttet, hvis du derefter drejer bakken opad i den viste retning, vil finger Ref C placeres i spalte D, og venstre stift glider ind i det nederste hul B.

I begge positioner, hvis du forsigtigt skubber bakken til venstre, låses den mere sikkert på plads og undgår muligheden for, at den bevæger sig ud af position.

MÅLER AF SKÆREBREDDE

Når du bruger måleren af skærebredde, skæres stoffet af og sys med den samme afstand til stoffets kant inden for afstanden fra breddejusteringen.

TRÅDKLIPPER

Trådklipperen er indbygget i nålepladen. Trim tråden nær enden af stoffet ved at skubbe armen ned som vist.

Illustration * I : Vend opad
* II : Skærelinje

LUDDTRÅG

Med luddtråget på plats i den här positionen samlas allt ditt avfall in. När du har avslutat ditt arbete vrider du tråget uppåt i riktningen som visas, finger Ref C lokaliserar i uttag D och vänster handspår glider in i det lägre hålet B.

Om du i någon av positionerna försiktigt trycker tråget åt vänster låses det säkrare i position och undviker möjligheten att det kommer ut ur positionen.

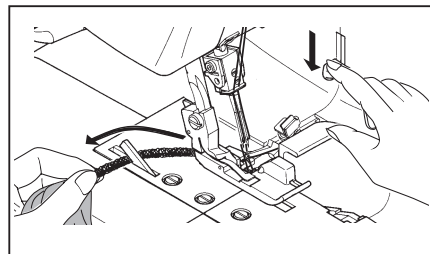
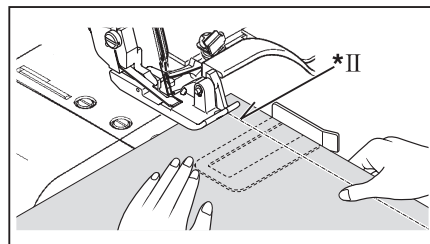
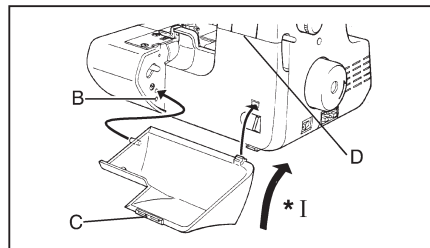
SKÄRBREDDSMÄTARE

När du använder skärbreddsmätare skärs tyget ner och sys på samma avstånd från tygkanten inom breddjusterarens avstånd.

TRÅDAVSKÄRARE

Tråдавскärare är inbyggd i nålplatta. Trimma tråd nära tygslutet genom att trycka ner spaken, som illustrerat.

Illustration * I : Vänd uppåt
* II : Skärlinje



HET STOFOPVANGBAKJE

Met dit accessoire in deze positie worden de stof en draadresten opgevangen. Na het werk kunt u het bakje omhoog zetten zoals staat afgebeeld, vinger C past in de uitsparing D en de pen aan de linkerzijde sluit in het onderste gat B.

SNIJ-BREEDTE -GELEIDER

Bij gebruik van de snijbreedte-geleider, wordt de stof precies op dezelfde afstand van de stofrand, gesneden. De geleider is instelbaar.

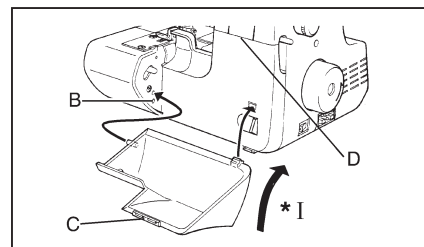
DRAADAFSNIJDER

De draadafsnijder is ingebouwd in de naaldplaat. Door de hevel omlaag te drukken als afgebeeld, wordt de draad vlakbij het einde van de stof afgesneden.

Afbeelding * I : Draai naar boven
* II : Cutting line

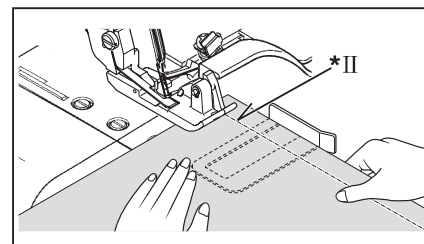
PŘÍHRÁDKA NA ODŘEZKY

Nasazená příhrádka na odřezky slouží k zachytávání odříznutých zbytků látky. Po ukončení práce vyprázdněte příhrádku a nasadte ji zpět podle obrázku. Pojistku C zasuňte do otvoru D a kolíček na levé straně zasuňte do dolního otvoru B. Pokud v jakékoli poloze příhrádku jemně zatlačíte doleva, bude lépe zajištěna na místě.



ODŘEZ S MĚŘÍTKEM

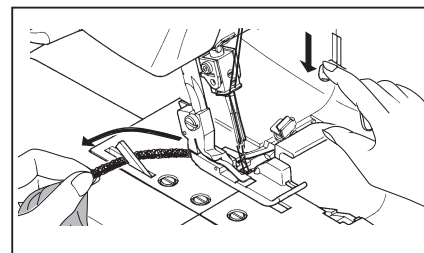
Pokud používáte odřez s měřítkem, látka se odřízne a sešije ve stejné vzdálenosti od okraje. Požadovanou vzdálenost lze nastavit.



ODŘEZ NITĚ

Odřez nitě se nachází na jehelní desce. Odstříhnete nit poblíž konce látky stisknutím páčky dolů, jak je znázorněno na obrázku.

Obrázek * I : Otočte nahoru
* II : Čára odřezu



SÅDAN UDSKIFTER DU TRYKFØDDER

Sørg for, at nålen er i positionen op. Løft grebet til trykfoden.

1. Tryk på udløsergrebet til trykfoden for at tage trykfoden af.
2. Sæt den ønskede trykfod på nålepladen, og sørg for, at nålehullerne passer sammen.
3. Sænk grebet til trykfoden, og tryk på udløsergrebet til trykfoden, så holderen til trykfoden klikker på plads på trykfoden.

SÅDAN UDSKIFTER DU NÅLEN

Løft nålestangen til dens højeste punkt ved at dreje håndhjulet mod dig, men lad trykfoden være nede. Løs nåleklæmskruen for at tage nålen ud, og sæt den nye nål med den flade side vendende væk fra dig i nålestangen, så langt som den kan komme, og stram skruen.

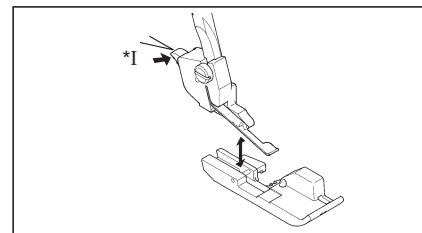
Illustration

- * I: Udløsergreb til fod
- * II: Skrue til nåleklæmme
- * III: Vend den flade side væk fra dig
- * IV: Flad side
- * V: Nål

BYTA PRESSARFOT

Se till att nålen är i uppläge. Höj pressarfotsspak.

1. Tryck på fotfrigöringsspaken för att ta bort foten.
2. Placera den önskade foten på nålplattan medan du riktar in nålhålen.
3. Sänk pressarfotsspaken och tryck fotfrigöringsspaken så att fothållaren knäpper fast foten.

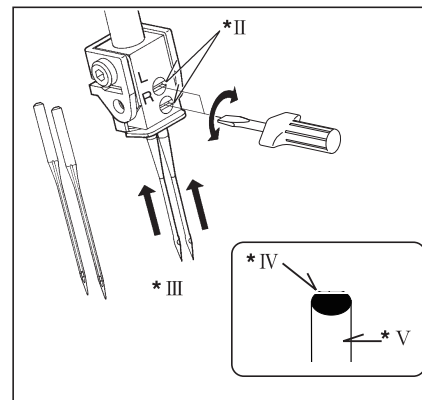


BYTA NÅL

Höj nålstången till den högsta punkten genom att vrida handhjulet mot dig, men lämna pressarfoten nere. Lossa nålklämskruen för att ta bort nålen, och placera ny nål med den platta sidan bort från dig, i nålstången så långt det går samt dra åt skruv.

Illustration

- * I: Fotfrigöringsspak
- * II: Nålklämskruv
- * III: Platta sidan bort från dig
- * IV: Platt sida
- * V: Nål



PERSVOETJE VERWISSELEN

Controleer of de naald in zijn hoogste stand staat. Zet het persvoetje omhoog.

1. Druk het heveltje, achter op de voet, in.
Het voetzooltje valt van de voethouder.
2. Plaats het gewenste voetzooltje onder de voethouder, op de naaldplaat.
3. Laat het persvoetje zakken en druk het heveltje, achter op de voethouder in, zodat het voetzooltje vast-klikt aan de voethouder.

VERWISSELEN VAN DE NAALDEN

Plaats de naald in zijn hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien. Zet het voetje naar beneden. Maak de naaldvastzetschroef los en neem de naald uit de naaldhouder. Plaats een nieuwe naald in de naaldhouder, met de platte kant naar achter en zet het naaldschroefje vast.

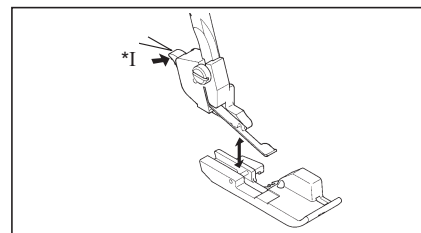
Afbeelding

- * I: Voethouder-heveltje
- * II: Naaldvastzetschroefje
- * III: Platte kant naar achter
- * IV: vlakke kant
- * V: naald

VÝMĚNA PŘÍTLAČNÉ PATKY

Ujistěte se, že se jehla nachází v horní poloze. Zvedněte páčku pro uvolnění přítlačné patky.

1. Stiskněte páčku pro uvolnění přítlačné patky. Patka se uvolní z držáku.
2. Umístěte požadovanou přítlačnou patku na stehovou desku tak, aby byla zarovnaná s otvory na jehly.
3. Spusťte držák přítlačné patky a patku zajistěte. Patka musí zacvaknout do drážky držáku.

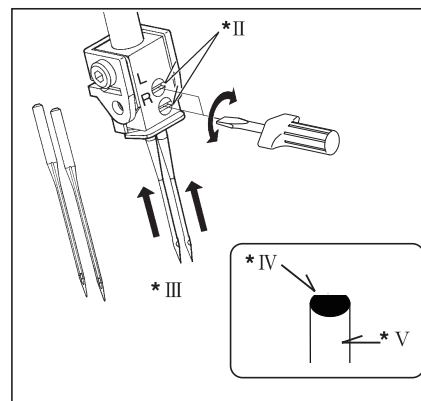


VÝMĚNA JEHLY

Otočením ručního kolečka k sobě zdvihnete jehlu do horní úvrati, nechte však přítlačnou patku dole. Povolte upínací šroub jehly a jehlu vytáhněte. Zasuňte do svorky novou jehlu ploškou dozadu. Zatlačte jehlu až nadoraz a utáhněte upínací šroub.

Obrázek

- * I: Páčka pro uvolnění přítlačné patky
- * II: Upínací šroub jehly
- * III: Ploškou dozadu
- * IV: Ploška
- * V: Jehla



SKEMA OVER NÅLE; TRÅD og STOF

Stof	Sting	Tråd	Nål
Let materiale	Overlocksting	Spundet tråd 80-100 Bomuldstråd 80-100 Polyestertråd 80-100	70 (10), 80 (12)
	Smal overlocksting / rulle-søm	Polyestertråd 80 Uldet nylontråd	
Medium materiale	Overlocksting	Spundet tråd 60-80 Polyestertråd 50-80 Bomuldstråd 60-80 Uldet nylontråd	80 (12), 90 (14)
Tungt materiale	Overlocksting	Polyestertråd 40-60 Bomuldstråd 40-60	90 (14), 100 (16)

* Syntetiske tråde anbefales til almindelig overlocksying. Polyestertråd er f.eks. meget anvendelig til forskellige typer stof.

BEMÆRK: Vær opmærksom på, at den øverste og nederste griber vil bruge omkring dobbelt så meget tråd som nålene. Når du køber tråd til syning, skal du sørge for at købe tilstrækkeligt til dit anvendelsesformål – særligt hvis tråden har en usædvanlig farve.

NÅL-, TRÅD- OCH TYGDIAGRAM

Tyg	Stygn	Tråd	Nål
Lätt material	Overlocksstygn	Spunnen tråd 80-100 Bomullstråd 80-100 Polyestertråd 80-100	70 (10), 80 (12)
	Smalt overlockstygn/rullat fällstygn	Polyestertråd 80 Ullnyrontråd	
Medelkraftigt material	Overlocksstygn	Spunnen tråd 60-80 Polyestertråd 50-80 Bomullstråd 60-80 Ullnyrontråd	80 (12), 90 (14)
Kraftigt material	Overlocksstygn	Polyestertråd 40-60 Bomullstråd 40-60	90 (14), 100 (16)

* Syntetiska trådar rekommenderas för normal overlockning. Polyestertråd är exempelvis mycket praktiskt för olika typer av tyg.

OBS! Kom ihåg att nedre och övre looper kommer att använda dubbelt så mycket tråd som nålarna. När du köper tråd för sömnad, speciellt om det är en ovanlig färg, ska du därför köpa tillräckligt för dina krav.

NAALD, GAREN EN STOFFEN-TABEL

Kleding stof	Steek	Draad	Naald
Licht materiaal	Overlocksteek	Gesponnen draad 80-100 Katoen draad 80-100 Polyester draad 80-100	70(10), 80(12)
	Smalle overlocksteek / Rolzoomsteek	Polyester draad 80 Wollen nylon draad	
Medium material	Overlocksteek	Spun thread 60-80 Polyester draad 50-80 Katoen draad 60-80 Wollen nylon draad	80(12), 90(14)
Heavy material	Overlocksteek	Polyester draad 40-60 Katoen draad 40-60	90(14), 100(16)

* Wij raden u aan voor normaal locken, synthetisch garen te gebruiken. De meeste stoffen kunt u hiermee naaien.

LET OP: Let op, de boven en ondergrijper gebruiken ongeveer 2x zoveel garen als de naalddraden.

TABULKA JEHEL, NITÍ A LÁTEK

Látka	Steh	Nit	Jehla
Lehká látka	Overlockový steh	Jádrová nit 80–100 Bavlněná nit 80–100 Polyesterová nit 80–100	70 (10), 80 (12)
	Úzký overlockový steh / rolovaný lem	Polyesterová nit 80 Vlněná nylonová nit	
Středně těžká látka	Overlockový steh	Jádrová nit 60–80 Polyesterová nit 50–80 Bavlněná nit 60–80 Vlněná nylonová nit	80 (12), 90 (14)
Těžká látka	Overlockový steh	Polyesterová nit 40–60 Bavlněná nit 40–60	90 (14), 100 (16)

* Syntetické nitě doporučujeme pro standardní obnitkování. Polyesterové nitě jsou například velmi vhodné pro různé typy látek.

POZNÁMKA: Mějte na paměti, že oba chapače spotřebují přibližně dvojnásobné množství nitě než obě jehly. Musíte si proto nakoupit dostatečné množství nití, zejména tehdy, pokud se jedná o nestandardní barvu, která není snadno k sehnání.

2. BEGYND AT SY

TRÅDNING AF SYMASKINEN

Forkert trådning kan medføre, at sting springes over, tråden knækker eller andre problemer. Prøv at lære at tråde symaskinen korrekt, før du går videre til at prøve at sy.

Trådning skal foregå i følgende rækkefølge:
Nederste griber–øverste griber–nål.

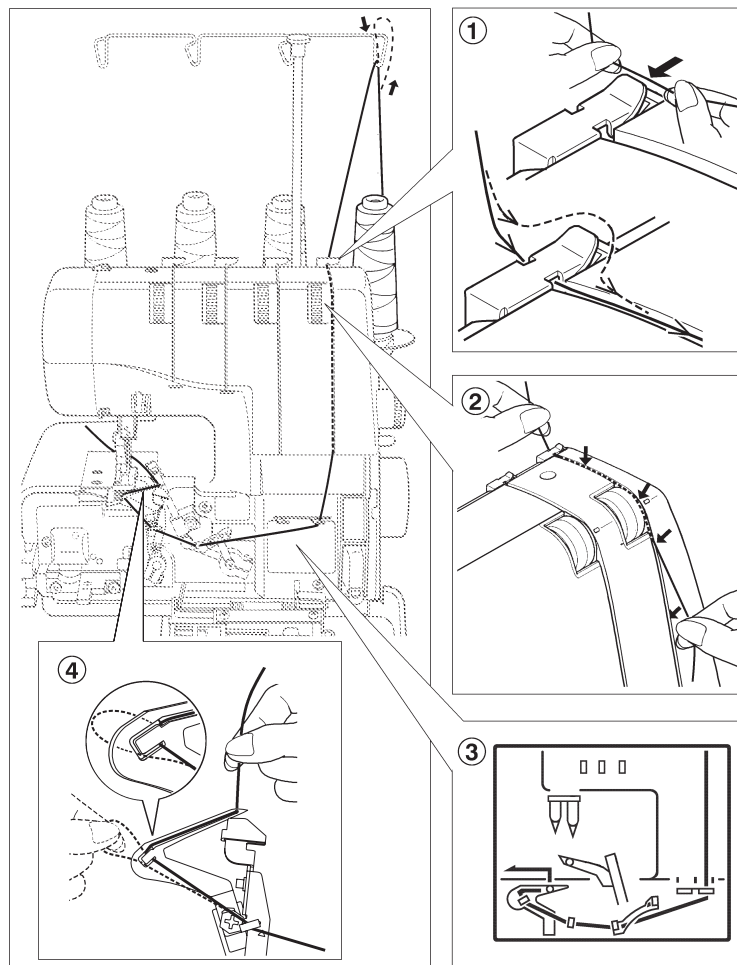
Åbn frontlåget og arbejdsborde.
Løft nålen til dens højeste punkt ved at dreje håndhjulet mod dig, og hælv trykfoden.

Før du tråder den nederste griber igen, skal du fjerne tråden fra nåleøjlet og derefter tråde den nederste griber. Dette vil forhindre, at tråden filtres sammen.

BEMÆRK : Trådspænding frigøres, når trykfoden løftes op.

SÅDAN TRÅDER DU DEN NEDERSTE GRIBER

1. Før tråden gennem trådføreren som vist.
2. Træk undertråden gennem spændingsåbningen. Hold tråden med venstre hånd, og træk kraftig nedad med højre hånd.
3. Før tråden gennem trådføreren som vist.
4. Før tråden gennem øjet i den nederste griber, og hængt den rundt om del A som vist med pilen. Lad ca. 10 cm ekstra tråd være.



2. BÖRJA SY TRÄDA MASKINEN

Fel trädning kan orsaka överhoppade stygn, brutna nålar eller andra problem.
Försök att behärska den korrekta trädningen innan du försöker att testa sömnad.

Trädning måste genomföras i sekvensen nedre looper–övre looper–nål.

Öppna det nedre looperskyddet och arbetsbordet.
Höj nålen till den högsta punkten genom att vrida handhjulet mot dig och höj pressarfoten.

Innan du återträder nedre looper tar du bort tråd från nålsögat först och sedan träder du om nedre looper.
De förhindrar trassel.

OBS! Trådspanning frigörs när pressarfoten lyfts upp.

TRÄDA NEDRE LOOPER

1. Mata tråden genom trådföraren, som illustrerat.
2. Dra den nedre tråden genom spänningsspringan. Håll tråden med vänster hand och dra ned ordentligt med höger hand.
3. Dra tråden genom trådföraren, som illustrerat.
4. För tråden genom det nedre looperögat och haka den runt del A, som visat med pilen. Lämna ungefär 10 cm extra tråd.

2. BEGINNEN MET NAAIEN INRIJGEN VAN DE MACHINE

Verkeerd inrijgen veroorzaakt draadbreek, overslaan van steken en andere problemen.
De machine rijgt u in volgens onderstaande volgorde.
Ondergrijper–Bovengrijper–Naalden.
Rijg de machine zorgvuldig in, om problemen te voorkomen.

Open het frontklepje en de werktafel.
Plaats de naald in zijn hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien, en zet het persvoetje omhoog.
Als u de ondergrijper opnieuw moet inrijgen, haal dan eerst de naalddraden uit de naald(en). Rijg daarna de ondergrijper opnieuw in. Dit voorkomt dat de draden in de war raken.

LET OP: De draadspanning wordt automatisch ontspannen, als u het persvoetje omhoog zet.

INRIJGEN VAN DE ONDERGRIJPER

1. Rijg de draad door de diverse draadgeleiders, zoals afgebeeld.
2. Trek de draad goed tussen de spanningplaatjes.
Houdt de draad met de linkerhand vast en trek met de rechterhand de draad naar beneden.
3. Rijg de draad door de draadgeleiders, zoals afgebeeld.
4. Steek de draad door het grijperoog en haak de draad achter geleider (a) zoals aangegeven met de pijl. Leg ongeveer 10 cm garen, naar links, onder de voet.

2. ZAČÍNÁME ŠÍT NAVLEKÁNÍ NITĚ

Nesprávné navlečení nitě může způsobit vynechání stehů, zlomení jehly apod.

Před samotným šitím si vždy zkontrolujte správné navlečení nití na zkušebním kousku látky.

Navlékání musíte provádět v tomto pořadí: dolní chapač — horní chapač — jehla.

Otevřete přední kryt a pracovní stolek.

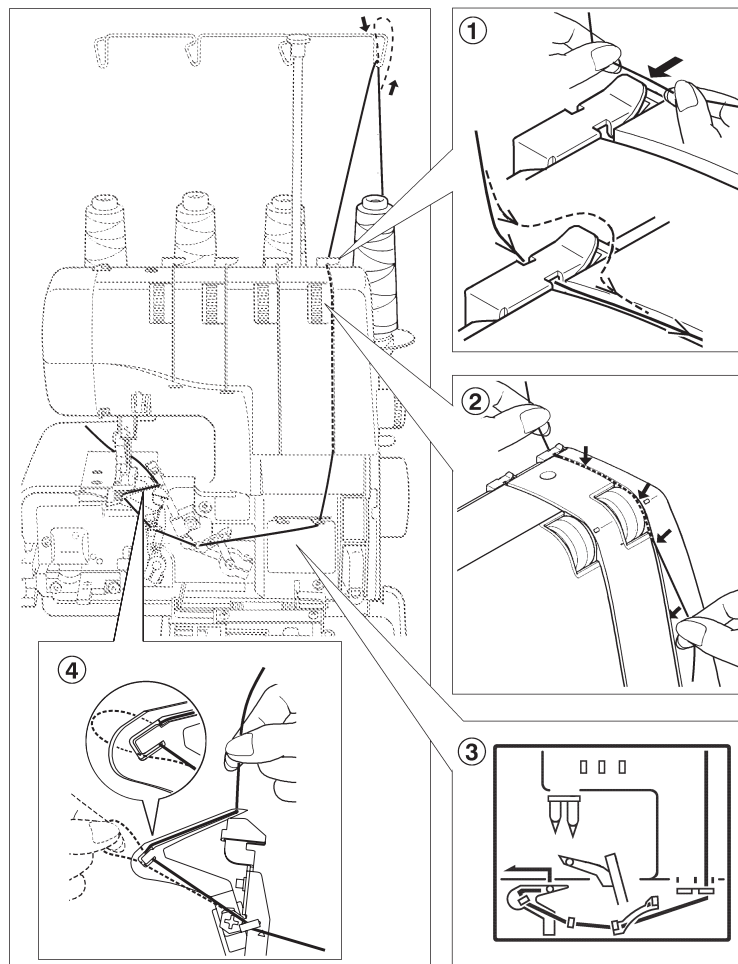
Otočením ručního kolečka k sobě zdvihněte jehlu do nejvyšší polohy a zdvihněte přítlačnou patku.

Před opětovným navlečením dolního chapače nejprve odstraňte nit z oka jehly, pak znovu navlékněte dolní chapač. Tím se zabrání zamotání nitě.

POZNÁMKA : Když se přítlačná patka zvedne, napětí nitě se uvolní.

NAVLEČENÍ DOLNÍHO CHAPAČE

1. Ved'te nit příslušným vodičem podle obrázku.
2. Protáhněte nit mezi napínacími talířky. Uchopte nit levou rukou a pevně zatáhněte dolů pravou rukou.
3. Protáhněte nit příslušným vodičem podle obrázku.
4. Protáhněte nit očkem dolního chapače a zahákněte ji kolem části A ve směru šipky. Nechte přibližně 10 cm volné nitě.

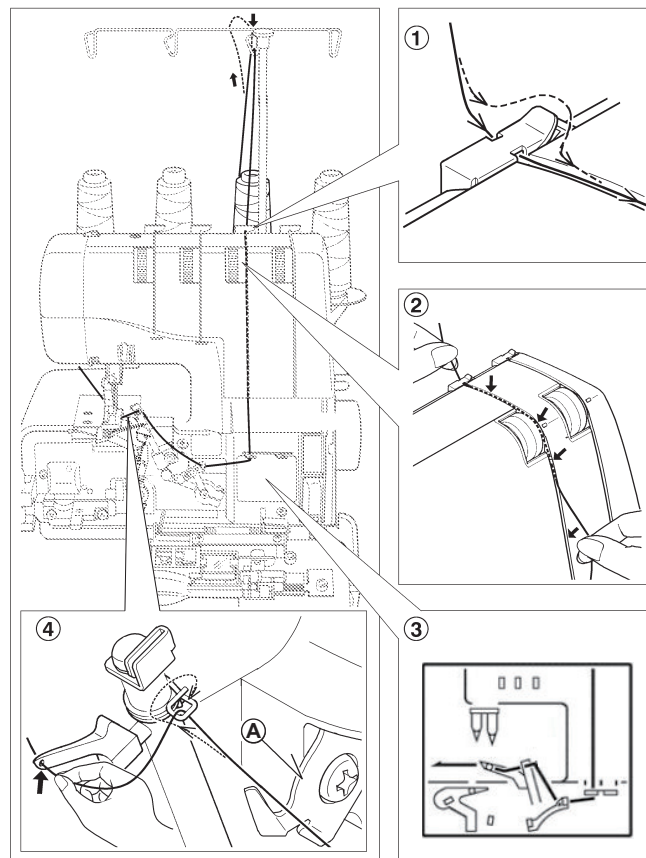


SÅDAN TRÅDER DU DEN ØVERSTE GRIBER

1. Før tråden gennem trådføreren som vist.
2. Træk overtråden gennem spalten.
Hold tråden med venstre hånd, og træk kraftig nedad med højre hånd.
3. Træk tråden gennem trådføreren som vist.
Når du tråder i henhold til instruktionerne, før tråden til øverste gribe forbi forsiden af trådføreren (A).
4. Før tråden gennem trådføreren og griberøjet, og lad ca. 10 cm ekstra tråd være .

TRÅDA ÖVRE LOOPER

1. Mata tråden genom trådföraren, som illustrerat.
2. Dra tråden genom uttaget. Håll tråden med vänster hand och dra ned ordentligt med höger hand.
3. Dra tråden genom trådföraren, som illustrerat.
Vid trådning i enlighet med instruktionerna för du den övre loopertråden förbi till trådföraren (A).
4. För tråden genom trådföraren och looperöga, men lämna en överskottslängd på 10 cm.

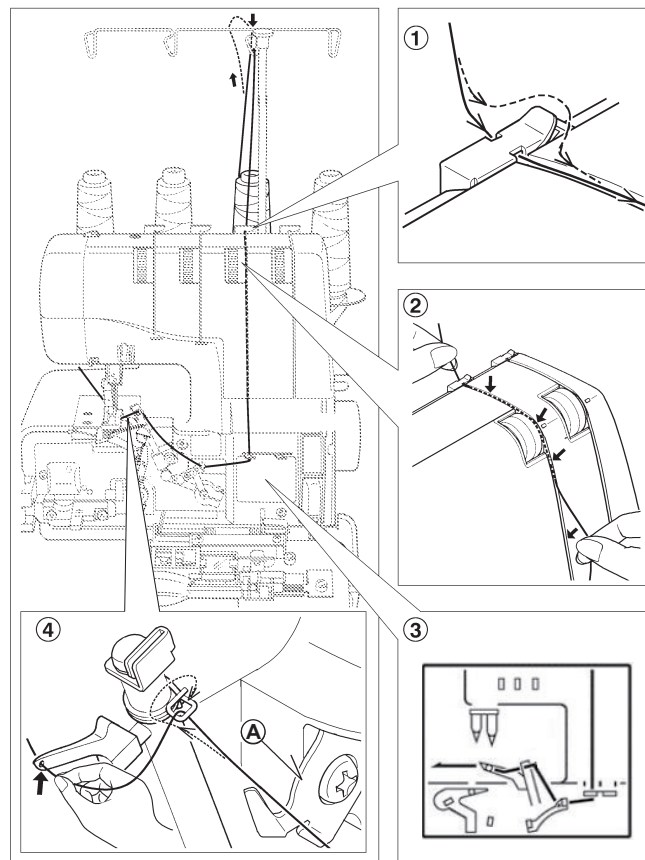


INRIJGEN VAN DE BOVEN-GRIJPER

1. Rijg de draad door de diverse draadgeleiders, zoals afgebeeld.
2. Trek de draad goed tussen de spanningplaatjes. Houd de draad met de linkerhand vast en trek met de rechterhand de draad naar beneden.
3. Rijg de draad door de draadgeleiders, zoals afgebeeld. Bij het draadsnijden volgens de instructies, leid de bovenste grijperdraad passeert de voorkant van de draadgeleider (A).
4. Steek de draad door het draadoogje en steek daarna de draad door het oog van de bovengrijper. Leg ongeveer 10 cm garen, naar links, onder de voet.

NAVLEČENÍ HORNÍHO CHAPACE

1. Ved'te nit příslušným vodičem podle obrázku.
2. Protáhněte nit mezi napínacími talířky. Uchopte nit levou rukou a pevně zatáhněte dolů pravou rukou.
3. Ved'te nit příslušným vodičem podle obrázku. Při navlékání podle pokynů na obrázcích protáhněte nit horního chapače přes přední stranu vodiče niti (A).
4. Protáhněte nit drátěným vodičem a očkem chapače. Ponechte přibližně 10 cm volné nitě.



TRÅDNING AF NÅLE

1. Før tråden gennem trådføreren som vist.
2. Træk nåletrådene gennem spændingsåbningen. Hold tråden med venstre hånd, og træk kraftig nedad med højre hånd.
3. Træk tråden gennem trådføreren som vist.
4. Tråd nålene forfra gennem nåleøjet, og træk trådene bagud langs med trykfoden. Lad ca. 10 cm ekstra tråd være.

NÅLETRÅDER

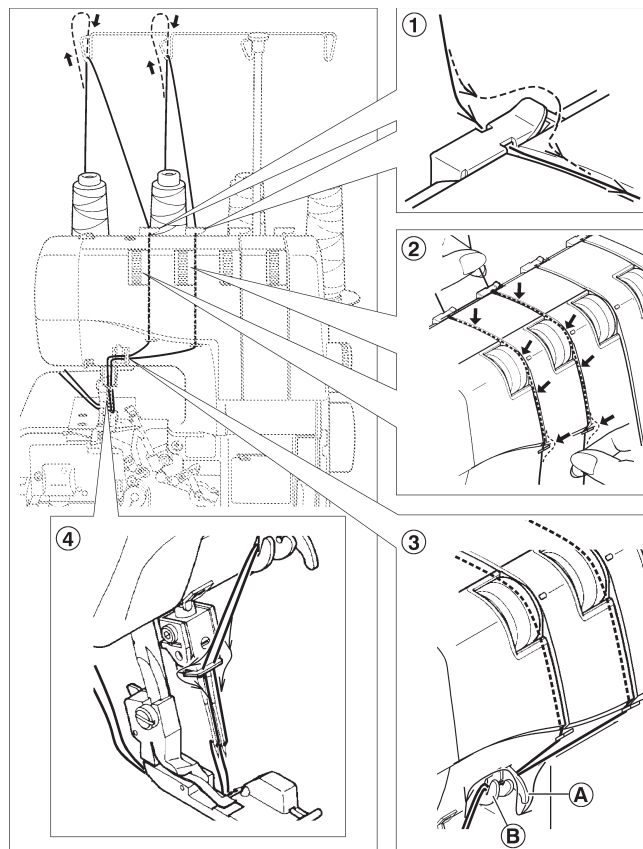
Nåle trådes let med nåletråder. (Se side 90 - 91).

TRÅDA NÅLAR

1. Mata tråden genom trådföraren, som illustrerat.
2. Dra nåltrådarna genom spänningsuttaget. Håll tråden med vänster hand och dra ned ordentligt med höger hand.
3. Dra tråden genom trådföraren, som illustrerat.
4. Tråd nålarna från fram- till baksida genom nålsögat och dra trådarna mot baksidan genom att passera längs med pressarfotens högra sida, men lämna en extra längd på 10 cm.

NÅLPÅTRÄDARE

Nål tråds lätt med nålpåträdare. (Se sidan 90 - 91).



INRIJGEN VAN DE NAALDEN

1. Rijg de draad door de diverse draadgeleiders zoals afgebeeld.
2. Trek de draad goed tussen de spanningplaatjes. Houdt de draad met de linkerhand vast en trek met de rechterhand de draad naar beneden.
3. Rijg de draad door de draadgeleiders, zoals afgebeeld.
4. Steek de draad van voor naar achter, door het naalldoog en leg de draad vanaf de rechterkant, onder de voet door en knip de draad op ongeveer 10 cm af.

DRAADINRIJGER

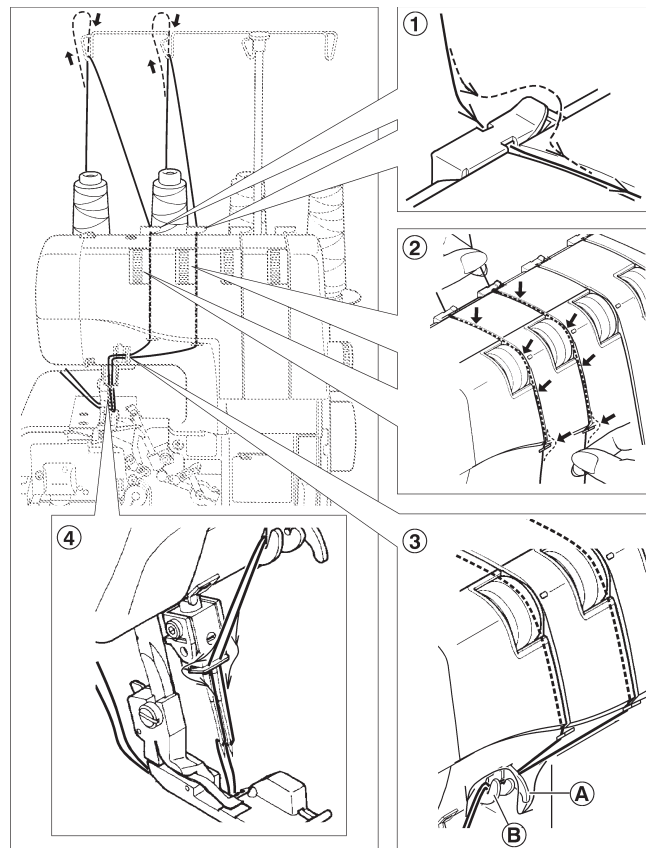
De naald is nog eenvoudiger in te rijgen, als u de draadinrijger gebruikt.
(Zie blz. 90 - 91).

NAVLÉKÁNÍ JEHEL

1. Ved'te nit příslušným vodičem podle obrázku.
2. Protáhněte nit mezi napínacími talířky. Uchopte nit levou rukou a pevně zatáhněte dolů pravou rukou.
3. Ved'te nit příslušným vodičem podle obrázku.
4. Navlékněte jehly zepředu dozadu. Ved'te nit očkem jehly směrem dozadu podél pravé strany přítlačné patky. Ponechte navíc přibližně 10 cm nitě.

NAVLÉKAČ JEHEL

Nit se na jehlu snadno navlékne pomocí navlékače jehly (viz strana 90 - 91).



NYTTIGE RÅD

SÅDAN UDSKIFTER DU TRÅDSPOLER

Når du udskifter trådspoler, kan du følge nedenstående trin, så det går hurtigere.

1. Klip overskydende tråd af tæt ved spolerne. Bind den afklippede trådende fra nye spoler som vist (sømandsknob).
2. Løft trykfoden.
3. Sænk nålestangen til den laveste position ved at dreje håndhjulet VÆK FRA DIG. Træk forsigtigt i trådene, indtil knuderne føres igennem nåløjjet og gribberøjnene.

SÅDAN KLIPPER DU NÅLETRÅDEN OVER

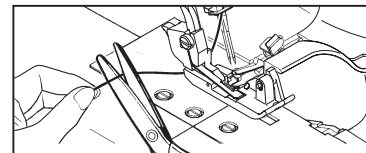
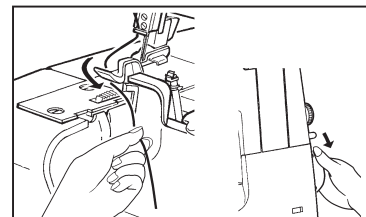
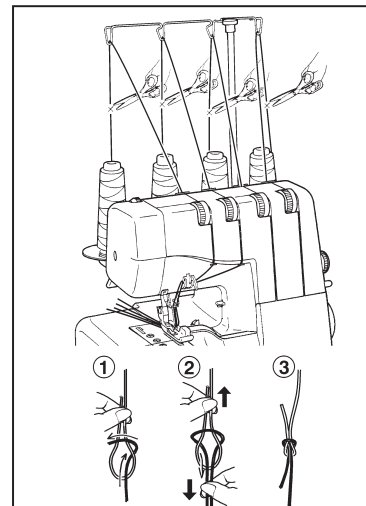
Hvis tråden er flosset, kan det være vanskeligt at tråde nålen. Træk tråden nær trådklipperen på nålepladen, eller klip den med en saks.

PRAKTISKE TIPS

BYTA UT TRÅDSPOLAR

När du byter ut trådspolar kan följande steg vara till hjälp för snabbt byte.

1. Skär av befintliga trådar nära spolarna. Knyt de avklippta ändarna från nya spolar som illustrerat (sjömansknut).
2. Höj pressarfot.
3. Sänk pressarfoten till dess lägsta position genom att vrida handhjulet BORT FRÅN DIG. Dra försiktigt de befintliga trådarna tills anslutningsknutarna passerar genom nålsögat och looperögon.



BRIUKBARE TIPS

VERWISSELEN VAN HET GAREN

Als u het garen gaat wisselen, ga dan als onderstaand omschreven te werk.

1. Knip de draad vlak boven de klos door. Knoop de losse eindjes draad aan het nieuwe garen vast. (Platte knoop.)
2. Zet het voetje omhoog,
3. Plaats de naald(en) in de laagste stand, door het handwiel naar u toe te draaien. Trek de draden voorzichtig door de geleiders tot het knooppje door het grijper, respectievelijk, naaldoog gaat. Laat het voetje zakken en naai rustig een nieuwe draadkettel.

DOORKNIPPEN VAN DE NAALDDRAAD

Verzwakte draad kan het inbrengen van de naald bemoeilijken.

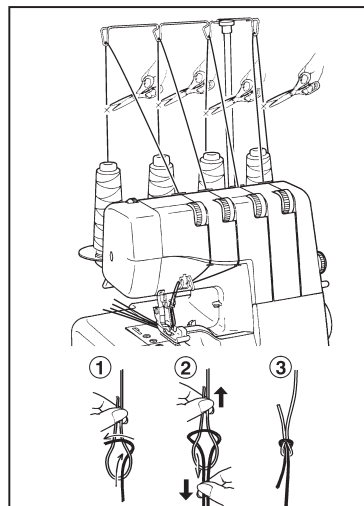
Trek de draad in de buurt van de draadafsnijder op de steekplaat of knippen met een schaar.

UŽITEČNÉ RADY

VÝMĚNA CÍVEK NITÍ

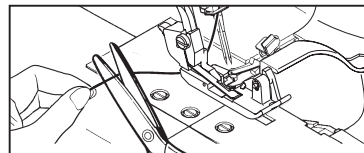
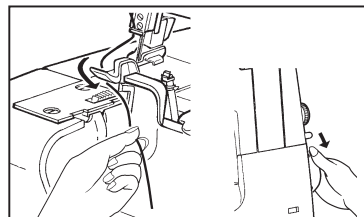
Cívky nití snadno a rychle vyměníte, pokud se budete řídit následujícími pokyny.

1. Přestříhnete nitě v blízkosti cívek. Navažte konce nových nití ke koncům starých nití pomocí námořnického uzlu, jak je znázorněno na obrázku.
2. Zdvihněte přítlačnou patku.
3. Otočením ručního kolečka směrem OD SEBE spusťte jehelní tyč do nejnižší polohy. Opatrně tahejte za nitě, dokud uzlíky neproklouznou očky jehel a očky chapačů.



ODŘEZ NITĚ

Roztřípené koncečky nití mohou způsobovat potíže při navlékání jehly. Vedte nit pod odřez nitě na jehelní desce nebo nit uštrihněte nůžkami.



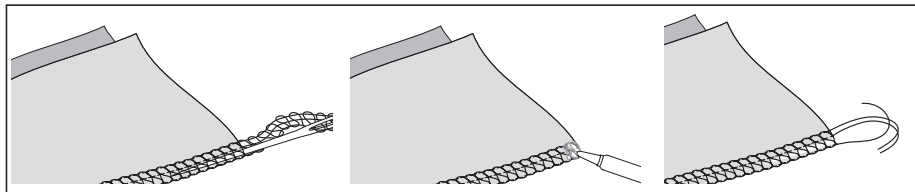
SÅDAN TESTER DU STING – OVERLOCKSTING

Når trådningen er gennemført, kan du bruge et stykke af det stof, du vil bruge, til at teste syningen i følgende rækkefølge.

1. Træk forsigtigt alle trådene til venstre, og sænk trykfoden. Drej håndhjulet mod dig nogle gange for at se, om overlockstingene dannes rigtigt.
2. Start symaskinen på lav hastighed, og før teststoffet under trykfoden ved at skubbe det let fremad. (Dette kan gøres, mens trykfoden er nede, på de fleste stoffer bortset fra meget kraftige materialer). Før forsigtigt stoffet, mens symaskinen automatisk fremfører materialet.
3. Tjek trådspændingerne ved at lave en testsyning på en stofprøve.
4. Lad maskinen fortsætte med at køre ved lav hastighed, når du når til stoffets kant, og træk forsigtigt stoffet bagud, indtil der er syet 5-6 cm ekstra overlocksting ud over stoffet.

Klip tråden ved at skubbe trådklippergrebet ned eller med en saks.

Sådan fastsættes tråden



TESTA OVERLOCKSSTYGN

När trådningen är komplett använder du en tygdel som du tänker sy och testat att sy i följande ordning.

1. Dra försiktigt trådarna åt vänster och sänk pressarfoten. Vrid handhjulet mot dig några gånger och se om låsstygnen formas riktigt.
2. Starta maskinen med låg hastighet och mata in testtyget under pressarfoten genom att försiktigt trycka det framåt. (Det här kan göras med pressarfoten nere på de flesta tyg med undantag för skrymmande material.) För tyget försiktigt allteftersom maskinen matar materialet.
3. Kontrollera trådspänningar genom att sy på resttyg.
4. Vid tygänden fortsatt du att köra maskinen med låg hastighet medan du försiktigt för tyget bakåt tills ungefär 5 till 6 cm extra låsstygn produceras utan tyg.

Skär av tråd genom att trycka ned tråдавskärarspak, eller med sax.

Hur du fixar den tråänden

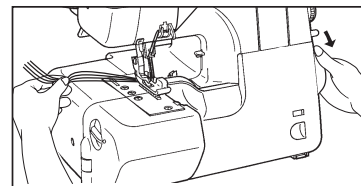


Fig. 1

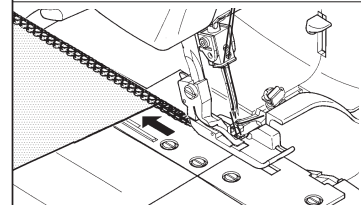


Fig. 2

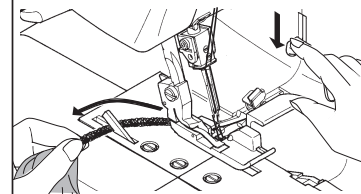


Fig. 3

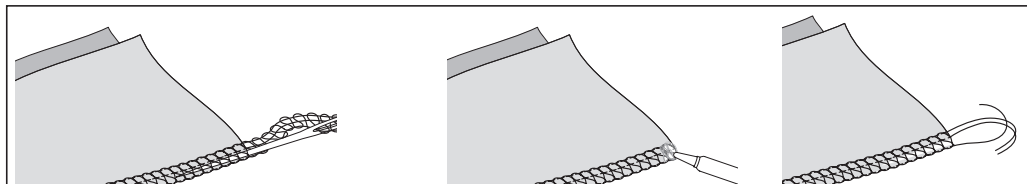
TESTEN VAN DE OVERLOCKSTEEL

Nadat de machine is ingeregend, naait u de locksteek op een proeflapje. Ga als onderstaand omschreven te werk.

1. Trek de draden lichtjes naar links-achter en laat het voetje zakken. Draai het handwiel naar u toe en naai enkele locksteken met de hand.
2. Druk de voetweerstand iets in en naai langzaam over het proeflapje, waarbij u de stof licht tegen de voet aandrukt. (Geschikt voor de meeste stoffen, maar niet voor dikke stoffen of naden.) Geleid de stof rustig met de hand en laat de machine het werk doen.
3. Controleer de draadspanningen van de locksteek op het proeflapje.
4. Aan het eind van de naad, naait u gewoon door, op lage snelheid, en trek daarbij lichtjes aan de stof. Naai ongeveer 5 tot 6 cm draadkettel.

Knip de draadkettel door, door het draadafsnijhevelletje naar beneden te drukken of gebruik een schaar.

Het einde van de draad repareren



ZKUŠEBNÍ ŠITÍ OVERLOCKOVÝCH STEHŮ

Po navlečení šicího stroje vezměte kousek látky, kterou budete šít, a proveďte následující zkoušku.

1. Jemně potáhněte všechny nitě vlevo a spusťte přitlačnou patku. Několikrát otočte ručním kolečkem směrem k sobě a zkontrolujte, zda se stehy správně formují.
2. Začněte šít nízkou rychlostí a ved'te zkušební látku pod přitlačnou patku jemným zatlačením dopředu. (Toto je možné provést se spuštěnou patkou u většiny látek kromě silných materiálů). Látku potahujte jemně. Šicí stroj látku automaticky posunuje.
3. Na zkušební kousku látky zkontrolujte napětí nití.
4. Na konci látky snižte rychlost šicího stroje a jemně potáhněte látku dozadu. Za látkou ještě ušijte 5 až 6 cm stehů.

Odřízněte nit zatažením za páčku odřezu nitě nebo ji odstříhněte nůžkami.

Jak zajistit konec nitě

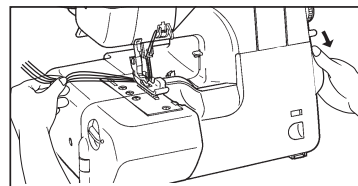


Fig. 1

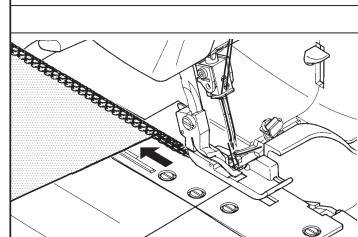


Fig. 2

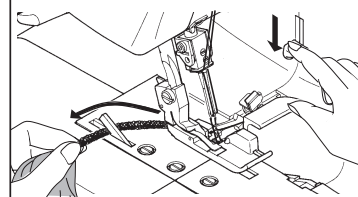
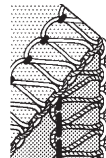
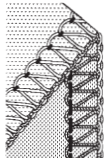
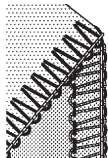
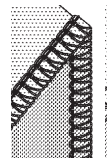
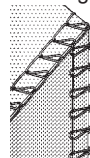
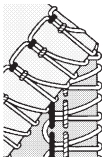
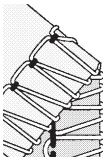


Fig. 3

INDSTILLINGSSKEMA

Antal tråde		4		3		3		3				
Stingfinger		○		○		○						
Totrådsomskifter												
Nål, der skal bruges		Højre og venstre		Venstre		Højre	Venstre	Højre		Højre		
Stoftype		Mellem	Lys	Mellem	Lys	Medium-Lys	Medium-Lys	Mellem	Lys	Lys - meget lys		
Trådspænding styring	Tråd til venstre nål	4 (3 - 5)	2,5 (1,5 - 3,5)	4 (3 - 5)	2 (1 - 3)	-	0 (0 - 1,5)	-	-	-	-	-
	Tråd til højre nål	4 (3 - 5)	2,5 (1,5 - 3,5)	-	-	2,5 (1,5 - 3,5)	-	0,5 (0 - 1,5)		2,5 (1,5 - 3,5)		2 (1 - 3)
	Tråd til øverste griber	4 (3 - 5)	3 (2 - 4)	2 (1 - 3)	2 (1 - 3)	4 (3 - 5)	3,5 (2,5 - 4,5)	4,5 (3,5 - 5,5)	3 (2 - 4)	4,5 (3,5 - 8)	4 (3 - 5)	2 (1 - 3)
	Tråd til nederste griber	4 (3 - 5)	3 (2 - 4)	3,5 (2,5 - 4,5)	2 (1 - 3)	3 (2,5 - 5,5)	6,5 (5,5 - 7,5)	7 (6 - 8)	6 (5 - 7)	2 (1 - 3)	4 (3 - 5)	4 (3 - 5)
Vælger til kantskæringsbredde (4 - 7)		6 (5 - 7)		6 (5 - 7)		6 (5 - 7)	5 (4 - 6,5)	7 (5,5 - 7)	5,5 (4,5 - 6,5)	5 (4 - 6)		6 (5 - 7)
Stinglængdevælger (0,8 - 4,5)		2,5 (2,5 - 4)		2,5 (2 - 3,5)		2,5 (1,5 - 3,5)		2,5 (1,5 - 3,5)		1 (0,5 - 1,5)	* R	* P
Uens fremføring		1 (0,7 - 1,5)		1 (0,7 - 1,5)		1 (0,7 - 1,5)		1 (0,7 - 1,5)		1 (0,7 - 1,5)		
Ref. Nr.		1 Overlock		2 Overlock bred		3 Overlock smal	4 Fladsøm	5 Fladsøm	6 Smal søm	7 Rulle søm	8 Pi-cotsting	
												
Referenceside		48 - 51				77 - 78				52 - 56		

* 3		* 2			
○		○			
○		○			○
Højre og venstre		Venstre			Højre
Mellem	Lys	Medium-Lys	Mellem	Lys	Lys
3 (2 - 4)	2 (1 - 3)	1 (0 - 2)	3,5 (2,5 - 4,5)	2 (1 - 3)	-
2,5 (1,5 - 3,5)	2 (1 - 3)	-	-		2 (1 - 3)
-		-	-		-
0,5 (0 - 1,5)		3,5 (2,5 - 4,5)	1 (0 - 2)		3 (2,5 - 6)
6 (5 - 7)		5,5 (4,5 - 7)	5 (4 - 6)		4 (4 - 6)
2,5 (2,0 - 3,5)		2,5 (2 - 3)	2,5 (2 - 3)		1 (0,8 - 2)
1 (0,7 - 1,5)		1 (0,7 - 1,5)			1 (0,7 - 1,5)
9 Superstræk		10 Overlock	11 Pakket ind overlock		12 Rullesøm
					
52 - 56		57 - 60, 77 - 78			

* Hvis stinglængdevælgeren på din symaskine ikke har R eller P, skal du indstille trådspændingsvælgeren for tråden til den nederste griber på 5 - 7 og stinglængdevælgeren på 1 - 2 (til rullesøm) eller 3 - 4 (til picotsting).

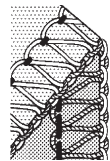
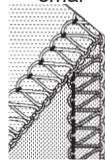
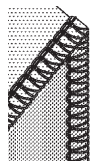
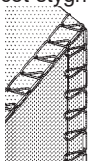
Bemærk: Ovenstående indstillinger for trådspænding og vælgeren til kantskæringsbredde er en generel vejledning. Lidt finjustering vil ofte forbedre kvaliteten af stingene. Nedenstående råd er en hjælp til dig.

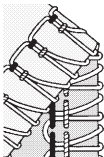
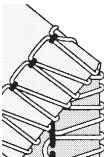
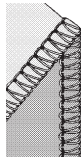
1. Drej vælger til kantskæringsbredde.
2. Indstil nålespændingerne, når du syr i tyndt eller kraftigt materiale.
3. Reducer trådspændingen, når du bruger kraftig tråd.
4. Hvis trådspændingen ikke er indstillet korrekt, kan det medføre, at sting springes over. Juster indstillingen for trådspænding.
5. Hvis indstillingen for nålen ikke er korrekt, kan det medføre problemer med trådspændingen.

Syresultatet ændres afhængigt af stoffets type og dets lag.

Prøv at lave en prøvesyning med et stykke af det stof, du vil anvende, og find de bedste indstillinger.

STÄLLA IN DIAGRAM

Antal trådar		4		3		3		3				
Stygnfinger		○		○		○						
Tvåtrådersomvandlare												
Nål att använda		Vänster och höger		Vänster		Höger	Vänster	Höger		Höger		
Tygtyp		Medel-grovt	Lätt	Medel-grovt	Lätt	Medellätt	Medellätt	Medel-grovt	Lätt	Lätt - mycket lätt		
Spänning kontroll	Vänster nåltråd	4 (3 - 5)	2,5 (1,5 - 3,5)	4 (3 - 5)	2 (1 - 3)	-	0 (0 - 1,5)	-	-	-	-	-
	Höger nåltråd	4 (3 - 5)	2,5 (1,5 - 3,5)	-	-	2,5 (1,5 - 3,5)	-	0,5 (0 - 1,5)		2,5 (1,5 - 3,5)		2 (1 - 3)
	Övre loopertråd	4 (3 - 5)	3 (2 - 4)	2 (1 - 3)	2 (1 - 3)	4 (3 - 5)	3,5 (2,5 - 4,5)	4,5 (3,5 - 5,5)	3 (2 - 4)	4,5 (3,5 - 8)	4 (3 - 5)	2 (1 - 3)
	Nedre loopertråd	4 (3 - 5)	3 (2 - 4)	3,5 (2,5 - 4,5)	2 (1 - 3)	3 (2,5 - 5,5)	6,5 (5,5 - 7,5)	7 (6 - 8)	6 (5 - 7)	2 (1 - 3)	4 (3 - 5)	4 (3 - 5)
Avskärning över kant med ratt (4-7)		6 (5 - 7)		6 (5 - 7)		6 (5 - 7)	5 (4 - 6,5)	7 (5,5 - 7)	5,5 (4,5 - 6,5)	5 (4 - 6)		6 (5 - 7)
Stygnlängdsratt (0,8 - 4,5)		2,5 (2,5 - 4)		2,5 (2 - 3,5)		2,5 (1,5 - 3,5)		2,5 (1,5 - 3,5)		1 (0,5 - 1,5)	* R	* P
Differentiell matning		1 (0,7 - 1,5)		1 (0,7 - 1,5)		1 (0,7 - 1,5)		1 (0,7 - 1,5)		1 (0,7 - 1,5)		
Ref. Nr		1 Overlock 		2 Overlocksbredd 		3 Overlock smal 	4 Platt söm 	5 Platt söm 	6 Smal fåll 	7 Rullad fåll 	8 Pi-cot-stygn 	
Referenssida		48 - 51				77 - 78				52 - 56		

* 3		* 2			
○		○			
○		○			○
Vänster och höger		Vänster			Höger
Medel-grovt	Lätt	Medellätt	Medel-grovt	Lätt	Lätt
3 (2 - 4)	2 (1 - 3)	1 (0 - 2)	3,5 (2,5 - 4,5)	2 (1 - 3)	-
2,5 (1,5 - 3,5)	2 (1 - 3)	-	-	-	2 (1 - 3)
-	-	-	-	-	-
0,5 (0 - 1,5)	-	3,5 (2,5 - 4,5)	1 (0 - 2)	-	3 2,5 - 6
6 (5 - 7)	-	5,5 (4,5 - 7)	5 (4 - 6)	-	4 (4 - 6)
2,5 (2,0 - 3,5)	-	2,5 (2 - 3)	2,5 (2 - 3)	-	1 (0,8 - 2)
1 (0,7 - 1,5)	-	1 (0,7 - 1,5)			1 (0,7 - 1,5)
9 Superstretch	10 Overlock		11 Lindad overlock	12 Rullad fäll	
					
52 - 56		57 - 60, 77 - 78			

* Om stygnlängskontrollen hos din maskin inte har R eller P ställer du in spänningskontrollen för den nedre loopstråden på 5 - 7 och stygnlängdsratten på 1 - 2 (för rullad fäll) eller på 3 - 4 (för picot-stygn).

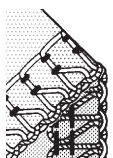
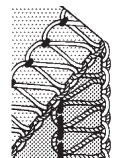
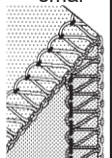
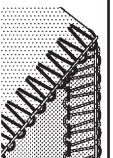
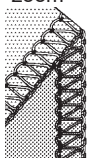
Obs! Ovan inställningar av spänning och avskärning över kant med ratt är för allmän vägledning. En liten fin inställning förbättrar din sömnad i många fall. Följande råd hjälper dig.

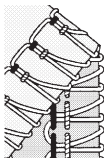
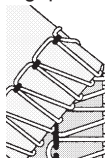
1. Vrid avskärning över kant med ratt.
2. Justera nålspänningar när du syr tunna eller tjocka material.
3. Minska spänningen när du använder tjock tråd.
4. Felaktig inställning av spänning orsakar överhoppning av stygn. Justera spänningsinställningen.
5. Spänningsinställningen får problem när nålspänningen är felaktig.

Sömnadsresultatet ändras beroende på typ av tyg och lager.

Försök att testsy med en tygbit av tyget som du ska använda och hitta de bästa inställningarna.

GARENSPANNINGEN

Aantal draden		4		3		3		3					
Steekdoorn		○		○		○							
2-Draads converterr													
Gebruik de naald		Links en Rechts		Links		Rechts	Links	Rechts		Rechts			
Stof type		Medium	Licht	Medium	Licht	Medium-Light	Medium-Light	Medium	Licht	Licht - heel licht			
Span-ning	Linkernaalddraad	4 (3 - 5)	2.5 (1.5 - 3.5)	4 (3 - 5)	2 (1 - 3)	-	0 (0 - 1.5)	-	-	-	-	-	
	Rechternaalddraad	4 (3 - 5)	2.5 (1.5 - 3.5)	-	-	2.5 (1.5 - 3.5)	-	0.5 (0 - 1.5)		2.5 (1.5 - 3.5)		2 (1 - 3)	
	Bovengrijperdraad	4 (3 - 5)	3 (2 - 4)	2 (1 - 3)	2 (1 - 3)	4 (3 - 5)	3.5 (2.5 - 4.5)	4.5 (3.5 - 5.5)	3 (2 - 4)	4.5 (3.5 - 8)	4 (3 - 5)	2 (1 - 3)	
	Ondergrijperdraad	4 (3 - 5)	3 (2 - 4)	3.5 (2.5 - 4.5)	2 (1 - 3)	3 (2.5 - 5.5)	6.5 (5.5 - 7.5)	7 (6 - 8)	6 (5 - 7)	2 (1 - 3)	4 (3 - 5)	4 (3 - 5)	
Snijmesbreedte overbruggen (4 - 7)		6 (5 - 7)		6 (5 - 7)		6 (5 - 7)	5 (4 - 6.5)	7 (5.5 - 7)	5.5 (4.5 - 6.5)	5 (4 - 6)		6 (5 - 7)	
Steeklengte contrôle (0.8 - 4.5)		2.5 (2.5 - 4)		2.5 (2 - 3.5)		2.5 (1.5 - 3.5)		2.5 (1.5 - 3.5)		1 (0.5 - 1.5)	* R	* P	
Differentiële voeding		1 (0.7 - 1.5)		1 (0.7 - 1.5)		1 (0.7 - 1.5)		1 (0.7 - 1.5)		1 (0.7 - 1.5)			
Ref. No.		1 Overlock 		2 Overlock breed 		3 Overlock smal 	4 Imitatie 		5 Flatlocksteek 		6 Smalle-zoom 	7 Rol-zoom 	8 Picotsteek 
Zie Bladzijde		48 - 51						77 - 78				52 - 56	

* 3		* 2			
○		○			
○		○			○
Links en Rechts		Links			Rechts
Medium	Licht	Medium-Light	Medium	Licht	Licht
3 (2 - 4)	2 (1 - 3)	1 (0 - 2)	3.5 (2.5 - 4.5)	2 (1 - 3)	-
2.5 (1.5 - 3.5)	2 (1 - 3)	-	-	-	2 (1 - 3)
-	-	-	-	-	-
0.5 (0 - 1.5)	-	3.5 (2.5 - 4.5)	1 (0 - 2)	-	3 (2.5 - 6)
6 (5 - 7)	-	5.5 (4.5 - 7)	5 (4 - 6)	-	4 (4 - 6)
2.5 (2.0 - 3.5)	-	2.5 (2 - 3)	2.5 (2 - 3)	-	1 (0.8 - 2)
1 (0.7 - 1.5)	-	1 (0.7 - 1.5)	1 (0.7 - 1.5)	-	1 (0.7 - 1.5)
9 Super stretch 	10 Overlock 			11 Overlock ingepakt 	12 Rol- zoom 
52 - 56	57 - 60, 77 - 78				

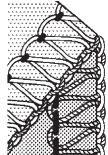
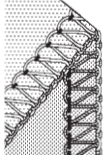
* Als de steeklengtecontrole van uw machine geen R of P heeft, stel dan de spanning in bediening van de onderste grijperdraad op 5 - 7 en de steeklengteknop op 1 - 2 (voor rolzoom) of op 3 - 4 (voor picotsteek).

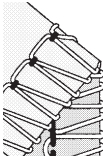
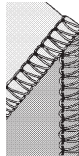
Let op : De bovenstaande instellingen van de spanningen en de snijbreedteknop dienen als leidraad. U kunt hier van afwijken, afhankelijk van uw stof en steekbeeld. Zie onderstaande adviezen.

1. Verdraai de steekbreedteknop.
2. Stel de naaldspanningen in bij dikke of dunne stoffen.
3. Verminder de spanningen als u dik garen gebruikt,
4. Verkeerd ingestelde draadspanningen kunnen steekoverslag ten gevolgen hebben. Stel opnieuw de spanning in.
5. Gebruik van de verkeerde naald, kan ook spanningproblemen geven. Controleer opnieuw.

Het naaieresultaat verandert afhankelijk van het type stof en de lagen. Naai eerst de door u gekozen steek op een proeflapje, tot u de juiste draadspanning heeft.

TABULKA NASTAVENÍ

Počet nití		4		3		3			3								
Stehový prst		○		○		○											
Dvounitý konvertor																	
Jehla		Levá a pravá		Levá		Pravá	Levá	Pravá		Pravá							
Typ látky		Střední	Lehká	Střední	Lehká	Střední – lehká	Střední – lehká	Střední	Lehká	Lehká – velmi lehká							
Napětí nití	Nit levé jehly	4 (3–5)	2,5 (1,5–3,5)	4 (3–5)	2 (1–3)	-	0 (0–1,5)	-	-	-	-	-					
	Nit pravé jehly	4 (3–5)	2,5 (1,5–3,5)	-	-	2,5 (1,5–3,5)	-	0,5 (0–1,5)		2,5 (1,5–3,5)		2 (1–3)					
	Nit horního chapače	4 (3–5)	3 (2–4)	2 (1–3)	2 (1–3)	4 (3–5)	3,5 (2,5–4,5)	4,5 (3,5–5,5)	3 (2–4)	4,5 (3,5–8)	4 (3–5)	2 (1–3)					
	Nit dolního chapače	4 (3–5)	3 (2–4)	3,5 (2,5–4,5)	2 (1–3)	3 (2,5–5,5)	6,5 (5,5–7,5)	7 (6–8)	6 (5–7)	2 (1–3)	4 (3–5)	4 (3–5)					
Šířka odřezu (4–7)		6 (5–7)		6 (5–7)		6 (5–7)	5 (4–6,5)	7 (5,5–7)	5,5 (4,5–6,5)	5 (4–6)		6 (5–7)					
Otočný volič délky stehu (0,8–4,5)		2,5 (2,5–4)		2,5 (2–3,5)		2,5 (1,5–3,5)		2,5 (1,5–3,5)		1 (0,5–1,5)	* R	* P					
Diferenciální podávání		1 (0,7–1,5)		1 (0,7–1,5)		1 (0,7–1,5)			1 (0,7–1,5)								
Ref. č.		1 Overlockový steh 		2 Overlockový steh široký 		3 Overlockový steh úzký 		4 Plochý šev 		5 Plochý šev 		6 Úzký šev 		7 Rolovaný lem 		8 Pikotový steh 	
Strana		48 - 51							77 - 78				52 - 56				

* 3		* 2			
○		○			
○		○			○
Levá a pravá		Levá			Pravá
Střední	Lehká	Střední – lehká	Střední	Lehká	Lehká
3 (2–4)	2 (1–3)	1 (0–2)	3,5 (2,5–4,5)	2 (1–3)	-
2,5 (1,5–3,5)	2 (1–3)	-	-	-	2 (1–3)
-	-	-	-	-	-
0,5 (0–1,5)		3,5 (2,5–4,5)	1 (0–2)		3 (2,5–6)
6 (5–7)		5,5 (4,5–7)	5 (4–6)		4 (4–6)
2,5 (2,0–3,5)		2,5 (2–3)	2,5 (2–3)		1 (0,8–2)
1 (0,7–1,5)		1 (0,7–1,5)			1 (0,7–1,5)
9 Super pružný steh	10 Overlockový steh		11 Zakrytý overlockový steh		12 Rolovaný lem
					
52 - 56		57 - 60, 77 - 78			

* Pokud ovladač délky stehu Vašeho šicího stroje nemá R nebo P, nastavte ovladač napětí dolního chapače na 5–7 a volič délky stehu na 1–2 (pro rolovaný lem) nebo 3–4 (pro pikotový steh).

Poznámka: Výše uvedená nastavení napětí nití a šířky odřezu jsou obecná. V mnoha případech je nutné tato nastavení mírně upravit, dosáhnete tak lepších výsledků.

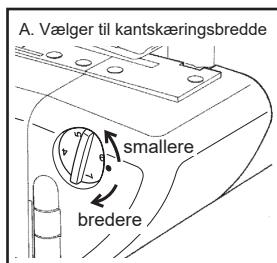
1. Nastavte šířku odřezu pomocí příslušného ovladače.
2. Pokud šijete slabý nebo naopak silný materiál, upravte napětí nití.
3. Snižte napětí, pokud šijete silnou nití.
4. Nesprávné nastavení napětí nití je často příčinou vynechávání stehů.
V takovém případě upravte napětí nití.
5. Nastavení napětí nití je obtížné, pokud je jehla nesprávně nastavená.

Výsledek šití se mění v závislosti na typu látky a jejích vrstvách.

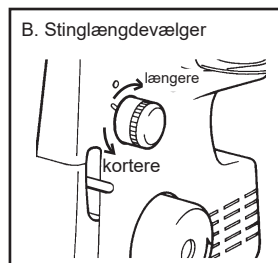
Před samotným šitím vždy proveďte test na zkušebním kousku látky a případně upravte nastavení.

SÅDAN INDSTILLER DU TRÅDSPÆNDINGEN

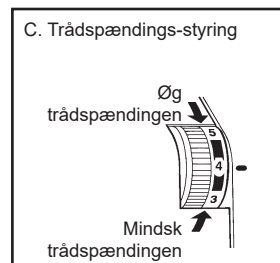
Test trådspændinger på en lap, du planlægger at bruge.



Drejning til det højere tal giver bredere bredde. Jo lavere tal, jo smallere bredde.



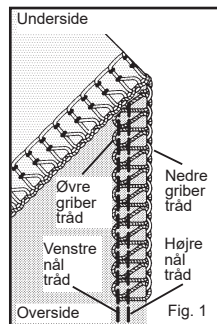
Drejning til det højere tal giver længere stinglængde. Jo lavere tal, jo kortere stinglængde.



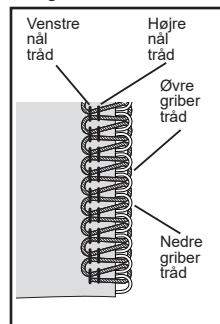
Drejning til det højere tal giver en strammere trådspænding. Jo lavere tal, jo løsere trådspænding.

BRUG AF FIRE TRÅDE

Helt rigtigt.

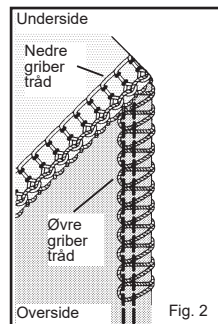


Begge gribertråde hængte af.



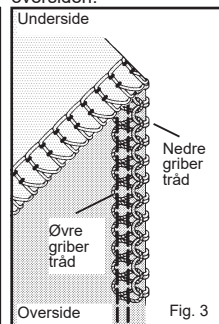
A: Bredere
B: Længere
C: Strammere

Tråden fra øverste griber er trukket til undersiden.



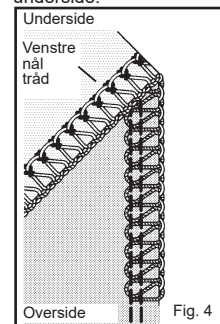
C: Øverste griber løsere
Nederste griber løsere

Tråden til den nederste griber er trukket til oversiden.



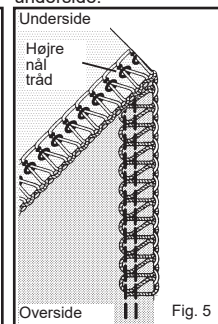
C: Øverste griber løsere
Nederste griber løsere

Tråden for venstre nål er løs og tydelig på stoffets underside.



C: Venstre nåletråd strammere
Begge griber løsere

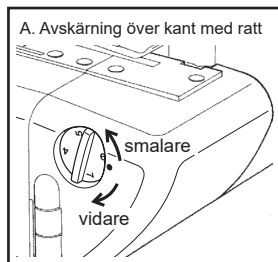
Tråden for højre nål er løs og tydelig på stoffets underside.



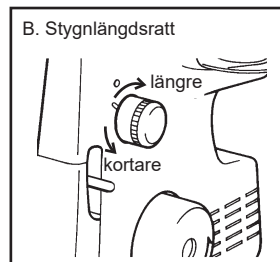
C: Tråd til højre nål strammere

JUSTERA TRÅDSPÄNNINGAR

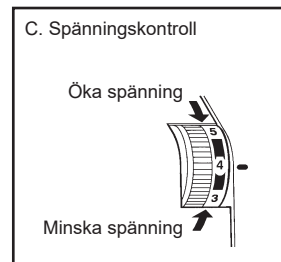
Testa trådspänningar på en lapp du planerar att använda.



Att vrida till ett högre nummer ger vidare bredd. Ju lägre nummer desto smalare bredd.



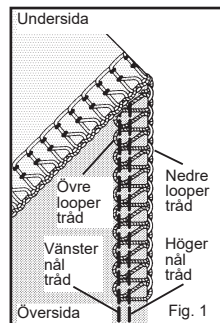
Att vrida till ett högre nummer ger längre stygnbredd. Ju lägre nummer desto kortare stygnlängd.



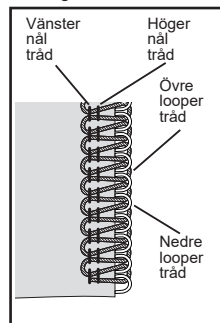
Att vrida till det högre numret ger en hårdare trådspänning. Ju lägre nummer desto lösare spänning.

FYRTRÅDARSANVÄNDNING

Lagom.

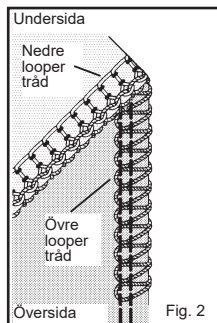


Båda looptrådar avhängda.



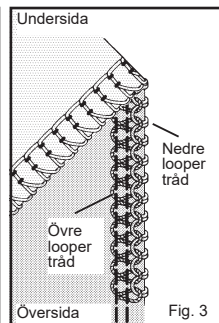
A: Vidare
B: Längre
C: Stramare

Övre looptråd dragen till undersida.



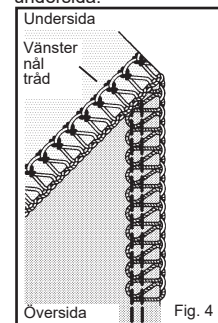
C: Övre looptråd stramare
nedre looptråd lösare

Lägre looptråd dragen till översida.



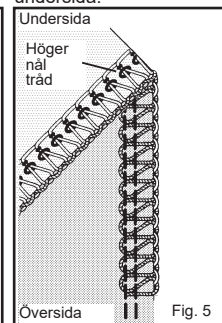
C: Övre looptråd lösare
lägre looptråd stramare

Vänster nålspänning lös och synlig på tygets undersida.



C: Vänster nåltråd stramare båda looptråd lösare

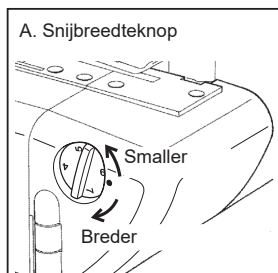
Höger nåltråd lös och synlig på tygets undersida.



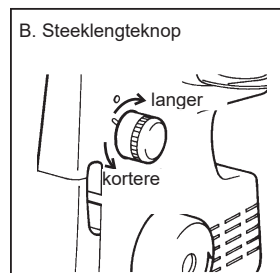
C: Höger nåltråd stramare

INSTELLEN VAN DE DRAADSPANNINGEN

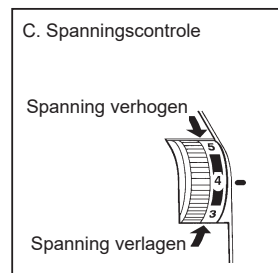
Test de draadspanningen altijd eerst op een proeflapje van uw stof.



Keren naar het hogere aantal geeft bredere breedte. Hoe lager het getal, hoe smaller de breedte.



Keren naar het hogere aantal geeft langere steeklengte. Hoe lager de aantal, hoe korter de steeklengte.

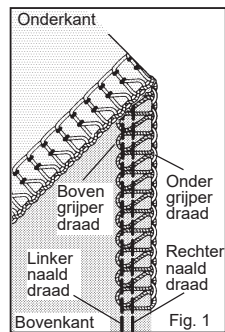


Als u de spanningknop op een hoger cijfer zet, verhoogt u de spanning. Als u de knop op een lager cijfer zet, verlaagt u de spanning.

2-DRAADS - STEEK.

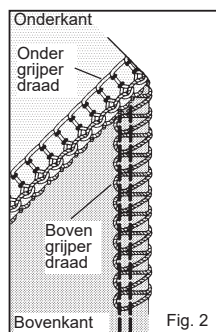
Correcte spanning

Beide looperdraden zijn opgehangen.



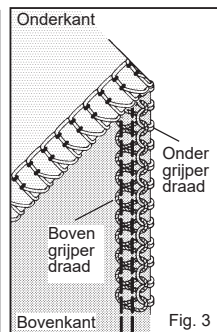
A: Breder
B: Langer
C: Strengere

Bovengrijperdraad wordt naar onder getrokken.



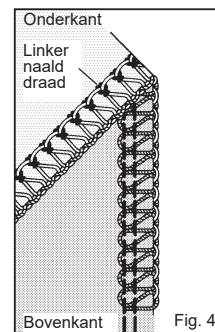
C: Bovenste grijper dichter
Onderste lus losser

Ondergrijperdraad wordt naar boven getrokken.



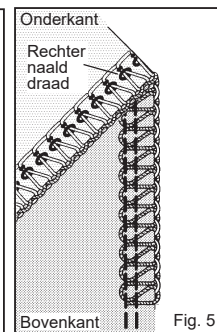
C: Bovenste grijper los
Lagere grijper dichter

Linker naalddraad te los en zichtbaar aan onderzijde van de stof.



C: Linkernaalddraad vaster
Beide looper worden losser

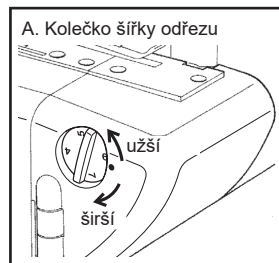
Rechter naalddraad te los en zichtbaar aan onderzijde van de stof.



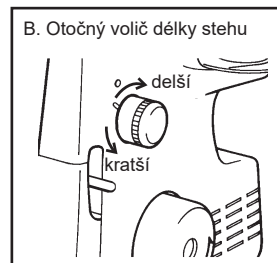
C: Rechter naalddraad vaster

NASTAVENÍ NAPĚTÍ NITÍ

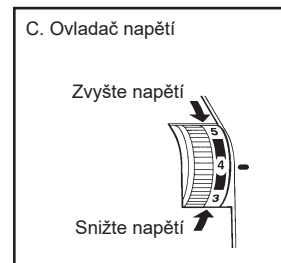
Napětí nití si vyzkoušejte na zkušebním kousku látky.



Otočením na vyšší číslo získáte větší šířku. Čím nižší číslo, tím užší šířka.



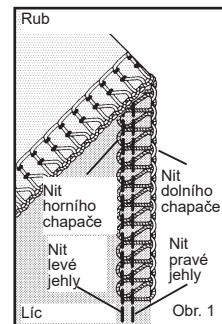
Otočením na vyšší číslo získáte větší délku stehu. Čím nižší je číslo, tím kratší je délka stehu.



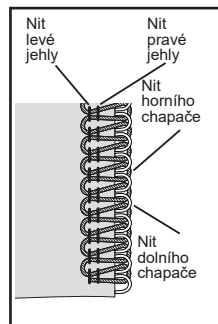
Otočením na vyšší číslo získáte pevnější napětí nití. Čím nižší číslo, tím je nit volnější.

ČTYŘNITNÉ POUŽITÍ

Správně

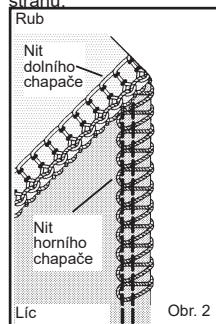


Obě nitě chapače visí.



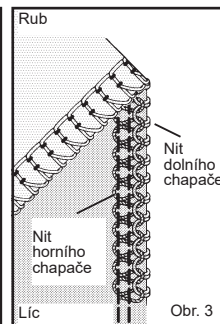
A: Širší
B: Delší
C: Pevnější

Nit horního chapače je vytažená na rubovou stranu.



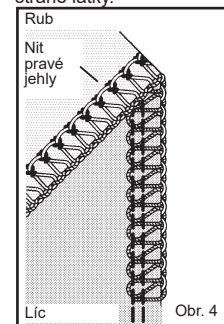
C: Horní chapač pevnější
Dolní chapač volnější

Nit dolního chapače je vytažená na lícovou stranu.



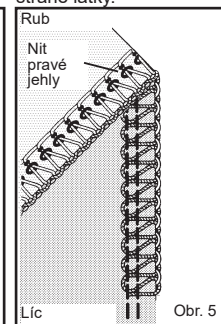
C: Horní chapač volnější
Dolní chapač pevnější

Nit levé jehly je uvolněná a viditelná na rubové straně látky.



C: Nit levé jehly pevnější
Oba chapače volnější

Nit pravé jehly je uvolněná a viditelná na rubové straně látky.

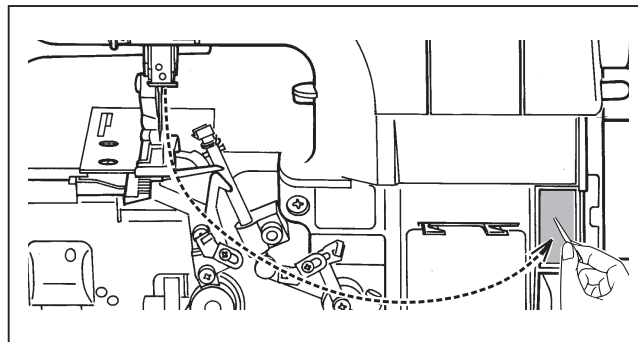


C: Nit pravé jehly pevnější

OVERLOCK MED TRE TRÅDE OG ÉN NÅL

Hvis du kun tråder VENSTRE nål, bliver bredden 6 mm, og hvis du kun tråder HØJRE nål, bliver bredden 3,8 mm.

Brug den ubrugte nål på nålepudden, som illustreret.

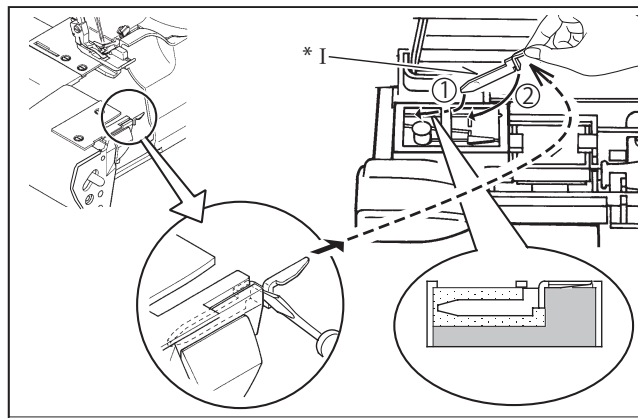


SMAL SØM OG RULLESØM, PICOTSTING

1. Fjern stingfingeren fra nålepladen med en skruetrækker, og opbevar den i frontlåget som vist eller i tilbehørsposen.
2. Indstil maskinen i henhold til oplysningerne på side 42 - 43.

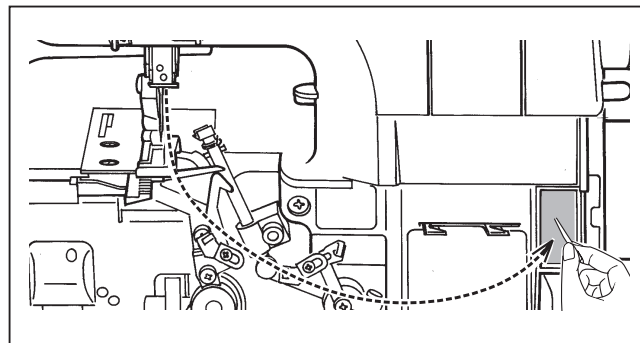
BEMÆRK: 1. Brug følgende anbefalede tråd for at skabe de bedste sømme.

Illustration * I : Stingfinger



TRETRÅDARS OVERLOCK MED EN NÅL

Genom att tråda VÄNSTER nål produceras en bredd på 6 mm och genom att tråda HÖGER nål en produceras endast en bredd på 3,8 mm. Håll den oanvända nålen på nåldynan, som illustrerat.

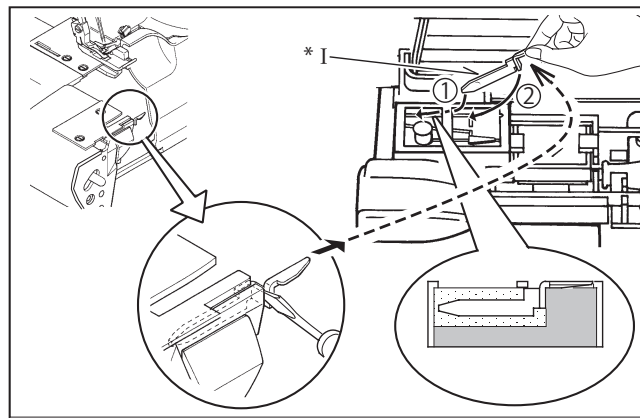


SMAL OCH RULLAD FÅLL, PICOT-STYGN

1. Ta bort stygnfingret från nålplattan med skruvmejsel och förvara den i looperskyddet som illustrerat eller i tillbehörsväskan.
2. Ställ in maskinen enligt sidan 44 - 45.

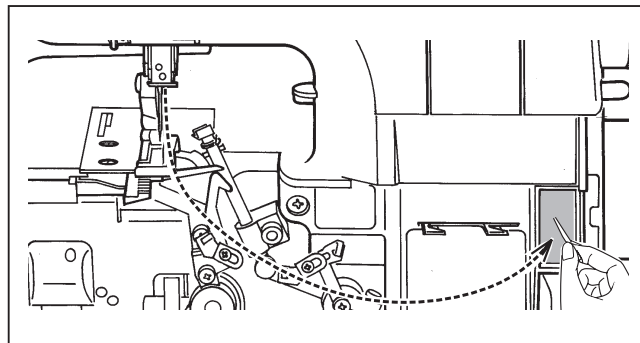
OBS! 1. Använd följande rekommenderad tråd för att göra idealiska sömmar.

Illustration * I : Stygnfinger



3-DRAADS OVERLOCKSTECK MET 1-NAALD

Als u alleen de linkernaald inrijgt, krijgt u een 6mm brede steek. Als u de rechternaald gebruikt, krijgt u een 3.8mm brede steek. Plaats de naald welke u niet gebruikt, in het speldenkussen, als afgebeeld.



SMALLE / ROLZOOM, PICOT-STECK

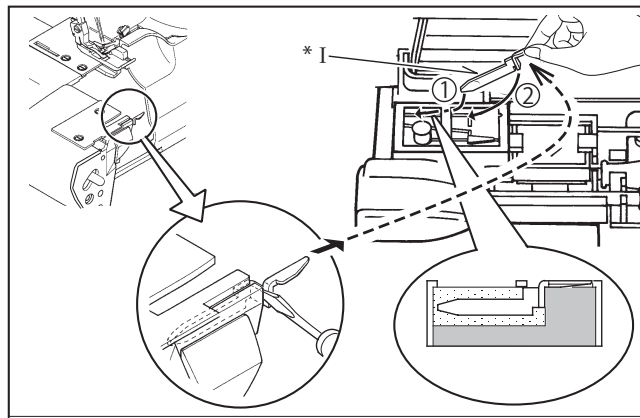
De smalle / rolzoomsteek is ideaal voor het afwerken van dunne stoffen zoals georgette, zijde en schuingesneden stoffen.

Ook de Picotsteek is zeer geschikt voor schuingesneden stoffen en andere dunne materialen.

Deze steken zijn niet geschikt voor harde of zware stoffen.

1. Verwijder de steekdoorn uit de naaldplaat. met behulp van een schroevendraaier, en bewaar deze in de houder of in het accessoirezakje.
2. Stel de machine in, zoals aangegeven op Blz. 46 - 47.

LET OP: 1. Gebruik het onderstaand aanbevolen garen voor de ideale steek.

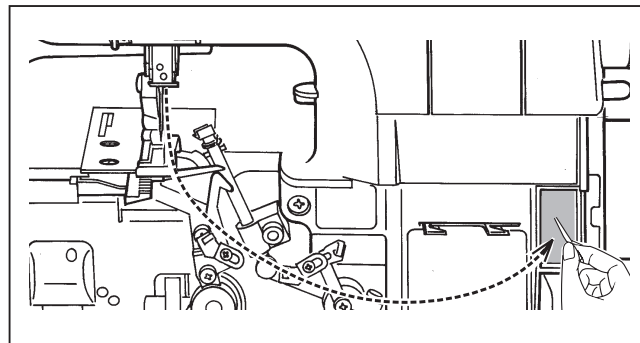


Afbeelding * I : Steekdoorn

TŘÍTNÝ OVERLOCK S JEDNOU JEHLOU

Navlečením pouze LEVÉ jehly dosáhnete šířky stehu 6 mm;
navlečením pouze PRAVÉ jehly dosáhnete šířky stehu pouze 3,8 mm.

Nepoužívanou jehlu udržujte v jehelníčku, jak je znázorněno na obrázku.

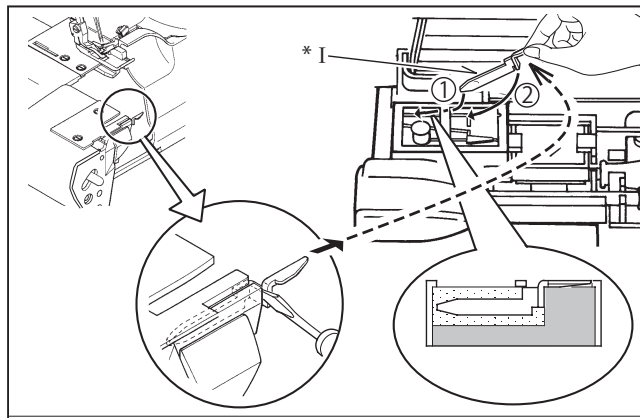


ÚZKÝ A ROLOVANÝ LEM, PIKOTOVÝ STEH

1. Pomocí šroubováku odstraňte stehový prst ze stehové desky a dejte jej do krytu chapače, jak je znázorněno na obrázku, nebo do sáčku s příslušenstvím.
2. Nastavte šicí stroj podle pokynů uvedených na straně 48 - 49.

POZNÁMKA: 1. K dosažení ideálního provedení švů je nutné používat doporučené nitě.

Obrázek * I : Stehový prst



ANBEFALET TRÅD

	Smal overlocksøm	Rullesøm	
	med tre tråde	med tre tråde	med to tråde
Tråd til nål	Polyester, nylon, silke Nr. 80	Nylon nr.100	
Øverste griber	Polyester, nylon, silke Nr. 80	—	—
Nederste griber	Uldet nylontråd (mindre strækbar)	Uldet nylontråd (mindre strækbar)	

Illustration * I : Smal søm
* II : Rullesøm
* III : Picotsting

REKOMMENDERAD TRÅD

	Smal overlockkant	Rullad kant	
	med tre trådar	med tre trådar	med två trådar
Tråd för nål	Polyester, nylon, silke Nr 80	Nylon nr. 100	
Övre looper	Polyester, nylon, silke Nr 80	—	—
Nedre looper	Ullnylontråd (mindre tøjbar)	Ullnylontråd (mindre tøjbar)	

Illustration * I : Smal fäll
* II : Rullad fäll
* III : Picot-stygn

AANBEVOLEN GARENS

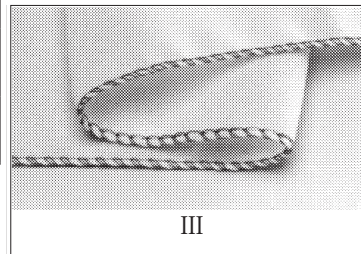
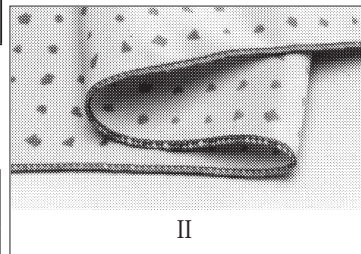
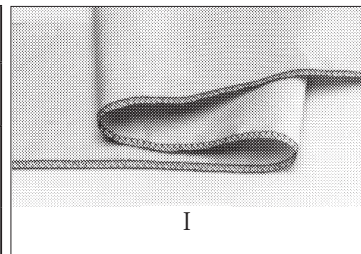
	Smalle overlocksteek	Rolzoom	
	3-draads	3-draads	2-draads
Naald-garen	Polyester, Nylon, Zijde No. 80	Nylon No. 100	
Boven-grijper	Polyester, Nylon, Zijde No. 80 Mousse-nylon	—	—
Onder-grijper	Wollen nylon draad (minder rekbaar)	Wollen nylon draad (minder rekbaar)	

Afbeelding * I : Smalle zoom
* II : Rolzoom
* III : Picot-steek

DOPORUČENÁ NIT

	Úzký overlockový šev	Rolovaný lem	
	Se třemi nitěmi	Se třemi nitěmi	Se dvěma nitěmi
Nit jehly	Polyester, nylon, hedvábí č. 80	Nylon č. 100	
Horní chapač	Polyester, nylon, hedvábí č. 80	—	—
Dolní chapač	Vlněná nylonová nit (méně pružná)	Vlněná nylonová nit (méně pružná)	

Obrázek * I : Úzký šev
* II : Rolovaný lem
* III : Pikotový steh



SÅDAN SKIFTER DU TIL AT BRUGE TO TRÅDE

Hvis du vil skifte til at bruge to tråde, skal du først åbne frontlåget og arbejdsbordet og løfte nålen til det højeste punkt ved at dreje håndhjulet mod dig. Fjern højre nål, og brug venstre nål.

Brug den ubrugte nål på nålepuden.

Træk omskifteren ud som vist i fig. 1.

Sæt to-trådkonverteren på den øverste griber som vist i fig. 2, fig. 3, og sørg for, at du først skubber enden ind og derefter placerer krogenden i griberhullet.

Sæt omskifteren godt fast, og opbevar den som vist i fig. 4.

Illustration

- * I: Totrådsoverlockomskifter
- * II: Øverste griber

KONVERTERA TILL TVÅ-TRÅDARS ANVÄNDNING

Om du ska konvertera till två-tråders användning öppnar du looperskyddet och arbetsbordet samt höjer upp nålen till den högsta punkten genom att vrida handhjulet mot dig. Ta bort den högra nålen och använd den vänstra nålen.

Håll den oanvända nålen på nåldynan.

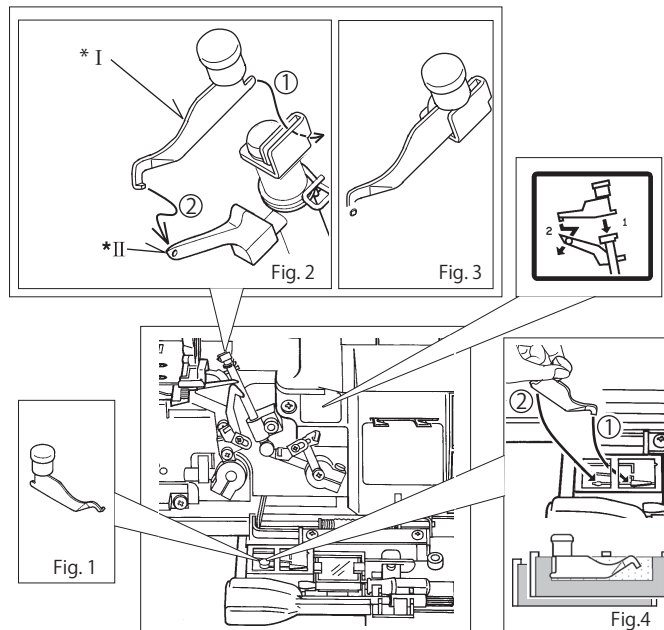
Dra ut konverteraren som visat i fig. 1.

Fäst tvåtråderskonverteraren på övre looper som det visas i fig. 2, fig. 3 samtidigt som du ser till att du skjuter svans änden i den första och sedan lokaliserar du krokänden in i looperhålet.

När du inte använder konverterare sätter du in den djupt som illustrerat i fig. 4.

Illustration

- * I: Tvåtråders överlockkonverterare
- * II: Övre looper



OMSCHAKELLEN NAAR 2-DRAADS OVERLOCK

Om de machine over te schakelen naar 2-draads, opent u het frontklepje en de werktafel en zet u de naald in zijn hoogste stand, door het handwiel naar u toe te draaien. Verwijder de rechternaald en gebruik alleen de linkernaald.

Plaats de naald welke u niet gebruikt, in het speldenkussen, als afgebeeld. Neem de 2-draads converter uit de houder, zoals afgebeeld in Fig. 1.

Plaats de 2-draads converter op de bovengrijper, zoals afgebeeld op Fig. 2, en Fig. 3.

Na gebruik plaatst u de 2-draads converter weer terug in de houder. Druk deze goed vast, zoals afgebeeld op Fig. 4.

Afbeelding

- * I: 2-Draads converter
- * II: Bovengrijper

KONVERZE NA DVOUNITNÉ POUŽITÍ

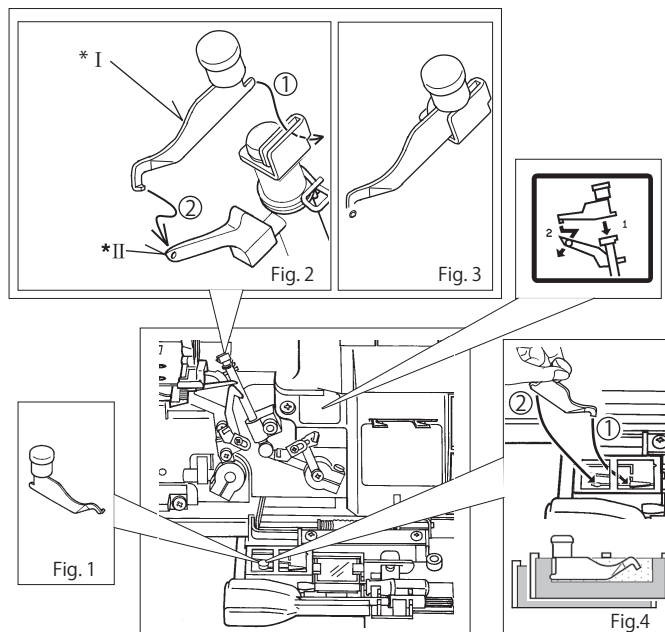
Pro převod na dvounitné šití nejdříve otevřete přední kryt a pracovní stůlek a zdvihněte jehlu do nejvyšší polohy otáčením ručního kolečka směrem k sobě. Vyjměte pravou jehlu a použijte pouze levou jehlu.

Nepoužívanou jehlu zapíchněte do jehelníčku.

Vytáhněte konvertor podle obrázku 1.

Nasaděte dvounitný konvertor na horní chapač podle obrázků 2 a 3.

Pokud konvertor nepoužíváte, zasuňte jej dolů podle obrázku 4.

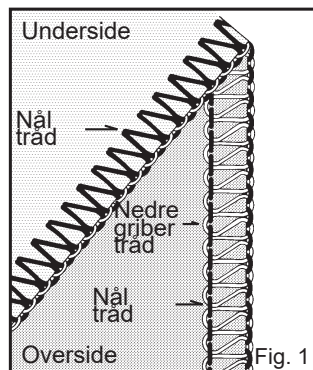


Obrázek

- * I: Konvertor na dvounitné overlockové stehy
- * II: Horní chapač

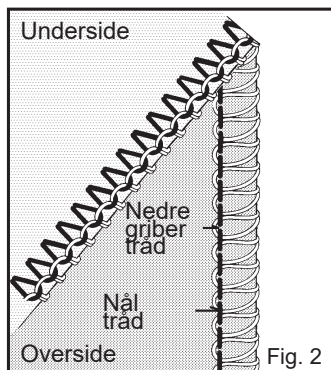
BRUG AF TO TRÅDE

Helt rigtigt.



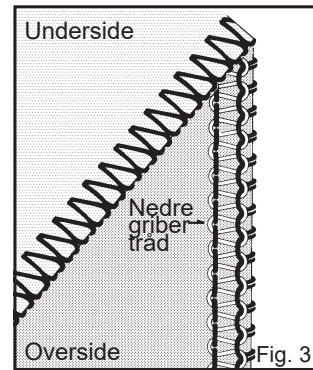
Sørg for at løsne nåletråds-spændingen.

Tråden fra nederste griber er trukket til undersiden.



C: Nederste griber strammere

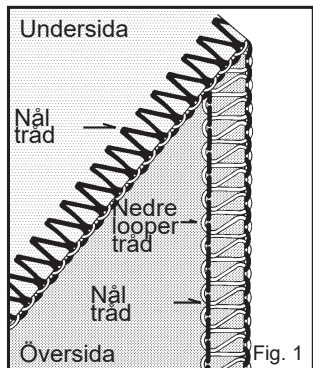
Nåletråden er trukket til oversiden.



C: Nåletråd strammere
Tråd griber løsere

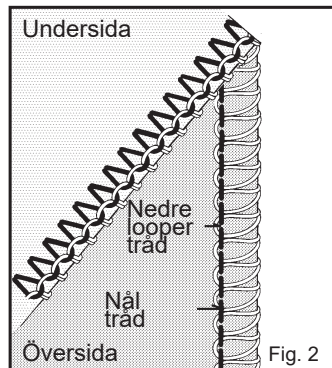
TVÅTRÅDARSANVÆNDNING

Lagom.



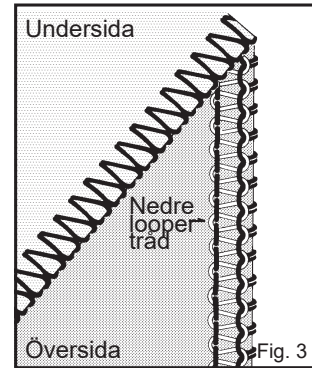
Se till att lossa nålstråds-spänningen.

Nedre loopertråd dragen till undersida.



C: Nedre looper strammere

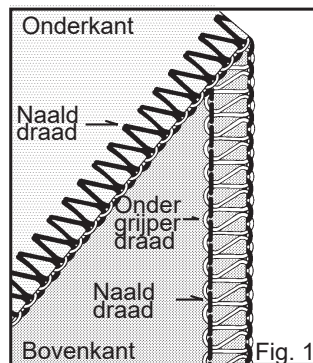
Nåltråd dragen till översida.



C: Nåltråd strammere
Loopertråd lösare

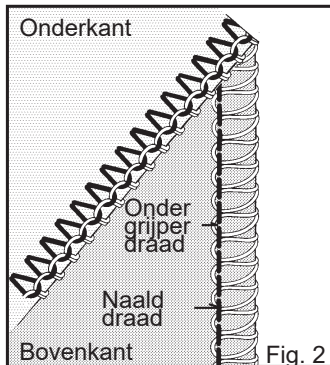
2-DRAADS - STEEK

Correcte spanning.



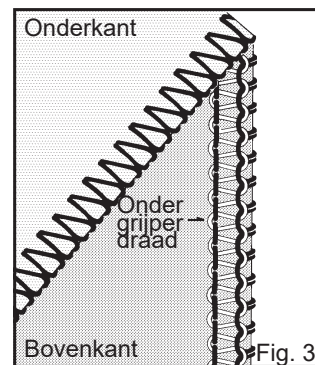
Zorg ervoor dat de boven-draad-spanning afneemt.

Ondergrijperdraad teveel naar onder.



C: Lagere grijper dichter

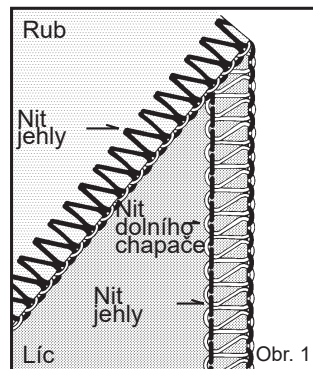
Naalddraad komt teveel naar boven.



C: Naalddraad vaster Looper draad losser

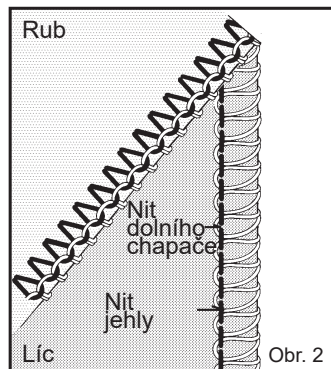
DVOUNITNÉ POUŽITÍ

Správně



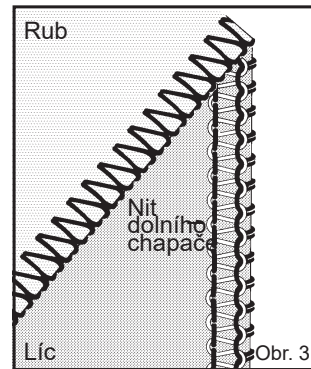
Nezapomeňte uvolnit napětí nitě jehly.

Nit dolního chapače je vytažená na rubovou stranu.



C: Nit dolního chapače pevnější

Nit jehly je vytažená na lícovou stranu.



C: Nit jehly pevnější Nit chapače volnější

SÅDAN INDSTILLER DU STINGLÆNGDEN

Drej stinglængdevælgeren, indtil den påkrævede ønskede længde.

Jo højere tallet er, jo længere bliver stinget.

Med denne vælger kan du indstille stinglængden til mellem 1 og 4,5 mm.

JUSTERING AF OVERKANT SKÆREBREDDE

Du kan indstille kantskæringsbredden til mellem 4 og 7 mm ved at dreje vælgeren til kantskæringsbredde i henhold til stoftypen.

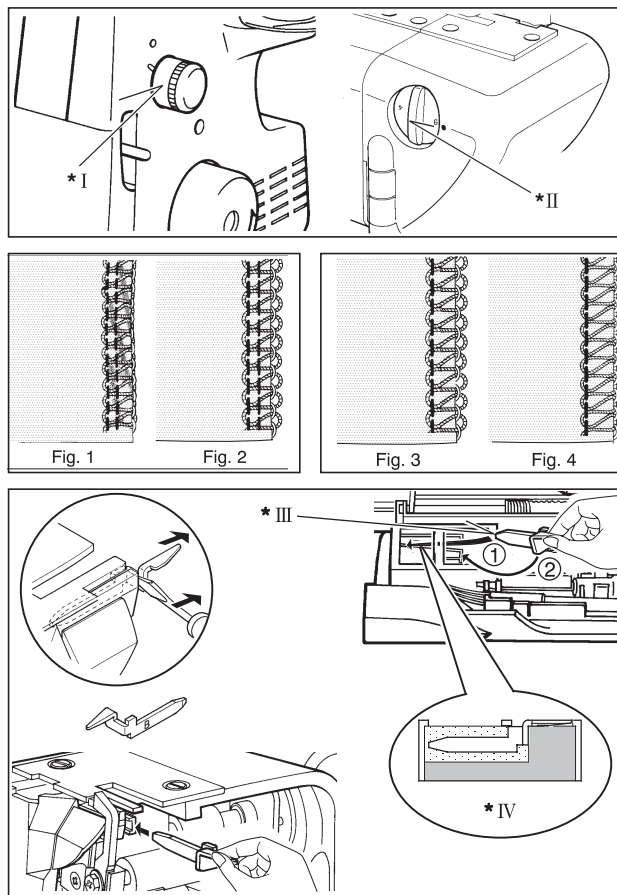
Den er indstillet til en standardbredde på 6 mm, når den leveres fra fabrikken. Drej den mod "5", hvis stoffets kanter krøller, når du syr. (Fig. 1) Drej den mod "7", hvis der dannes løkker ud over kanten. (Fig. 2)

Stingfinger (small)

Der kan hænge løkker ud over kanten, når du syr i let stof med 3 tråde (kun højre nål) og indstiller skærebreddevælgeren til 4 - 4,5 (Fig. 3). Hvis det er tilfældet, kan du ændre stingfingeren til (small) for at få pæne sting (fig.4)

Illustration

- * I: Stinglængdevælger
- * II: Vælger til kantskæringsbredde
- * III: Stingfinger (small)
- * IV: Tværsnit



JUSTERA STYGNLÄNGD

Vrid stygnlängdsratten tills den önskade längden har uppnåtts.

Ju högre nummer desto längre stygn.

Den här ratten kan justera stygnlängden från 1 till 4,5 mm.

JUSTERA ÖVERKANT SKÄRBREDD

Avskärningbredd över kant kan justeras från 4 till 7 mm genom att helt enkelt vrida ratten för avskärning över kant i enlighet med tygsorten.

Den är inställd på en standardbredd om 6 mm vid leverans från fabriken. Vrid den mot "5" om tygkanten krusar under sömnad. (Fig. 1) Vrid den mot "7" om öglor hänger ut över kanten. (Fig. 2)

Stygnfinger (small)

Öglor kan hänga ut över kanten när du syr med lättviktigt tyg med 3 tråders (endast höger nål) och ställer in skärbreddsratten på 4 - 4,5 (fig. 3). I dylikt fall byter du stygnfingeret till (small) för att få en snygg sömnad (fig. 4)

Illustration

- * I: Stygnlängdsratt
- * II: Avskärning över kant med ratt
- * III: Stygnfinger (small)
- * IV: Tvärsnitt

INSTELLEN VAN DE STEEKLENGTE

Verdraai de steeklengteknop, tot u de juiste steeklengte heeft ingesteld.

Hoe hoger het cijfer des te groter de steek. De steeklengteknop kan tussen 1 tot 4.5 mm ingesteld worden.

INSTELLEN VAN DE SNIJ-BREEDTE

De snijbreedte kan tussen 4 en 7 mm ingesteld worden door simpel de knop te draaien, afhankelijk van de stof.

Standaard is 6 mm, zoals ingesteld bij aflevering.

Draai de knop naar "5", als de stof krult tijdens het naaien. (Fig. 1).

Draai de knop naar "7", als het garen te ver van de stofrand verknoopt zit.

Steekdoorn (small)

Er kunnen lussen ontstaan aan de rand van de stof wanneer u dunne stoffen naait met 3 draden en alleen de rechter naald gebruikt, en de steekbreedte is afgesteld op 4 - 4.5.

In dat geval dient u de steekdoorn te verwisselen met small, om een korrekte steek (4) te krij en.

Afbeelding

- * I: Steeklengteknop
- * II: Snijbreedteknop
- * III: Steekdoorn (small)
- * IV: Houder

NASTAVENÍ DÉLKY STEHU

Otáčejte voličem délky stehu, dokud se neobjeví požadovaná hodnota délky stehu.

Čím vyšší číslo, tím delší steh. Lze nastavit délku stehu v rozmezí od 1 do 4,5 mm.

NASTAVENÍ ŠÍŘKY ODŘEZU

Šířku odřezu lze nastavit v rozmezí od 4 do 7 mm jednoduše otočením příslušného ovladače, a to v závislosti na druhu šité látky.

Šířka odřezu je standardně nastavená na 6 mm již z výroby. Nastavte ovladač šířky odřezu na hodnotu „5“, pokud se okraje látky při šití vlní (obr. 1). Nastavte ovladač šířky odřezu na hodnotu „7“, pokud smyčky přechívají přes okraj látky (obr. 2).

Stehový prst (small)

Smyčky stehu mohou přechívat přes okraj látky, pokud šijete lehký materiál se třemi nitěmi (tedy pouze s pravou jehlou) a s šířkou odřezu nastavenou na 4 až 4,5 (viz obr. 3). V takovém případě vyměňte stehový prst za stehový prst small, docílíte tak úhlednějšího stehu (viz obr. 4).

Obrazek

- * I: Otočný volič délky stehu
- * II: Kolečko šířky odřezu
- * III: Stehový prst (small)
- * IV: Průřez

UENS FREMFØRING

Uens fremføring har to uafhængige fremførere, én foran (A) og én bagved (B).

Hver enkelt fremfører har en individuel fremføringsmekanisme, som gør det muligt at fremføre materiale med forskellig hastighed.

POSITIV UENS FREMFØRING

NÅR INDSTILLET TIL POSITIV UENS FREMFØRING, kører den forreste fremfører (A) længere frem end den bagerste fremfører (B).

Det medfører, at materialet samles under trykfoden for at sikre, at stoffet ikke skrider.

NEGATIV UENS FREMFØRING

NÅR INDSTILLET TIL NEGATIV UENS FREMFØRING, laver den forreste fremfører (A) en kortere frem end den bagerste fremfører (B).

Det medfører, at materialet strækkes under trykfoden for at tage hensyn til, at stoffet rynker.

Illustration

- * I: Fremførere til uens fremføring
- * II: Positiv uens fremføring
- * III: Negativ uens fremføring

DIFFERENTIELL MATNING

Den differentiella matningen har två oberoende matartänder, en fram (A) och en bak (B).

Varje matartand har en egen matarmekanism som gör det möjligt att mata material i ett annat förhållande.

POSITIV DIFFERENTIELL MATNING

OM INSTÄLLD PÅ POSITIV DIFFERENTIELL MATNING gör den främre matartanden (A) ett längre slag än den bakre matartanden (B).

Det här får effekten att ackumulera material under pressarfoten för att kompensera tygets undulering.

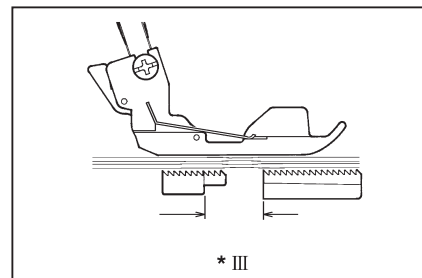
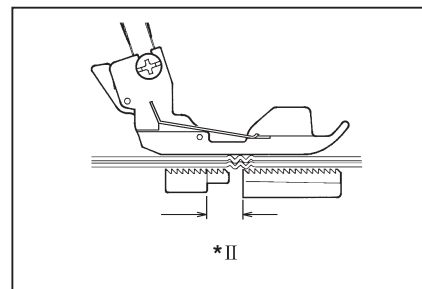
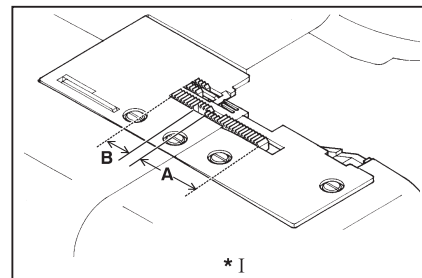
NEGATIV DIFFERENTIELL MATNING

OM INSTÄLLD PÅ NEGATIV DIFFERENTIELL MATNING gör den främre matartanden (A) ett kortare slag än den bakre matartanden (B).

Det här får effekten att töja ut material under pressarfoten för att kompensera tygets rynkning.

Illustration

- * I: Differentiella matartänder
- * II: Positiv differentiell matning
- * III: Negativ differentiell matning



DIFFERENTIEEL-TRANSPORT

Het differentieeltransport werkt met twee transporteurs één aan de voorzijde (A) en één aan de achterzijde (B).

Elke transporteur heeft zijn eigen transportbeweging die onafhankelijk van elkaar zijn in te stellen.

EXTRA POSITIEF TRANSPORT

ALS U POSITIEF EXTRA TRANSPORT INSTELT,

dan maakt de voorste transporteur (A) een langere slag dan de achterste transporteur (B).

Dit voorkomt het uitlubberen van de stof. De stof wordt als het ware extra gevoerd, onder de voet.

NEGATIEF TRANSPORT

ALS U HET TRANSPORT NEGATIEF INSTELT, dan maakt de voorste transporteur (A) een kortere slag dan de achterste transporteur (B). Op deze manier wordt de stof iets uitgerekt en voorkomt u het rimpelen van de stof.

Afbeelding

* I: Differentieel-transport

* II: Positief differentieel-transport

* III: Negatief differentieel-transport

DIFERENCIÁLNÍ PODÁVÁNÍ

Diferenciální podávání se skládá ze dvou nezávislých podavačů, jednoho předního (A) a jednoho zadního (B).

Každý podavač je vybaven individuálním mechanismem podávání, který umožňuje posun materiálu v různém poměru.

POZITIVNÍ DIFERENCIÁLNÍ PODÁVÁNÍ

PŘI NASTAVENÍ POZITIVNÍHO DIFERENCIÁLNÍHO PODÁVÁNÍ vytváří přední podavač (A) delší záběr než zadní podavač (B).

Tím dochází ke hromadění materiálu pod přitlačnou patkou pro vyrovnání vlnění látky.

NEGATIVNÍ DIFERENCIÁLNÍ PODÁVÁNÍ

PŘI NASTAVENÍ NEGATIVNÍHO DIFERENCIÁLNÍHO PODÁVÁNÍ vytváří přední podavač (A) kratší záběr než zadní podavač (B).

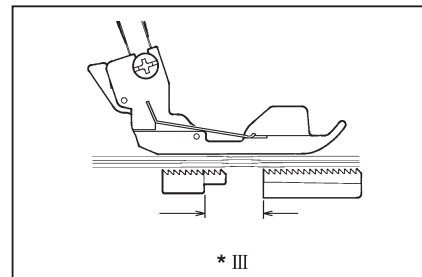
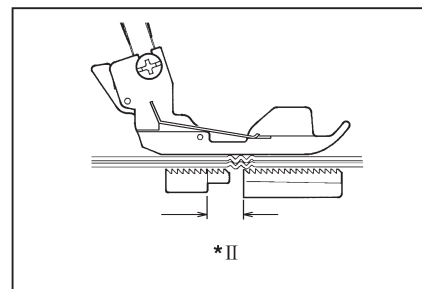
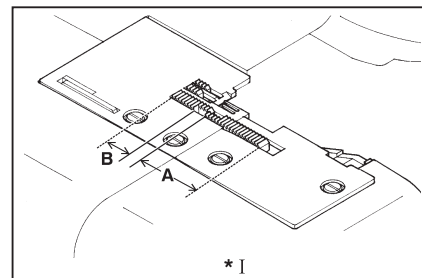
Tím dochází k napínání materiálu pod přitlačnou patkou a vyrovnání krčení látky.

Obrázek

* I: Diferenciální podavač

* II: Pozitivní diferenciální podávání

* III: Negativní diferenciální podávání



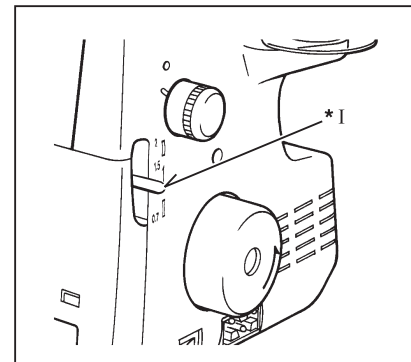
SÅDAN INDSTILLER DU UENS FREMFØRING

Du indstiller uens fremføring ved at dreje vælgeren til indstilling af uens fremføring i den ønskede retning i henhold til nedenstående skema.

Indstillingen kan sættes til mellem 0,7 (negativ effekt) og 2 (positiv effekt). Disse indstillinger giver det bedste fremføringsforhold.

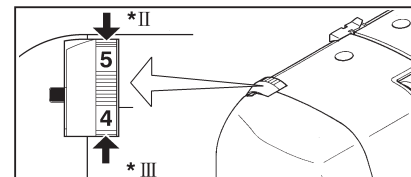
Ved normal synings skal vælgeren sættes på 1. Vælgeren kan genindstilles, også mens du syr.

EFFEKT OG ANVENDELSE	FREMFØRINGSTY- PE	INDSTIL- LING	FREMFØRINGSFORHOLD BAGSIDE: FORSIDE
Sømme, der ikke skrider, Sam- mensyning	Positiv uens fremføring	1-2	— — —
Ingen uens fremføring	Neutral fremføring	1	— — —
Rynkefri sømme	Negativ uens fremføring	0.7-1	— — —



REGULATOR TIL TRYKFODENS TRYK

Trykfodens tryk er indstillet korrekt på fabrikken, så du behøver ikke at justere det til de fleste almindelige syopgaver. Hvis du har brug for at justere trykket, skal du dreje regulatoren til trykfodens tryk til et højere tal for at øge trykket eller til et lavere tal for at mindske trykket.



SÅDAN SYR DU I EKSTRA KRAFTIGT STOF ELLER FLERE LAG STOF

Du kan overløkke en lang række forskellige typer stof på denne symaskine, men det anbefales at stramme skruen som vist, når du syr i ekstra kraftigt stof eller flere lag stof. Åbn arbejdsbordet for at indstille skruen.

Løsn skruen, når du syr i let stof eller stof af normal tykkelse, eller drej vælgeren til kantskæringsbredde, ellers tilskæres stoffet muligvis ikke pænt.

Symaskinen er indstillet til stoffer af normal tykkelse fra fabrikkens side.

Illustration

* I: Vælger til indstilling af uens fremføring

* II: Øg

* III: Mindsk

* V:

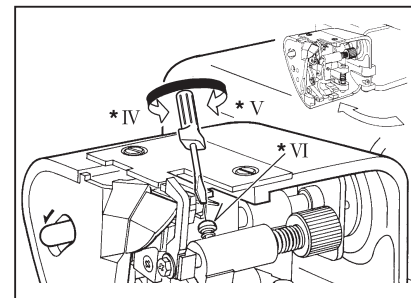
* IV:

* VI:

Løsn

Stram

skruen

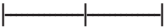


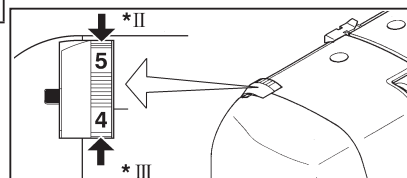
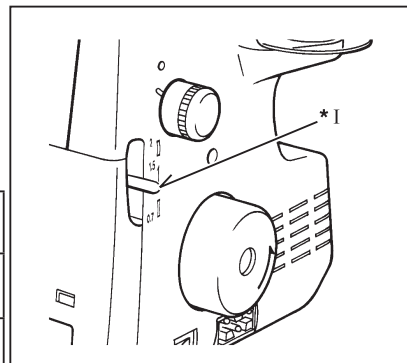
STÄLLA IN DIFFERENTIELL MATNING

Den ställer du enkelt in genom att vrida den differentiella matningskontrollspaken i den önskade riktningen med referens till diagrammet nedan.

Justeringen kan göras mellan 0,7 (negativ effekt) och 2 (positiv effekt). Dessa inställningar gör det bästa förhållandet mellan matningar.

För normal sömnad ska spaken ställas in på 1. Spaken kan återställas även under sömnad.

EFFEKT OCH APPLIKATION	TYP AV MATNING	INSTÄLLNING	MATNINGSFÖRHÅLLANDE BAK: FRAM
Vågfria sömmar, rynkning	Positiv differential matning	1–2	
Ingen differentiell matning	Neutral matning	1	
Rynkfria sömmar	Negativ differentiell matning	0,7–1	



FOTTRYCKSREGULATOR

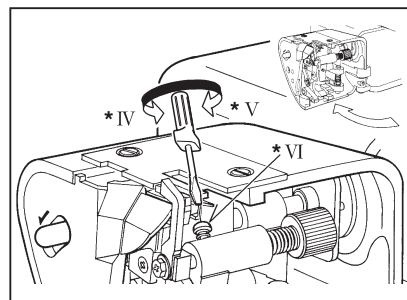
Pressarfottryck har ställts in korrekt på fabriken så du behöver inte justera det för den vanligaste sömnaden. Om justering är nödvändig vrider du fottrycksregulatorn till ett högre nummer för att öka eller till ett lägre nummer för att minska trycket.

SY MED EXTRA KRAFTIGT TYG ELLER FLERA LAGER TYG

Ett brett urval av tyg kan overlockas på den här maskinen, men vi rekommenderar att du drar åt skruven som illustrerat när du syr med extra kraftigt tyg eller flera lager tyg. Öppna arbetsbord för justering.

Lossa skruven när du syr med lätt till normalkraftigt tyg eller vänder avskärning över kan med rätt, annars blir inte tyget bra skuret.

Maskinen är inställd för normalkraftigt tyg vid fabriken.



Illustration

- * I: Differentiell matningskontrollspak
- * II: Öka
- * III: Minska
- * V: Lossa
- * IV: Dra åt
- * VI: Skruv

INSTELLEN VAN HET DIFFERENTIEEL-TRANSPORT

Door de Differentieelknop te draaien kunt u het transport instellen volgens onderstaande tabel.

U kunt instellen tussen 0.7 (negatief effect) en 2.0 (positief effect) tot u de juiste transportverhouding heeft.

De normale locksteek naait u met de knop op 1.0.

U kunt de knop zelfs tijdens het naaien verdraaien.

INSTELLEN	TRANSPORT	STAND	TRANSPORT ACHTER / VOOR
Lubberen stof	Positief transport	1-2	
Geen differentieel	Neutraal transport	1	
Rimpelvrije zoom	Negatief transport	0.7-1	

PERSVOETSTANGDRUK

De persvoetstangdruk is reeds ingesteld op de fabriek, voor de normale stoffen. Indien noodzakelijk, kunt u de druk veranderen. Draai voor meer druk, de knop op een hoger cijfer en voor minder druk, de knop op een lager cijfer.

NAAIEN VAN HARDE ZWARE STOFFEN OF MEERDERE LAGEN STOF OP ELKAAR

Met deze overlock-machine kunt u bijna alle stoffen naaien.

Maar als u zware harde stoffen, of dikke lagen stof moet naaien, zet dan de schroef, zoals afgebeeld, vast. Open hiervoor de werktafel.

Zet de schroef weer los, als u normale stoffen naait, of als u de snij-breedte wilt veranderen.

De machine is in de fabriek op normale stoffen afgesteld.

Afbeelding

* I: Bedieningshendel differentieelvoeding

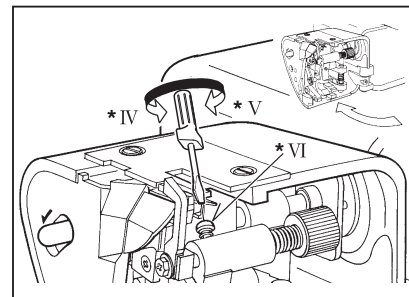
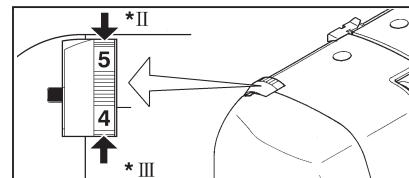
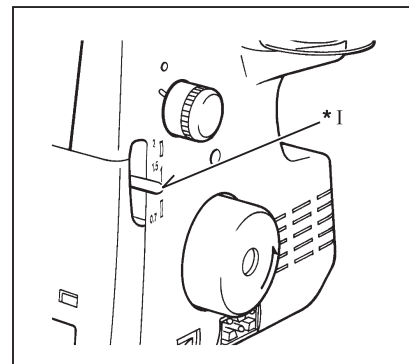
* II: Verhogen

* III: Verlagen

* IV: Vast

* V: Los

* VI: Schroef



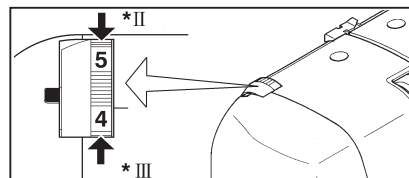
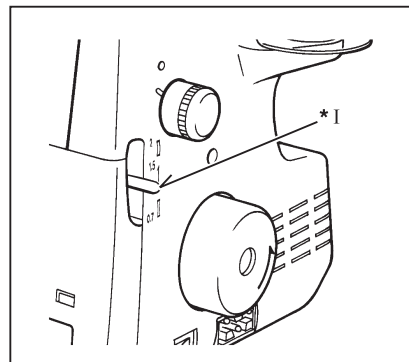
NASTAVENÍ DIFERENCIÁLNÍHO PODÁVÁNÍ

Diferenciální podávání jednoduše nastavíte otočením příslušného ovladače v požadovaném směru, viz tabulka níže.

Úpravy lze provádět v rozmezí od 0,7 (negativní efekt) do 2 (pozitivní efekt). Tato nastavení umožní nejlepší poměr podávání.

Pro běžné šití by měl být ovladač diferenciálního podávání nastavený na 1. Nastavení diferenciálního podávání lze měnit i v průběhu šití.

EFEKT A POUŽITÍ	TYP PODÁVÁNÍ	NASTAVENÍ	POMĚR PODÁVÁNÍ ZADNÍ: PŘEDNÍ
Švy bez vlnění; nabírání	Pozitivní diferenciální podávání	1–2	
Bez diferenciálního podávání	Neutrální podávání	1	
Švy bez řasení	Negativní diferenciální podávání	0,7–1	



REGULÁTOR PŘÍTLAKU PATKY

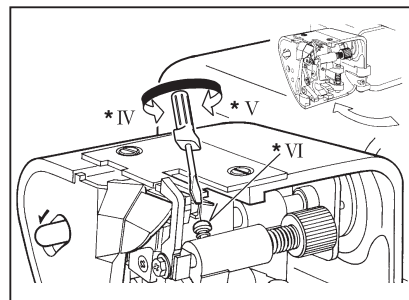
Přítlak patky byl správně nastaven již ve výrobě, proto jej pro většinu běžného šití není třeba měnit. Pokud je úprava nezbytná, otočením regulátoru na vyšší číslo zvýšíte přítlak patky, otočením regulátoru na nižší číslo naopak snížíte přítlak patky.

ŠITÍ VELMI TĚŽKÝCH MATERIÁLŮ NEBO NĚKOLIKA VRSTEV LÁTKY

Na tomto overlocku lze šít širokou škálu různých druhů látek, ale doporučujeme vždy utáhnout vyobrazený šroubek, pokud budete šít velmi těžké materiály nebo několik vrstev látky současně. Otevřete pracovní stolek.

Pro šití lehkých až středně těžkých látek šroubek uvolněte. V opačném případě by se látka nemusela správně odřezávat.

Stroj je na běžné šití nastaven již z výroby.



Obrázek

- * I: Ovladač diferenciálního podávání
- * II: Zvýšení tlaku
- * III: Snížení tlaku
- * V: Uvolnit
- * IV: Utáhnout
- * VI: Šroub

GRUNDLÆGGENDE TEKNIKKER

SÅDAN VENDER DU UDVENDIGE HJØRNER UDEN AT KLIPPE TRÅDE OVER

1. Når du når til stoffets kant, skal du stoppe med at sy, og nålen skal være over stoffet.
2. Løft trykfoden, og træk forsigtigt nok i trådkæden til, at stingfingeren frigøres.
3. Vend stoffet, sænk trykfoden, og begynd at sy i den nye retning. Fig. 1.

BEMÆRK :

Når du overlocker og overlocking og klipper til på samme tid, skal du klippe ca. 3 cm i stoffet langs den nye stinglinje, inden du vender stoffet. Fig. 2.

SÅDAN VENDER DU RUNDEDE KANTER

Ved indvendige rundinger skal du føre stoffet forsigtigt, mens stoffets afskæringslinje er under højre side af trykfodens forreste del (eller en smule til venstre). Læg tryk på punkt A i pilens retning med venstre hånd, og læg samtidig lidt modtryk på punkt B med højre hånd. Fig. 3.

Ved indvendige rundinger skal du placere stoffet under trykfoden på samme måde, men lægge trykket i de modsatte retninger. Fig. 4.

Illustration * I : Klip!

GRUNDLÄGGANDE TEKNIKER

VÄNDA UTSIDIGA HÖRN UTAN ATT SKÄRA AV TRÅDAR

1. När du når tygkanten stoppar du sömnad med nålen ovanför tyget.
2. Høj pressarfoten och dra försiktigt på trådkedjan precis tillräckligt för att frigöra stygnfingeret.
3. Vänd på tyget, sänk med pressarfoten och börja sy i den nya riktningen. Fig. 1.

OBS! :

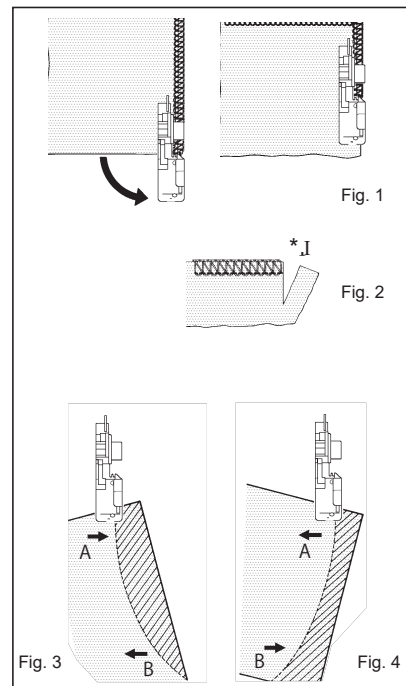
Vid overlockning och trimning samtidigt skär du tyget längs den nya sömnadslinjen i ungefär 3 cm innan du vänder på tyget. Fig. 2.

VÄNDA BÖJDA KANTER

För inre böjar för du tyget försiktigt med tygets trimningslinje under pressarfotens högra framsida (eller lite till vänster) medan du applicerar tryck vid punkt A i pilens riktning med din vänstra hand och samtidigt applicerar ett litet mottryck vid punkt B med din högra hand. Fig. 3.

För yttre böjar placerar du pressarfoten på ett liknande sätt men applicerar trycket i motsatta riktningar. Fig. 4.

Illustration * I : Skär !



BASIS TECHNIEKEN

BUITENWAARTSE HOEKEN NAAIEN ZONDER DE DRAAD TE KNIPPEN

1. Stop aan het eind van de stofrand, met de naald in zijn hoogste stand.
2. Zet het voetje omhoog en trek voorzichtig de draadkettel van de steekdoorn.
3. Draai de stof, laat het voetje op de stof zakken en naai in de nieuwe naairichting. Fig. 1.

LET OP:

Als u gelijktijdig de stof snijdt, knip dan de stof, ongeveer 3 cm, in de nieuwe naairichting in, voordat u de stof draait.

NAAIEN VAN GEBOGEN NADEN

Om een binnenwaartse hoek te naaien, geleid u de stof, met de kniplijn aan de rechterkant van de voet terwijl u de stof bij punt A en punt B, in de pijlrichting drukt. Fig. 3.

Om een buitenwaartse hoek te naaien, legt u de stof als bovenstaand omschreven neer, maar drukt u de stof in de andere richting. Fig. 4.

Afbeelding * I : Inknippen

ZÁKLADNÍ TECHNIKY ŠITÍ

OBŠITÍ VNĚJŠÍCH ROHŮ BEZ ODŘEZU NITĚ

1. Když došijete k okraji látky, přestaňte šít a nechte jehlu nad látkou.
2. Zvedněte přítlačnou patku a jemně zatáhněte za řetízek nití, uvolníte tak stehový prst.
3. Otočte látku, spusťte přítlačnou patku a začněte šít v novém směru. Obr. 1.

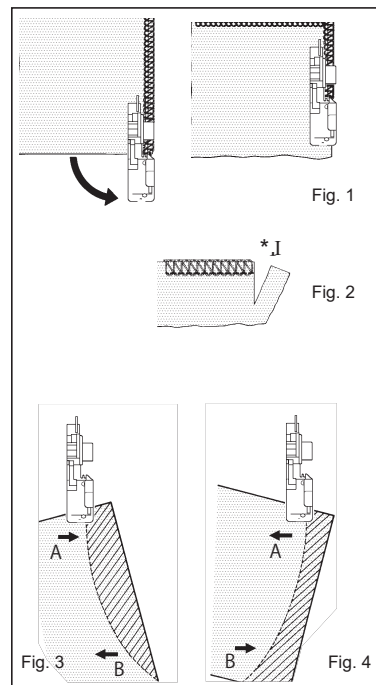
POZNÁMKA :

Pokud obšíváte a odrezáváte najednou, nastříhněte látku podél nového stehu do vzdálenosti přibližně 3 cm před otočením látky. Obr. 2.

ŠITÍ OBLOUKŮ

Pro vnitřní zakřivení ved'te látku jemně podél jejího okraje pod pravou přední částí přítlačné patky (nebo mírně vlevo), tlačte na bod A ve směru šipky levou rukou a stejně v opačném směru v bodu B pravou rukou. Obr. 3.

Pro šití vnějších oblouků vložte látku pod přítlačnou patku a šijte podobným způsobem, tlačte však v opačném směru. Obr. 4.



DREJE INDVENDIGT HJØRNE

1. Fold stoffet for at danne en lige linje. (1)
2. Fold det øverste venstre hjørne af den foldede del ned for at møde mappens kant. (2)
3. Fold den foldede del igen for at møde den højre kant. (3)
4. Anbring stoffet under trykfoden, og sy op til 2 sting ud over det indvendige hjørne. (4)
5. Hæv trykfoden, og drej stoffet. Fold den foldede del ud, og sy den næste kant af stoffet. (5)

SÅDAN FJERNER DU STING FRA STOF, DER ER SYET

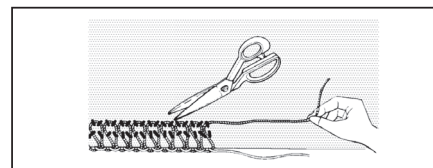
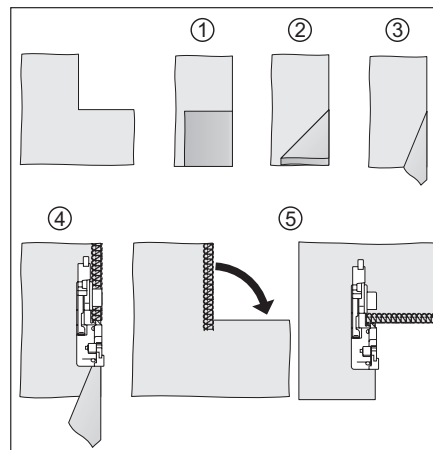
Hvis du vil fjerne sting, der allerede er syte, skal du klippe nåletråden(e) af med mellemrum og trække griberåden(e) ud.

VÄNDA INRE HÖRN

1. Vik tyget för att forma en rak linje. (1)
2. Vik ned det övre högra hörnet av den vikta delen för att möta viktningsskanten. (2)
3. Vik den vikta delen på nytt för att möta den högra kanten. (3)
4. Placera tyget under pressarfoten och sy upp till 2 stygn bortom det inre hörnet. (4)
5. Høj pressarfoten och vänd på tyget. Veckla ut den vikta delen och sy tygets nästa kant. (5)

TA BORT STYGN FRÅN SYTT TYG

Om du ska ta bort redan sydda stygn knipsar du av nåltråd(ar) i intervaller och dra ut looperåd(ar).



DRAAIEN BINNENHOEK

1. Vouw de stof om een rechte lijn te vormen. (1)
2. Vouw de linkerbovenhoek van het gevouwen gedeelte naar beneden om aan de rand van de map te voldoen. (2)
3. Vouw het gevouwen gedeelte opnieuw naar de rechterkant. (3)
4. Plaats de stof onder de naaivoet en naai tot 2 steken achter de binnenste hoek. (4)
5. Breng de naaivoet omhoog en draai de stof. Vouw het gevouwen gedeelte open en naai de volgende rand van de stof. (5)

UITHALEN VAN DE STEEK

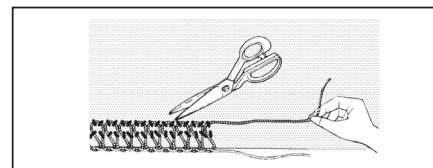
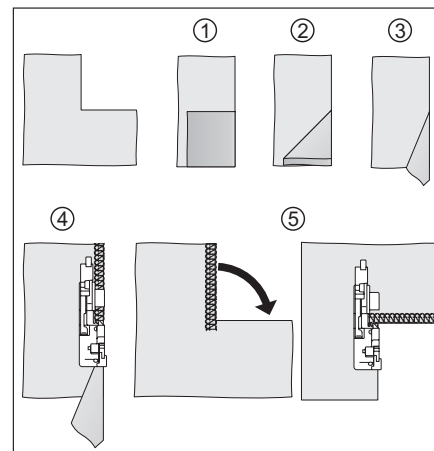
Om de steek uit te halen. knipt u de naalddraad op enkele plaatsen door. en trek daarna de lockdraden uit de stof.

OTOČENÍ VNITŘNÍHO ROHU

1. Přeložte látku a vytvořte rovnou čáru. (1)
2. Přeložte levý horní roh přeložené části směrem dolů, aby byl zarovnaný s okrajem látky. (2)
3. Přeloženou část znovu přeložte tak, aby byla zarovnaná s pravým okrajem. (3)
4. Umístěte látku pod přitlačnou patku a ušijte až 2 stehy za vnitřním rohem. (4)
5. Zvedněte přitlačnou patku a látku otočte. Rozložte přeloženou část a našijte další okraj látky. (5)

PÁRÁNÍ STEHŮ

Pokud chcete vypárat již ušité stehy, postupně přestřihněte nit jehly a vytáhněte nitě obou chapačů.



FORSTÆRKET OVERLOCK

Forstærket overlock kan bruges til at forstærke skulder-, ærme- eller sidesømme, når du syr strikket tøj sammen eller lægger det op. Du kan gøre tøjet ekstra smart ved at bruge garn med kontrastfarver som en dekorativ detalje. Symaskinen er udstyret med en trykfod, som er designet til at fremføre snoren eller garnet til venstre eller højre for sikkerhedsstinget. Følg nedenstående instruktioner:

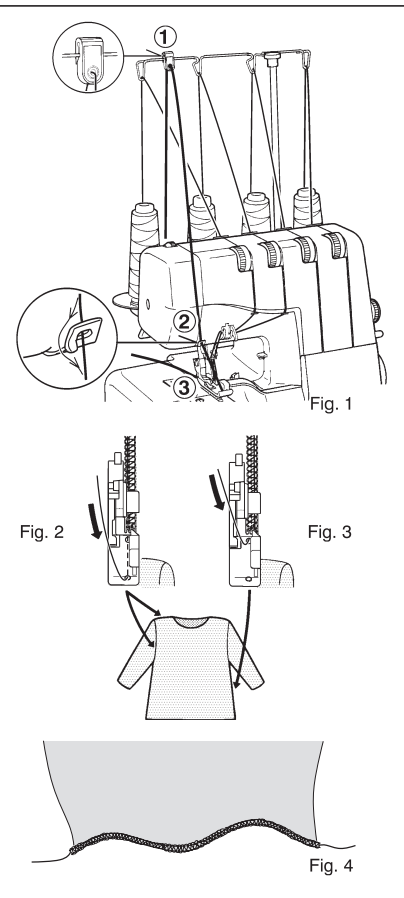
1. Anbring en "udfyldningssnor", f.eks. af bomuldsgarn, møbelsnor, uldgarn, strikægarn eller rynkeelastik, bag på maskinens spolepind. Før snoren gennem snorførerne (1) og (2) og derefter gennem venstre nåletrådfører (3). Se fig. 1.
2. Indfør snoren gennem det forreste eller bagerste hul (afhængigt, hvad du skal sy, se diagrammerne i figur 2 og 3) i trykfoden, og før den under og til højre for trykfoden.
3. Placer stoffet, der skal sys, som normalt. Start ved lav hastighed, og hold øje med, om snoren fremføres korrekt. Øg hastigheden efter behov.

TIL SAMMENSYNING AF SKULDRE ELLER ÆRMER skal du føre snoren gennem det forreste hul. Sørg for, den sidder fast mellem venstre og højre nåletråd, når den føres gennem det forreste hul. (Fig. 2).

TIL SAMMENSYNING AF SIDESØMME skal du føre snoren gennem det bagerste hul. Sørg for, den er placeret i forhold til højre nåletråd. (Fig. 3).

TIL DEKORATIVE EFFEKTER kan du føre en snor i kontrastfarve gennem det forreste eller bagerste hul, eller hvis du foretrækker det, kan du føre snor eller garn gennem begge huller.

FOR AT LAV BØLGET SØM MED SNØRE (Fig. 4), skal du føre snøren gennem det bageste hul og starte RULLESØM (Se side 40 - 41). Denne metode kan bruges til sømme på nederdele, osv.



TRÄNSAD OVERLOCK

Tränsad overlock kan användas för att stärka axel-, ärm- och sidosömmar när du sammanfogar eller sammanställer stickade plagg. Som en dekorativ funktion kan du använda stickningsgarn i kontrasterande färger för att ytterligare förbättra ditt plagg. Maskinen är utrustad med en pressarfot som har utformats för att mata din träns eller ditt garn till vänster om säkerhetsstygnet eller till höger. Följ instruktionerna som följer:

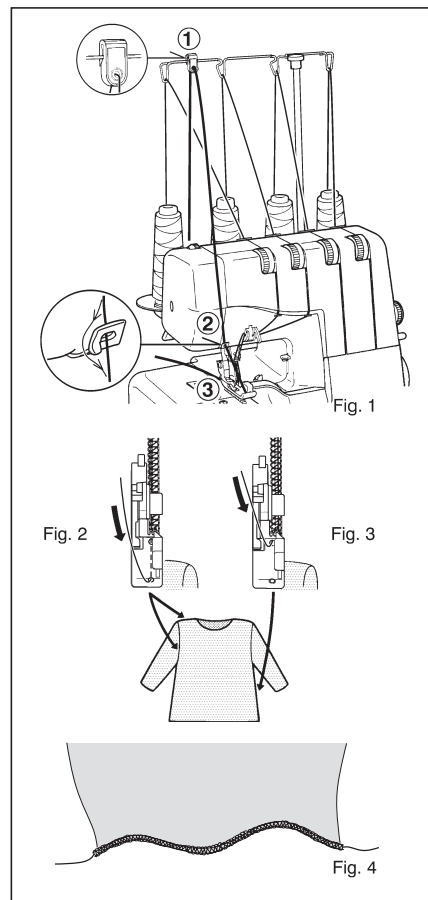
1. Placera en "fyllmedelträns", som exempelvis virkat bomull, kantsnodd, ull, stickningsgarn eller veckad resår på maskinspolstiftets baksida. För tränsen genom tränsförarna (1) och (2) och sedan genom den vänstra nåltrådsföraren (3). Se fig. 1.
2. Sätt in tränsen genom antingen det främre eller bakre hålet (i enlighet med operationen, se diagram fig. 2 och 3) i pressarfoten och för den under och till fotens baksida.
3. Placera materialet som ska sys som normalt. Starta med långsam hastighet och observera om tränsen matas korrekt samt öka hastigheten vid behov.

FÖR ATT SAMMANFOGA AXLAR ELLER ÄRMAR för du tränsen genom det främre hålet samtidigt som du ser till att den är fast mellan de vänstra och högra nåltrådarna när den förs genom det främre hålet. (Fig. 2).

FÖR ATT SAMMANFOGA SIDOSÖMMAR för du tränsen genom det bakre hålet samtidigt som du ser till att den är positionerad till den högra nåltråden. (Fig. 3).

FÖR DEKORATIVA EFFEKTER kan du föra kontrasterande färger antingen genom det främre eller bakre hålet eller om du önskar för du träns eller garn genom varje hål.

FÖR ATT GÖRA BÖLJANDE FÄLL MED GATT (fig. 4) för du gatten genom det bakre hålet och startar VALSAD FÄLLNING (se sidan 42 - 43). Det här används för skjortfåll etc.



OVERLOCKSTEEK MET VULKOORD OF BAND

De locksteek met vulkoord of naadband, gebruikt u om de rek uit de naad te halen, zoals bij schoudermaden, zij-naden en gebreide stoffen. U kunt ook alleen over een naadbandje naaien met bijvoorbeeld, wollen of borduurgaren. Hiermee maakt u leuke sierrandjes, welke u later op de stof kunt naaien.

De bandjes kunt u ook in elkaar vlechten, waardoor een leuke tres of galon gemaakt kan worden. Uw naaivoet is ontworpen om dit garen of band, eenvoudig te verwerken. Ga als onderstaand omschreven, te werk.

1. Plaats een koordje van katoen, elastiek, of wollen draad, aan de achterzijde van de machine op de tafel. Geleid het koordje door de extra koordgeleiders (1) en (2) en daarna door de linker naalddraadgeleider (3). Zie Fig. 1.
2. Steek het koordje door een van beide gaatjes in uw naaivoet, zoals afgebeeld op Fig. 2 en Fig. 3, en leg het koordje naar linksachter, onder de voet door.
3. Plaats de stof onder de voet. Start langzaam met naaien en controleer of het koordje goed meeloopt. Daarna kunt u op normale naaisnelheid verder gaan.

OM DE SCHOUDERNAAD OF GEBREIDE STOFFEN te naaien, en de rek uit de naad te nemen, plaatst u het koordje in het voorste gaatje van de voet. Let op, dat het koordje wordt vastgenaaid door de 2 naalden. (Zie Fig. 2.)

OM HET KOORDJE AAN DE ZIJKANT VAN DE LOCKSTEEK mee te naaien, plaatst u het koordje in het achterste gaatje van de voetzool. Let op, dat de draad rechts van de rechternaald blijft lopen. (Zie Fig. 3.)

OM DECORATIEVE KOORDJES OF BANDJES te naaien, kunt u contrasterende kleuren of ombré garen gebruiken, en plaats deze in beide gaatjes van de voet.

OM EEN GEGOLFDE SOEPELE ZOOMTE NAAIEN, plaatst u een draadje nylon vissnoer, in het achterste gaatje van de voet en stelt u de machine op rolzomen in. (Zie Fig. 4.) (Zie Blz.44 - 45.) Hiermee kunt u de zomen van blouses of bruidskleding etc, afwerken.

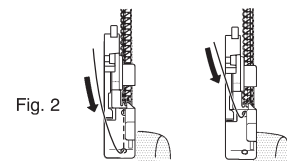
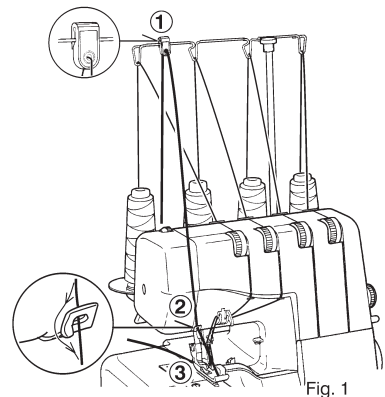


Fig. 2

Fig. 3

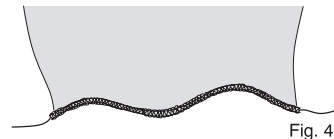


Fig. 4

ZPEVNĚVÁNÍ ŠVŮ

Zpevňování můžete použít k zesílení ramen, rukávů nebo bočních švů při sešívání pleteniny. Velmi dekorativně působí šití nitěmi kontrastní barvy. Šicí stroj je vybaven přítlačnou patkou určenou k vedení zpevňovací nitě nebo pásky. Nit či pásku lze vést vpravo nebo vlevo od zpevňovacího stehu. Postupujte následovně:

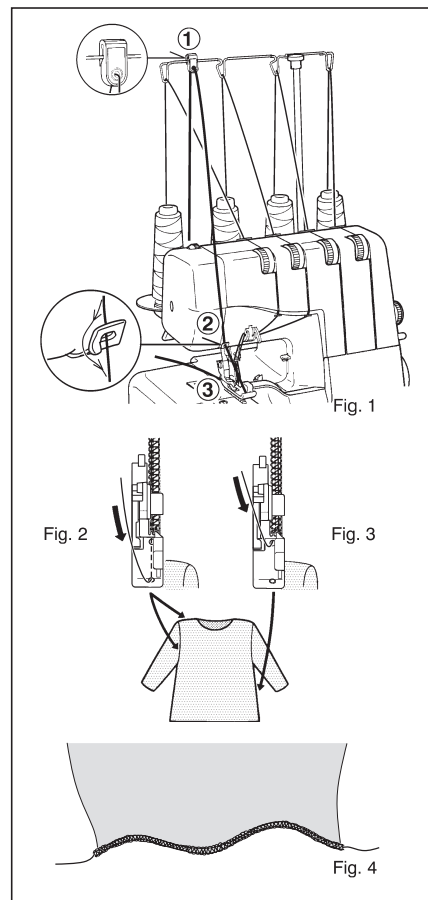
1. Ved'te "výplň", jako je háčkovací příze, gimpa, vlna, pletací příze nebo stuha, za kolík cívký. Ved'te nit vodiči (1) a (2) a poté vodičem levé jehly (3). Viz obr. 1
2. Ved'te nit předním nebo zadním otvorem (podle způsobu použití, viz obrázky 2 a 3) do přítlačné patky a dozadu pod patku.
3. Vložte materiál, který chcete šít. Začněte pomalu šít, dbejte na správné vedení zpevňovací nitě a postupně zvyšujte rychlost.

SEŠÍVÁNÍ RAMEN NEBO PŘÍŠÍVÁNÍ RUKÁVŮ: Ved'te zpevňovací nit předním otvorem. Ujistěte se, že je při průchodu předním otvorem zafixovaná mezi nitěmi pravé a levé jehly (obr. 2).

SEŠÍVÁNÍ BOCNÍCH ŠVŮ: Ved'te nit zadním otvorem a ujistěte se, že prochází vpravo od nitě jehly (obr. 3).

PRO DEKORATIVNÍ EFEKTY použijte barevně kontrastní nit a ved'te ji předním nebo zadním otvorem. Je možné také vést každým otvorem jednu nit.

VYTVÁŘENÍ ZVLNĚNÉHO ŠVU SE ZPEVNĚJÍCÍ NITÍ: Ved'te nit zadním otvorem (obr. 4) a ušijte ROLOVANÝ LEM (viz strana 46 - 47). Tímto způsobem můžete například lemovat sukně.



DEKORATIVE EFFEKTER

Ud over den almindelige overlocksyning, som er udførligt beskrevet i denne betjeningsvejledning, kan symaskinen også bruges til en række dekorative formål, som f.eks. toppsting, kantsømme, biser eller fremstilling af flettede dekorationsbånd. Se nedenfor.

Kantsømme – med kun to tråde eller med tre tråde (fladsøm)

Anbring to stykker stof med vrangsidene stødende op mod hinanden, og overlock langs med kanten. Fold ud og pres arbejdet.

Du kan opnå en flot 'patchworkeffekt' ved at bruge stof og tråd i forskellige farver.

Syning af biser – med tre tråde

Fold stoffet langs med en linje, som skal sys til en bise, og overlock langs med den foldede kant. Pas på, du ikke skærer ind i stoffets foldede kant. (Se side 61 - 62). Træk trådenderne til undersiden, og pres arbejdet.

BEMÆRK:

*Hvis du bruger en trykfod til blind søm (ekstraudstyr, se side 91 - 92), er det nemt at sy dekorative sting.

**Minsk trådspændingen for den øverste griber, når du bruger tyk tråd.

DEKORATIVA EFFEKTER

Förutom normal overlockning, som fullt ut beskrivs i den här instruktionsboken, kan din maskin också användas för ett antal dekorativa tillämpningar som exempelvis toppstyg, rumpsömmar, knäppning eller göra längder av dekorativ fläta. Se nedan.

Rumpsömmar, med användning av endast två trådar eller användning av tre trådar (platt söm)

Placera två bitar tyg med avigsidorna tillsammans och overlocka längs kanten. Veckla ut och tryck.

Genom att använda olikfärgat tyg och tråd kan en behaglig "lappverkseffekt" uppnås.

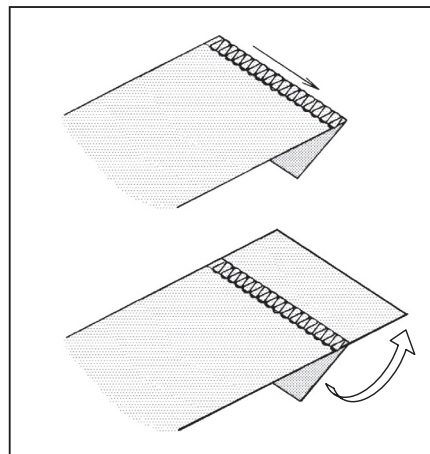
Stiftstoppning, använda tre nålar

Vik tyget längs en linje som ska stiftstoppas och overlocksy längs den vikta kanten samtidigt som du ser till att inte skära i tygets vikta kant. (Se sidan 61 - 62). Dra trådändar till undersidan och tryck.

OBS!

*om du använder blindfällsfot (alternativ, se sidan 91 - 92), kan dekorativt stygn lätt göras.

**Minska den övre looperspänningen när du använder tjock tråd.



DECORATIEVE SIERSTEKEN

Uw machine is ook geschikt om er enkele sier of decoratieve steken mee te naaien. De imitatie Flatlocksteek, welke u boven op de stof kunt naaien. Zie onderstaande beschrijving.

Platte 2-draads Flatlocksteek of

3-draads platte- zoomsteek.

Leg de stof met de onderzijde op elkaar en naai de locksteek langs de stofrand. Vouw de stof open en pers de naad plat. Als u verschillende kleuren garen gebruikt ontstaat er een soort patchworksteek.

Biezen naaien- met 3-draads

locksteek Vouw de stof op de naai-lijn en naai precies langs de stofvouw.

Let op dat u niet in de stof snijdt. (Zie Blz. 61 - 62). Pers daarna de biezen plat.

LET OP:

*Als u over een blindzoomvoet beschikt (optioneel Zie Blz. 91 - 92), dan kunt u deze als geleider gebruiken.

**Verminder de bovengrijper-draadspanning, als u dik garen gebruikt.

DEKORATIVNÍ EFEKTY

Kromě běžného obnitkování, jak je popsáno v této příručce, můžete tento šicí stroj používat i pro dekorativní účely, například dekorativní prošívání, sešívání, šití sámků a dekorativní lemování. Viz níže.

Sešívání pomocí dvou nebo tří nití (plochý steh)

Složte dva kusy látky rubovou stranou k sobě a obšijte kolem okraje. Rozložte sešitou látku a rozžehlete šev.

Pokud použijete různobarevné látky, dosáhnete tak efektu "patchwork".

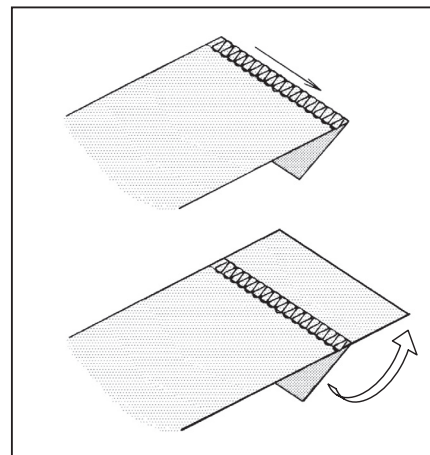
Šití sámků třemi nitěmi

Přeložte látku podél linie, na které chcete vytvořit sámek. Šijte přes přeložený okraj, aniž byste okraj odřízli (viz strana 61 - 62). Protáhněte nitě na rub látky a rozžehlete šev.

POZNÁMKA:

*Při použití patky pro slepý steh (volitelné příslušenství, viz strana 91 - 92) je šití dekorativních stehů snadnější.

**Pokud používáte silné nitě, snižte napětí horního chapače.



ANVENDELSER MED UENS FREMFØRING

Se side 63 - 64 UENS FREMFØRING.

Uens fremføring er designet til at minimere rynkning og skridning. Det er desuden meget effektivt til sammensyning.

1. Rynkning

Rynkning har en tendens til at forekomme på vævet eller meget tyndt stof. Du kan opnå rynkefri sømme ved at indstille vælgeren til indstilling af uens fremføring til mindre end 1.

2. Skridning

Skridning har en tendens til at forekomme på strikket stof eller strækstof. Du kan opnå sømme, der ikke skrider, ved at indstille vælgeren til indstilling af uens fremføring til mere end 1.

3. Sådan syr du sammen

Uens fremføring gør det nemmere at sy tyndt/let stof sammen. Du kan bruge det på taljer, ærmegab, ærmebunde, flæser m.m.

Indstil vælgeren til indstilling af uens fremføring til mellem 1,5 og 2 for at opnå den bedste sammensyningseffekt til dit formål.

VIGTIGT!

Den nøjagtige indstilling afhænger af stoffets tykkelse og elasticitet. Selv stinglængden kan have indflydelse på indstillingen. Jo længere stingene er, jo mere trækkes stoffet sammen.

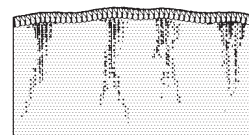
Lav altid en testsyning med et stykke af det stof, du vil bruge, for at finde de bedste indstillinger.

Illustration

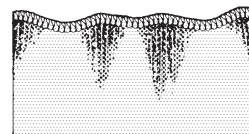
- * I : Rynkefri sømme eller sømme, der ikke skrider
- * II : Rynkning
- * III : Skridning
- * IV : Sådan syr du sammen



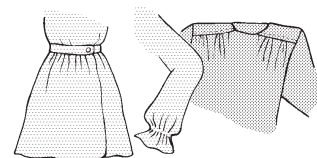
* I



* II



* III



* IV

DIFFERENTIËLE MATNINGSTILLÄMPNINGAR

Se sidan 63 - 64 DIFFERENTIËLL MATNING

Differentiell matning är utformad för att minimera rynkning och ondulering. Det är också mycket effektivt för rynkning

1. Rynkning

Rynkning tenderar att uppstå på vävt och tunt tyg. För att erhålla rynkfria sömmar ska du ställa in den differentiella matningskontrollspaken på mindre än 1.

2. Ondulering

Ondulering tenderar att uppstå på stickat eller töjbart tyg. För att erhålla vinglingsfria sömmar ska du ställa in den differentiella matningskontrollspaken på mer än 1.

3. Rynkning

Differentiell matning gör underlättar rynkning på lättviktigt tyg. Använd det på midjeliner, ärmhuvud, ärmbottnar och krås etc.

Ställ den differentiella matningskontrollknappen på mellan 1,5 och 2 för att erhålla rynkningseffekten för din användning.

VIKTIGT

Den exakta justeringen beror på tygets tjocklek och elasticitet. Även stygnlängden kan påverka inställningen. Ju längre stygn desto mer tyg dras ihop.

Gör alltid en testkörning med en del av de faktiska tyget för att hitta de bästa inställningarna.

Illustration

- * I : Rynkfria eller vågfria sömmar
- * II : Rynkning
- * III : Ondulering
- * IV : Rynkning

DIFFERENTIËL-TRANSPORT

Zie ook de bladzijden 63 - 64 Differentieel-transport.

Het differentieel-transport is ontwikkeld om het uitlubberen of rimpelen van stoffen, tegen te gaan.

1. Samentrekken van stoffen

Dit kan gebeuren bij geweven dunne stoffen. Voor gladde zomen dient de knop op 1.0 of minder. ingesteld te worden.

2. Uitlubberen van stoffen

Uitlubberen van de stof ontstaat op gebreide en/of stretchstoffen. Plaats de knop op 1.0 of hoger.

3. Rimpelen

Met het differentieel-transport kunt u eenvoudig rimpelen. U kunt deze toepassing gebruiken bij kragen, mouwen en voor het maken van rouches. Zet de knop tussen 1.5 en 2.0, afhankelijk van uw wens.

BELANGRIJK :

De juiste instelling is afhankelijk van de dikte en elasticiteit van de stof. Ook de steeklengte beïnvloedt de afstelling.

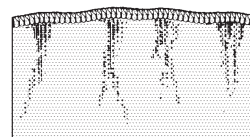
Naai altijd eerst een proeflapje om de correcte instelling te vinden.

Afbeelding

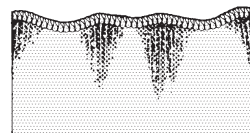
- * I : De normale locksteek
- * II : Samentrekken van stoffen
- * III : Uitlubberen van stoffen
- * IV : Rimpelen



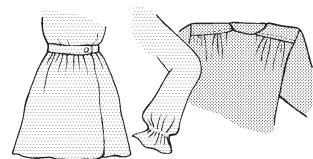
* I



* II



* III



* IV

POUŽITÍ DIFERENCIÁLNÍHO PODAVAČE

Podrobnější informace jsou uvedeny na straně 63 - 64 DIFERENCIÁLNÍ PODÁVÁNÍ.

Diferenciální podavač slouží k minimalizaci nechtěného řasení a vlnění látky. Je také velmi efektivní při nabírání.

1. Nechtěné řasení

K řasení dochází na vlněných nebo jemných látkách. V takovém případě nastavte ovladač diferenciálního podávání na méně než 1.

2. Vlnění

Vlnění se často objevuje na úpletech nebo pružných látkách. V takovém případě nastavte ovladač diferenciálního podávání na více než 1.

3. Nabírání

Diferenciální podavač usnadňuje nabírání u lehkých látek. Lze jej použít při všívání pásků u kalhot, nabírání rukávů, šití kanýrů apod.

V takovém případě nastavte ovladač diferenciálního podávání mezi 1,5 a 2. Dosáhnete tak při nabírání nejlepšího výsledku.

DŮLEŽITÉ

Přesné nastavení diferenciálního podávání závisí na síle a pružnosti látky. Nastavení může ovlivnit také délka stehu. Čím delší jsou stehy, tím více látky se nabere.

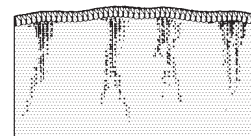
Před samotným šitím vždy vyzkoušejte nastavení šicího stroje na kousku látky.

Obrázek

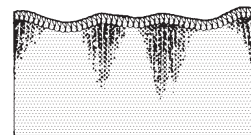
- * I : Švy bez vlnění a řasení
- * II : Nechtěné řasení
- * III : Vlnění
- * IV : Nabírání



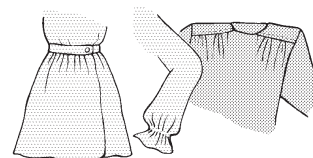
* I



* II



* III



* IV

3. VEDLIGEHOLDELSE AF SYMASKINEN SÅDAN UDSKIFTER DU KNIVEN

Udskift den bevægelig kniv hvis den bliver sløv. Der findes en reservekniv i tilbehøret.

BEMÆRK:

Det bør ikke være nødvendigt at udskifte en fast kniv, da den er fremstillet af et særligt hård materiale.

TAG FØRST STIKKET UD AF STIKKONTAKTEN.

1. Løsn skruen, og tag den bevægelige kniv ud.
2. Luk arbejdsbordet. Sænk knivarmen til den laveste position ved at dreje håndhjulet mod med hånden. I denne position skal du sætte udskiftningskniven på plads og fastgøre den med skruen. SØRG FOR, AT DEN BEVÆGELIGE KNIVS KANT ER CA. 0,5 MM UNDER DEN FASTE KNIVS OVERFLADE.

FRAKOBLING AF DEN BEVÆGELIGE KNIV

Hvis du vil sy uden at skære, skal du åbne arbejdsbordet og frakoble den bevægelige kniv ved at skubbe udløsergrebet mod venstre og dreje det mod dig som vist.

Sørg for, at stoffets kant ikke er bredere end den valgte kantbredde, ellers kan den øverste griber og nålen blive beskadiget.

3. SKÖTSEL AV MASKINEN BYTA UT AVSKÄRAREN

Byt ut den rörliga avskäraren om den blir trubbig. En reservavskärare kan hittas i tillbehören.

OBS!

Du skall inte behöva byta ut den fasta avskäraren eftersom den är tillverkad av en speciellt hård legering.

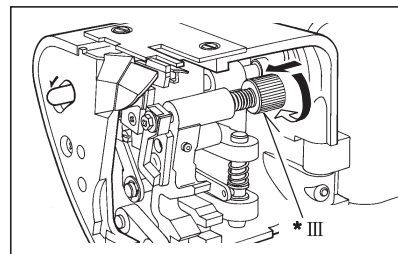
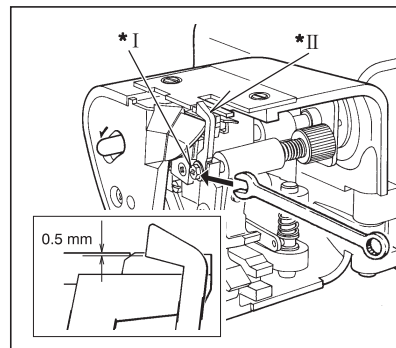
TA FÖRST BORT STRÖMKONTAKTEN FRÅN SOCKELUTTAGET.

1. Lossa skruv och ta ut rörlig avskärare.
2. Stäng arbetsbordet. Sänk avskärarens drivarm till den lägsta positionen genom att vrida handhjulet mot dig. I den här positionen ställer du in utbytesavskäraren i position och säkrar med skruv samtidigt som du SER TILL ATT KANTEN TILL DEN RÖRLIGA AVSKÄRAREN ÄR UNGEFÄR 0,5 MM UNDER YTAN PÅ DEN FASTA AVSKÄRAREN

KOPPLA UR RÖRLIG AVSKÄRARE

Om du vill sy utan avskärning öppnar du arbetsbordet och kopplar ur den rörliga avskäraren genom att trycka avskärarens frigöringsknopp åt vänster och vrida den mot dig, som illustrerat.

Se till att tygkanten inte är vidare än den valda överkantsbredden, annars kan övre looper och nål skadas.



Illustration

- * I: Skru
- * II: Bevægelig kniv
- * III: Udløsergreb til kniv

Illustration

- * I: Skruv
- * II: Rörlig avskärare
- * III: Avskärarens frigöringsknopp

3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE VERVANGEN VAN HET BEWEGENDE MES

Vervang het bewegende mes wanneer het bot is geworden.
Een extra mes wordt meegeleverd.

LET OP:

Het vaste mes hoeft niet vervangen te worden, omdat dit van widea-metaal is.

HAAL DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT

1. Maak het boutje los en neem het bewegende mes uit de meshouder.
2. Sluit de werktafel. Plaats de mesaandrijvingstrop in zijn laagste stand door het handwiel naar u toe te draaien. In deze positie, plaatst u het nieuwe mes in de meshouder en zet deze met het boutje vast. CONTROLEER OF DE ONDERZIJDE VAN HET SNIJVLAK 0.5 mm ONDER HET SNIJ-VLAK VAN HET ONDERMES KOMT.

UITSCHAKELN VAN HET MES

Als u zonder mes wilt naaien, opent u de werktafel. Schakel het mes uit, door tegen de uitschakelknop te drukken, naar links, en gelijk de knop naar links te draaien. Zie afbeelding.

Let op, dat de stof niet breder is dan de steekbreedte. De bovengrijper kan in uw stof vastslaan.

3. PÉČE O STROJ VÝMĚNA HORNÍHO NOŽE

Jakmile se horní nůž ztupí, vyměňte jej.
Náhradní nůž je součástí příslušenství.

POZNÁMKA:

Spodní nůž není třeba vyměňovat, protože je vyroben ze speciální tvrzené slitiny.

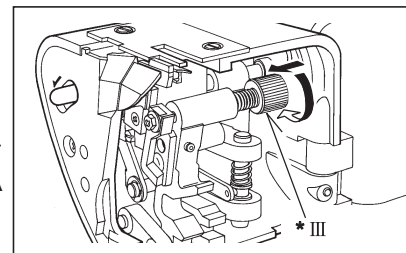
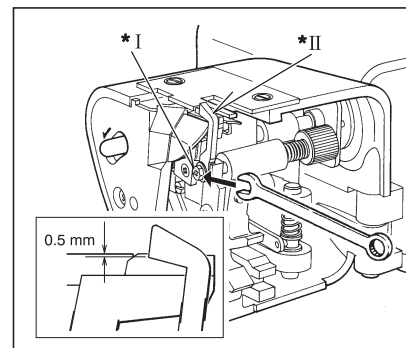
PŘED PŘÍSTOUPENÍM K NÁSLEDUJÍCÍM ČINNOSTEM NEJPRVE VYTÁHNĚTE ZÁSTRČKU NAPÁJECÍHO KABELU ZE ZÁSUVKY.

1. Uvolněte šroubek a vyjměte horní nůž.
2. Zavřete pracovní stolek. Otáčením ručního kolečka směrem k sobě spusťte pohyblivé rameno horního nože do nejnižší polohy. V této poloze nasadte horní nůž a upevněte jej šroubem. UJISTĚTE SE, ŽE SE HRANA HORNÍHO NOŽE NACHÁZÍ CCA 0,5 MM POD POVRCHEM SPODÍHO NOŽE.

DEAKTIVACE HORNÍHO NOŽE

Pokud chcete šít bez odřezu látky, otevřete pracovní stolek a deaktivujte horní nůž posunutím uvolňovacího knoflíku doleva a otočením směrem k sobě, jak je znázorněno na obrázku.

Ujistěte se, že okraj látky není širší než zvolená šířka stehu. V opačném případě by mohlo dojít k poškození horního chapače a jehly.



Afbeelding

- * I: Schroef
- * II: Bewegbare mes
- * III: Mesuitschakelknop

Obrázek

- * I: Šroub
- * II: Horní nůž
- * III: Knoflík pro uvolnění nože

RENGØRING OG SMØRING

Sørg for, at symaskinen altid er ren og smurt, så den kan fungere problemfrit.

KOBL FØRST SYMASKINEN FRA STRØMFORSYNINGEN VED AT TAGE STIKKET UD AF STIKKONTAKTEN.

1. Åbn frontlåget og arbejdsbord. Fjern støv og fnug, der har samlet sig, med den medfølgende børste.

2. Smør nogle få dråber olie på de punkter, der er angivet med pile.

BRUG ALTID SYMASKINEOLIE AF GOD KVALITET.

3. Fjern topcover med skruetrækker, og fjern støv og fnug indefra med børsten.

Illustration

- * I : Skruer
- * II : Top cover
- * III : Børste
- * IV : Oil

RENGÖRING OCH INOLJNING

Om maskinen ska gå jämnt ska du alltid hålla den ren och inoljad.

KOPPLA FÖRST BORT MASKINEN FRÅN STRÖMFÖRSÖRJNING GENOM ATT TA BORT KONTAKTEN FRÅN SOCKELUTTAGET.

1. Öppna looperskyddet och arbetsbordet. Använd medföljande borste och ta bort damm och ludd som har ackumulerats.

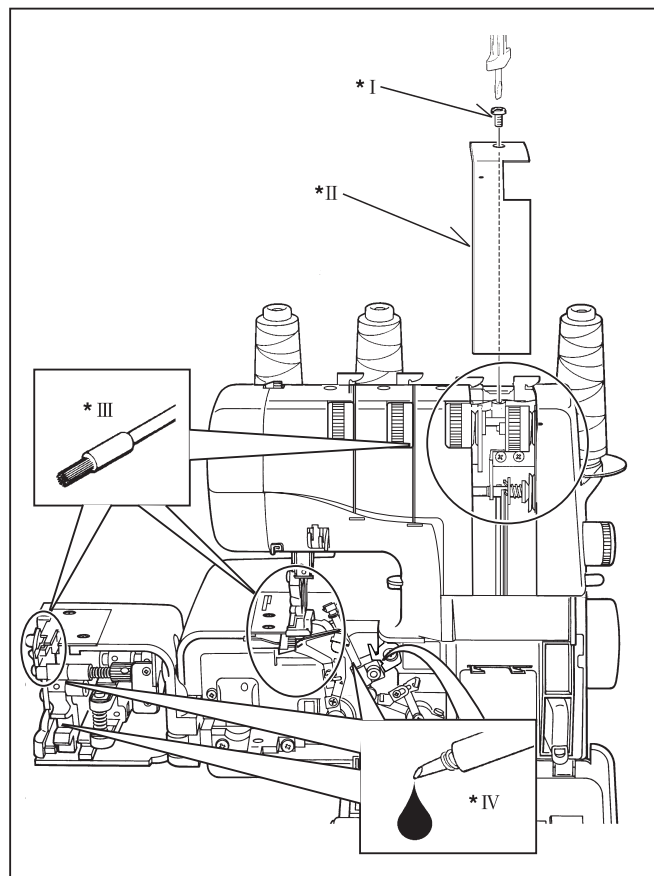
2. Applicera några droppar olja på punkterna som indikeras med pilar.

ANVÄND ALLTID SYMASKINSOLJA AV HÖG KVALITET.

3. Ta bort toppskyddet med skruvmejsel och ta bort damm och ludd från insidan med borsten.

Illustration

- * I : Skruv
- * II : Toppskydd
- * III : Borste
- * IV : Olja



SCHOONMAKEN EN OLIEËN

Om uw machine in goede conditie te houden.
Is het nodig om deze regelmatig te olieën.

HAAL EERST DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT.

1. Open het frontklepje en de werktafel.
Gebruik het kwastje om alle stofjes te verwijderen.

GEBRUIK ALTIJD EEN GOEDE KWALITEIT NAAIMACHINE-OLIE.

3. Verwijder de afdekkapjes van de spanningen met behulp van uw schroevendraaier, en verwijder ook hier de stof en garenresten met het meegeleverde stofkwastje.

Afbeelding

- * I : Schroef
- * II : Afdekkapje
- * III : Kwastje
- * IV : Olie

ČIŠTĚNÍ A MAZÁNÍ

Šicí stroj je pro hladký chod nutné pravidelně čistit a mazat.

NEJDŘÍVE ODPOJTE ŠICÍ STROJ OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ VYTAŽENÍM NAPÁJECÍHO KABELU ZE ZÁSUVKY.

1. Otevřete boční kryt a pracovní stolek. Pomocí dodaného kartáčku odstraňte nahromaděný prach a zbytky nití.

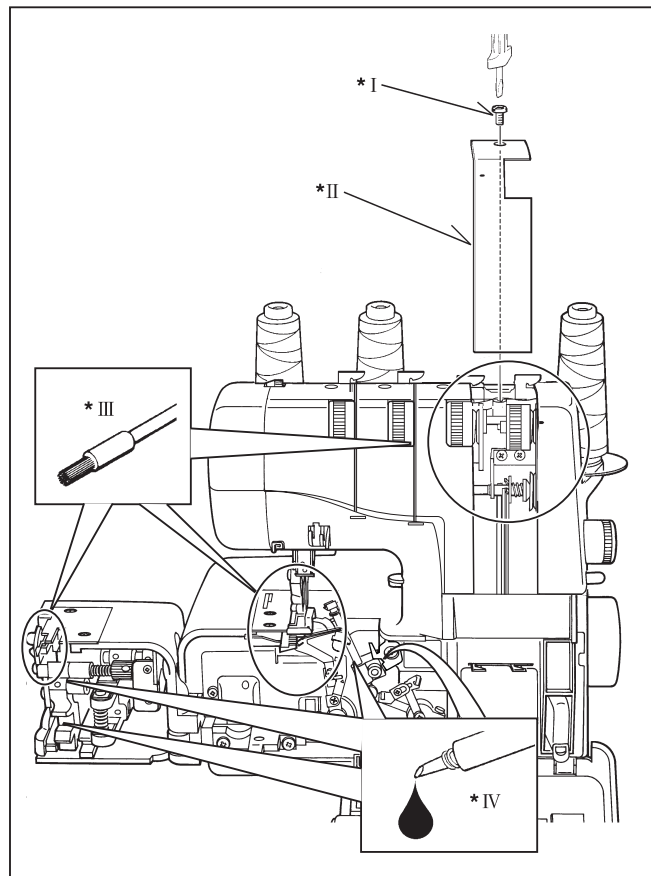
2. Naneste několik kapek oleje na mazací body označené šipkou.

VŽDY POUŽÍVEJTE POUZE VYSOCE KVALITNÍ OLEJ PRO ŠICÍ STROJE

3. Sejměte horní kryt pomocí šroubováku a kartáčkem odstraňte prach a zbytky nití.

Obrázek

- * I : Šroub
- * II : Horní kryt
- * III : Kartáček
- * IV : Olej



4. KONTROL AF FUNKTIONSPROBLEMER

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Irregulær Sting	Forkert trådspænding Forkert størrelse nål. Forkert trådning. Stof, der trækker sig. Løs trykfod.	Genindstil trådspændingen(erne). Vælg den korrekte størrelse nål, der passer til tråden og stoffet. Tråd maskinen igen. Undlad at trække i stoffet, og før det i stedet forsigtigt. Genindstil trykfoden.
Brud Nål	Stof, der trækker sig. Forkert størrelse nål. Forkert placering af nålen. Løs trykfod.	Undlad at trække i stoffet, og før det i stedet forsigtigt. Vælg den korrekte størrelse nål, der passer til tråden og stoffet. Genindstil nålen. Genindstil trykfoden.
Rynkning	Forkert trådspænding Bøjet eller stump nål. Uens fremføring er indstillet forkert.	Genindstil trådspændingen(erne). Sæt en ny nål i. Indstil den til under 1.
Skridning	Uens fremføring er indstillet forkert.	Indstil den til 1 eller over 1. til strikkede stoffer.
Springe over Sting	Forkert størrelse nål. Forkert trådning. Bøjet eller stump nål. Forkert placering af nålen.	Tråd maskinen igen. Vælg den korrekte størrelse nål, der passer til tråden og stoffet. Sæt en ny nål i. Genindstil nålen.
Brud Tråde	Forkert trådning. Bøjet nål. Trådspændingen er for stram. Forkert placering af nålen. Trådspolen er filtret. Trådførerpinden er ikke trukket ud.	Tråd maskinen igen. Sæt en ny nål i. Genindstil trådspændingen(erne). Genindstil nålen. Sæt spolen korrekt på. Træk trådførerpinden helt ud.

4. KONTROLLERA PRESTANDAPROBLEM

PROBLEM	SANNOLIK ORSAK	KORRIGERING
Oregelbund- na Stygn	Felaktig(a) trådspänning(ar). Felaktig nålstorlek. Felaktig trädning. Drar tyg Lös pressarfot.	Återställ trådspänning(ar). Välj korrekt nålstorlek för tråd och tyg. Träd om maskin. Dra inte tyg, för det försiktigt. Återställ pressarfot.
Brytning Nål	Drar tyg. Felaktig nålstorlek. Felaktig inställning av nål. Lös pressarfot.	Dra inte tyg, för det försiktigt. Välj korrekt nålstorlek för tråd och tyg. Återställ nål. Återställ pressarfot.
Rynkning	Felaktig(a) trådspänning(ar). Böjd eller trubbig nål. Differentiell matning felaktigt inställd.	Återställ trådspänning(ar). Sätt i ny nål. Ställ in på mindre än 1.
Ondulering	Differentiell matning felaktigt inställd.	Ställ in den på 1 eller på mer än 1. för stickat tyg.
Hoppa över Stygn	Felaktig nålstorlek. Felaktig trädning. Böjd eller trubbig nål. Felaktig inställning av nål.	Träd om maskin. Välj korrekt nålstorlek för tråd och tyg. Sätt i ny nål. Återställ nål.
Brytning Trådar	Felaktig trädning. Böjd nål. Trådspänning(ar) är för hård(a). Felaktig inställning av nål. Trådspole tilltrasslad. Trådförarstång inte utdragen.	Träd om maskin. Sätt i ny nål. Återställ trådspänning(ar). Återställ nål. Återställ spole riktigt. Helt utdragen gudiestång.

4. OPSPOREN EN VERHELPELEN VAN KLEINE STORINGEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Onregelmatige steken	Verkeerde spanning Verkeerde naald Verkeerd inrijgen Trekken aan de stof Voetje zit los	Stel spanning af Kies juiste naald, t.o.v. garen en stof Rijg opnieuw in Trek niet aan de stof Zet voetje vast.
Naaldbreuk	Trekken aan de stof Verkeerde naalddikte Naald verkeerd geplaatst Voetje zit los	Trek niet aan de stof Kies juiste naald en stof t. o.v. garen Plaats naald opnieuw Zet voetje vast
Rimpelen	Verkeerde spanning Verbogen, botte naald Differentieel werkt niet goed	Stel spanning af Vervang de naald Plaats knop op 1.0 of minder
Uitlubberen	Differentieel werkt	Plaats knop op
Steken overslaan	Verkeerd ingeregen Verkeerde naalddikte Verbogen, botte naald Naald verkeerd geplaatst	Rijg opnieuw in Plaats nieuwe naald t.o.v. garen en stof Vervang de naald Plaats opnieuw
Draadbreuk	Verkeerd inrijgen Verbogen naald Spanning te strak Naald verkeerd geplaatst Garenklos verward Antenne niet omhoog	Rijg opnieuw in Vervang de naald Stel spanning af Plaats opnieuw Plaats opnieuw Plaats antenne omhoog

4. ODSTRANĚNÍ PROBLÉMŮ

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	NÁPRAVA
Nepravidelné stehy	Nesprávné napětí nitě (nití). Nesprávná velikost jehly. Nesprávné navlečení. Tahání za látku. Uvolněná přítlačná patka.	Upravte napětí nitě (nití). Zvolte správnou velikost jehly pro danou nit a látku. Znovu navlékněte šicí stroj. Netahejte za látku; ved'te ji jemně. Nasaďte správně přítlačnou patku.
Zlomená Nit	Tahání za látku. Nesprávná velikost jehly. Nesprávně nasazená jehla. Uvolněná přítlačná patka.	Netahejte za látku; ved'te ji jemně. Zvolte správnou velikost jehly pro danou nit a látku. Správně nasaďte jehlu. Nasaďte správně přítlačnou patku.
Nechtěné řasení	Nesprávné napětí nitě (nití). Ohnutá nebo tupá jehla. Nesprávné nastavení diferenciálního podavače.	Upravte napětí nitě (nití). Nasaďte novou jehlu. Nastavte na méně než 1.
Vlnění	Nesprávné nastavení diferenciálního podavače.	Nastavte podavač na 1 nebo vyšší hodnotu u pleteniny.
Vynechávání stehy	Nesprávná velikost jehly. Nesprávné navlečení. Ohnutá nebo tupá jehla. Nesprávně nasazená jehla.	Znovu navlékněte šicí stroj. Zvolte správnou velikost jehly pro danou nit a látku. Nasaďte novou jehlu. Správně nasaďte jehlu.
Nit se trhá	Nesprávné navlečení. Ohnutá jehla. Příliš vysoké napětí nitě (nití). Nesprávně nasazená jehla. Zamotaná cívka nitě. Držák nití není zcela vytažený.	Znovu navlékněte šicí stroj. Nasaďte novou jehlu. Upravte napětí nitě (nití). Správně nasaďte jehlu. Správně nasaďte cívku nitě. Zcela vytáhněte držák nití.

5. SPECIAL TILBEHØR

NÅLETRÅDER

1. Hold nåletråderen med trådkrog op og tråd vandret som vist.
2. Skub nåletråderen ned på nåleskaftet mod nåleøjet ved at holde tråden med fingrene.
3. Ved at skubbe forsigtigt, indtil nåletråderens krog når til nåleøje, skub derefter.
4. Fjern nåletråderen, så tråden efterlades som vist.
5. Træk i tråden som vist.
6. Den anden side af nåletråderen kan bruges som nåleholder. Det er nyttigt, når du skifter eller fjerner nåle.

Illustration

* I: Trådgriber

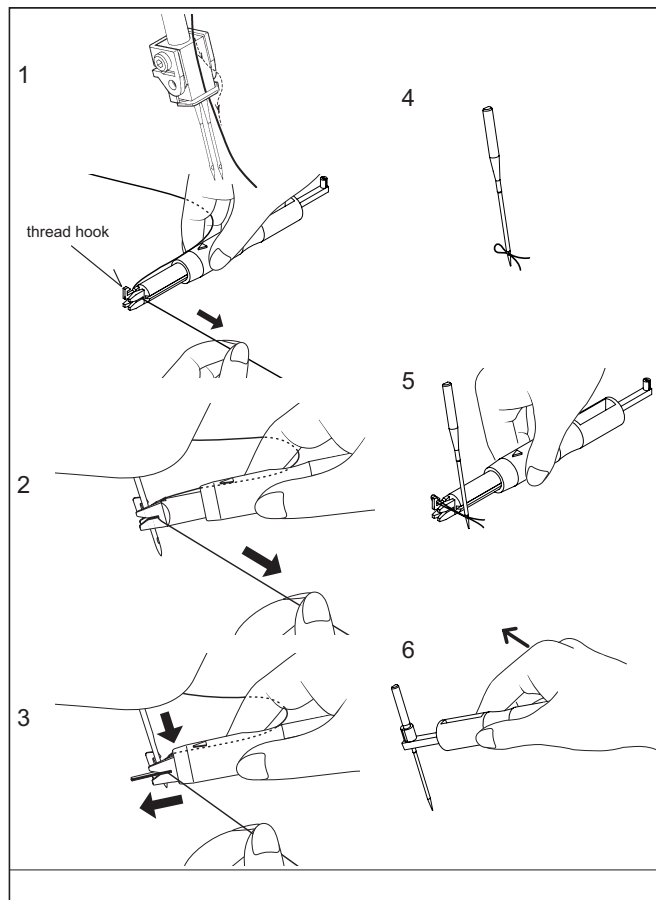
5. SPECIAL TILLBEHÖR

NÅLPÅTRÅDARE

1. Håll nålpåtråderen med trådkrok upp och tråd horisontellt, som illustrerat.
2. Skjut ner nålpåtråderen på nåleskaftet mot nålsögat genom att hålla tråden med fingrar.
3. Tryck försiktigt tills nålpåtrådarkroken når nålsögat och tryck sedan.
4. Ta bort nålpåtråderen så att tråden är kvar, som illustrerat.
5. Dra tråden, som illustrerat.
6. Den andra sidan på nålpåtråderen kan användas som nålhållare. Det är praktiskt när du byter eller tar bort nål.

Illustration

* I: trådkrok



5. SPECIALE ACCESSORIES

NAADDRAADER

1. Houd de draadinsteker vast met de draadhaak omhoog en rijg deze horizontaal zoals afgebeeld.
2. Schuif de naaldinrijger op de naaldas omlaag in de richting van het naaldoog door de draad met de vingers te houden.
3. Door voorzichtig te duwen tot de naald van de naaldinrijger het bereik van de naald bereikt, druk dan op.
4. Verwijder de naaldinrijger zodat de draad wordt achtergelaten zoals afgebeeld.
5. Trek aan de draad zoals afgebeeld.
6. De andere kant van de naaldinrijger kan worden gebruikt als naaldhouder. Het is handig als u de naald verwisselt of verwijdert.

Afbeelding

* I : draadhaak

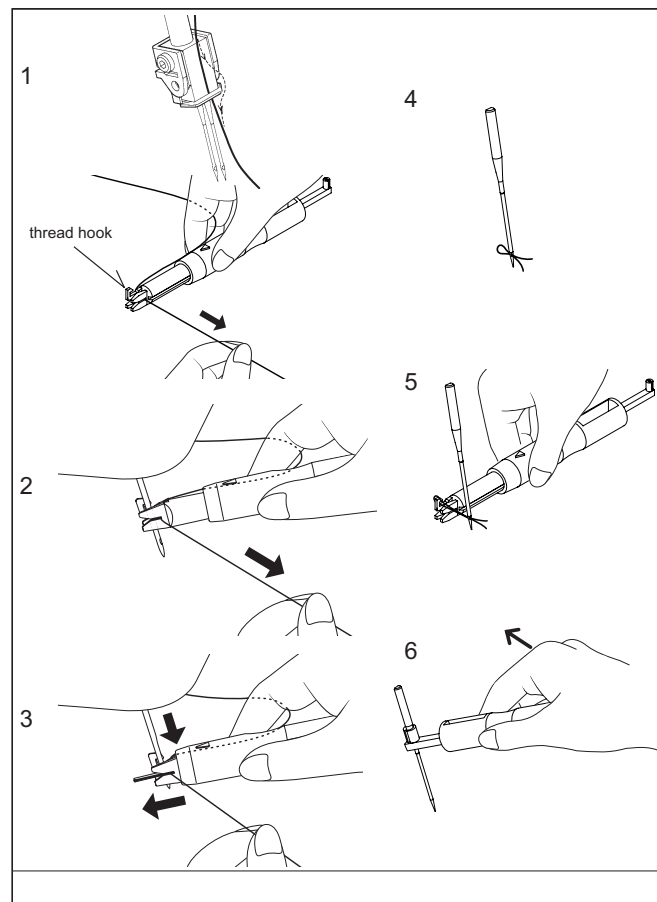
5. SPECIÁLNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

NAVLÉKAČ JEHEL

1. Držte navlékač jehly s háčkem na nit a navlékněte ji vodorovně, jak je znázorněno na obrázku.
2. Posuňte nit navlékače jehly směrem k hřídeli jehly tak, že nit držíte prsty.
3. Lehce posouvejte, dokud chapač navlékače jehly nedosáhne k oku jehly, poté zatlačte.
4. Odstraňte navlékač jehly tak, aby nit zůstala, jak je zobrazeno na obrázku.
5. Vytáhněte nit podle obrázku.
6. Druhou stranu navlékače jehly lze použít jako držák jehly. To je užitečné při výměně nebo odstraňování jehly.

Obrázek

* I: chapač nitě



6. VALGFRIT TILBEHØR TRYKFOD TIL SKJULT SØM

Fødder til skjult søm fås som ekstraudstyr og fås i to størrelser. 0,5 til fine-mellemfine stoffer og 1,0 til mellemfine/ tunge stoffer.

Monter den passende fod.
Indstil stinglængden 4 - 4,5

Fortsæt nu som følger:

1. Fold sømmen til den ønskede dybde, og pres sømmen. Fold sømmen mod den 'rigtige' side af tøjet, og skab en 'blød' fold på den 'forkerte' side af stoffet – se Fig. 1.
2. Placer stoffet under trykfoden med den 'forkerte' side opad. Før den foldede kant gennem styret foran på foden, og sænk grebet til trykfoden. Prøv et sting (eller flere sting) på et ekstra stykke af det egentlige stof, og juster guiden, så nålen bare lige fanger folden. Justér styret ved hjælp af den lille skrue øverst på foden – se Fig. 2.
3. Når den er korrekt indstillet, syes sømmen. Den udvendige kant skæres væk af maskinen – se også fig. 2. Efter afslutningen skal du åbne og trykke igen. Stingene skal være næsten usynlige på den 'rigtige' af stoffet – se Fig. 3.

Illustration * I : Endelig sømlængde
* II : Skrue
* III : Fører

6. VALFRIA TILLBEHÖR BLINDFÅLLSFOT

Blindfällsfötter kan erhållas som ett valfritt extra och finns tillgängliga i två storlekar. 0,5 för fint till medelfint tyg och 1,0 för medelkraftigt/kraftigt tyg.

Passa in lämplig fot.
Ställ in stygnlängden på 4-4,5

Fortsätt nu på följande sätt:

1. Vänd upp fällen till det önskade djupet och tryck. Vik tillbaka fällen mot "rätt" sida av plagget och skapa ett "mjukt" veck på "fel" sida av tyget, se fig. 1.
2. Placera tyget under pressarfoten med "fel" sida upp. Mata den veckade kanten genom guiden på fotens framsida och sänk pressarfotspaken. Försök med ett styng (eller flera stygn) på en restdel av det faktiska tyget och justera guiden så att nålen precis fångar vecket. Justera guiden med den lilla skruven högst upp på foten, se fig. 2.
3. När korrekt inställd, sy fällen. Den yttre kanten kommer att skäras bort av maskinen, se även fig. 2. När det är slutfört öppnar du och trycker på nytt. Stygnen ska bara nästan osynliga på "rätt" sida av tyget, se fig.3.

Illustration * I : Slutlig fällängd
* II : Skruv
* III : Guide

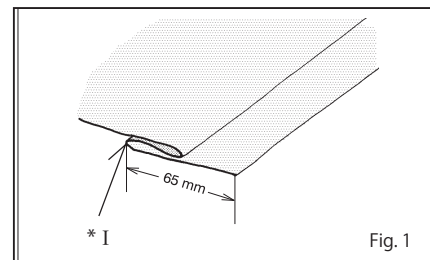


Fig. 1

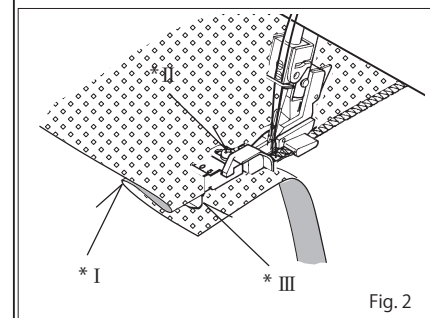


Fig. 2

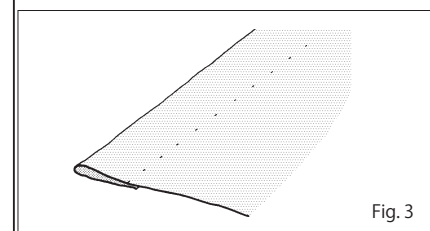


Fig. 3

6. EXTRA OPTIONELE ACCESSOIRES BLINDZOOMVOET

De blindzoomvoet is geen standaard accessoire. U kunt deze bij uw dealer bestellen. Er zijn 2 maten; 0.5 voor dunne/fijne stoffen en 1.0 voor middel en zware stoffen.

Plaats de juiste voet.

Plaats de steeklengte op 4 - 4.5

Ga als volgt te werk :

1. Vouw de zoom in de stof op de door u gewenste zoombreedte en pers deze vlak. Vouw de zoom terug naar de juiste kant van het kledingstuk, zodat er een flauwe vouw komt, aan de verkeerde kant van de stof.

Zie Fig. 1,

2. Plaats de stof onder de voet met de verkeerde kant naar boven. Geleid de stofvouw langs de geleideveer en laat het voetje zakken. Probeer enkele steken met de hand, op een proeflapje, en verstel de geleideveer, tot u precies in de stofvouw steekt. Gebruik de schroevendraaier om de geleideveer te verstellen.
3. Als u tevreden bent over het naaimonster, start u met naaien. De buitenzijde van de naad wordt afgesneden Zie Fig. 2. Pers, na het naaien, de zoom plat. De steken moeten bijna onzichtbaar zijn op de goede kant van de stof. Zie Fig. 3.

Afbeelding * I : Lengte zoom
* II : Schroef
* III : Geleideveer

6. DOPLŇKOVÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ PATKA PRO ŠITÍ SLEPÉHO STEHU

Patky pro šití slepého stehu lze zakoupit jako volitelné příslušenství a jsou k dispozici ve dvou velikostech. 0,5 pro jemné střední látky a 1,0 pro středně těžké látky.

Nasadte příslušnou patku.

Upravte délku stehu na 4–4,5

Nyní postupujte následovně:

1. Založte lem na požadovanou hloubku a zažehlete. Přeložte lem zpět k „pravé“ straně oděvu, čímž vytvoříte, „měkký“ přehyb na „rubové“ straně látky – viz obr. 1.
2. Vložte látku pod přítlačnou patku „rubovou“ stranou nahoru. Protáhněte složený okraj vodičem v přední části patky a sklopte páčku přítlačné patky. Vyzkoušejte steh (nebo několik stehů) na zkušebním kusu látky, kterou budete šít, a upravte vodič tak, aby jehla jen lehce zachytila záhyb. Upravte vodič pomocí malého šroubu na horní části patky – viz obr. 2.
3. Pokud je správně nastaven, ušijte lem. Vnější hrana bude strojem odříznuta – viz také obr. 2. Po dokončení rozložte a znovu zažehlete. Vpravo od látky by měly být stehy téměř neviditelné – viz obr. 3.

Obrázek * I : Konečná délka lemu
* II : Šroub
* III : Vodičko

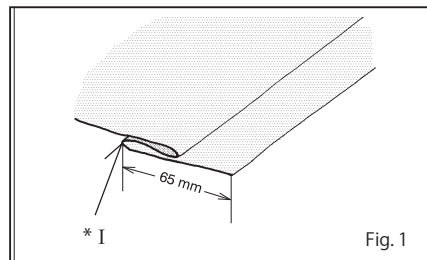


Fig. 1

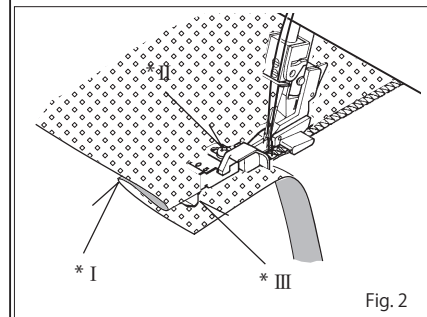


Fig. 2

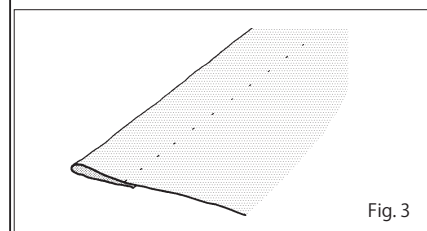


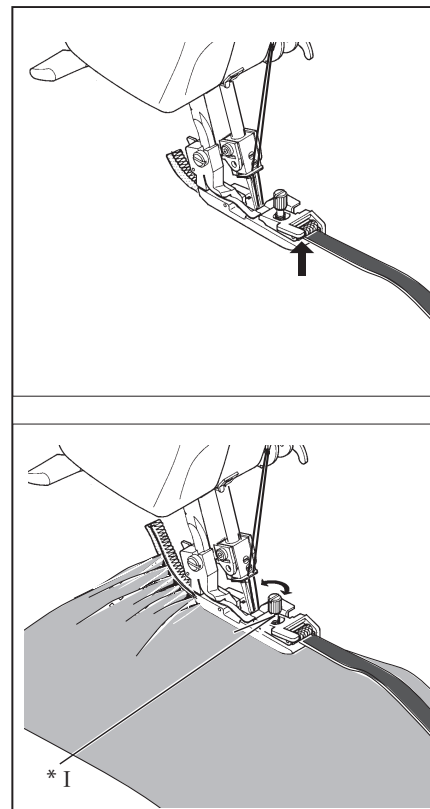
Fig. 3

TRYKFOD TIL PÅSYNING AF ELASTIK

En elastikfod fås som ekstraudstyr. Denne fod styrer din elastik og påfører samtidig elastikken med vores specialdesignede spændingsstyrede rulle, så du kan kontrollere elasticiteten under syning.

1. Udskift almindelig fod med trykfod til påsyning af elastik.
2. Indstil stinglængden til ca. 4.
3. Løft rullepartiet af foden en smule, og indsæt det elastiske tape mellem rullen og den nederste støttebjælke som vist, indtil elastikens kant når fremføringens tænder.
4. Sy elastikken ca. 3 cm eller mere for at bekræfte, om båndet er syet ordentligt.
5. Indsæt stoffet under foden, og sy sammen med elastikken.
6. Kontrollér stingene for at sikre, at de er korrekte, og juster om nødvendigt spændingen (strammere).
7. Justér rullens trådspændingskontrol, så den ønskede finish kan opnås.
 - a. Strammere spænding af rullen giver mere elasticitet i stoffet, efter at det er syet.
 - b. Svagere spænding af rullen giver stoffet mindre elasticitet.
8. Når højre side af elastikken ikke er lige med stoffets højre side, skal du fjerne stingfingeren (A) eller skifte den til stingfinger (B). Reducer tallet på kantskæringsbredde med vælgeren.
Tre tråds-overlock med højre nål eller venstre nål anbefales i overensstemmelse med størrelsen af elastikken.

Illustration * I : Trådspændings-styring for rullen

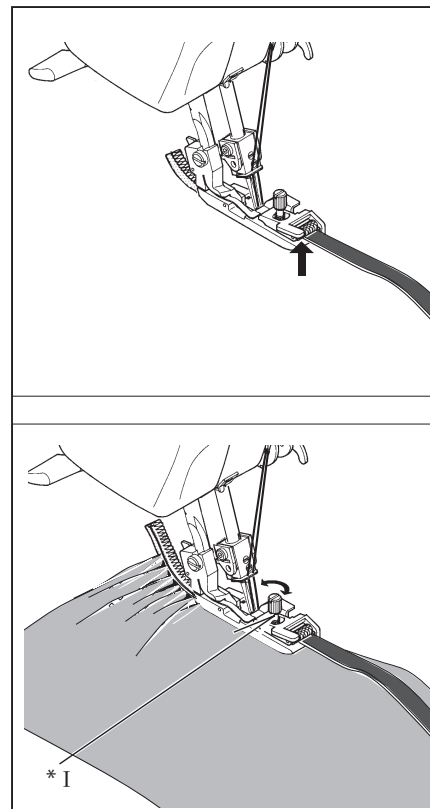


ELASTIKATOR

En elastisk fot är tillgänglig som ett valfritt extra. Den här foten kommer att guida din elastik och samtidigt applicera tryck på det elastiska med vår egen speciellt utformade spänningskontrollroller och låter dig kontrollera elasticiteten medan du syr.

1. Byt ut den vanliga foten mot elastikatorn.
2. Ställ in stygnlängden på ungefär 4.
3. Hög rollerdelen av foten något och sätt in elastisk tejp mellan rollern och den nedre stödstången som illustrerat, tills kanten på det elastiska når matningständerna.
4. Sy det elastiska ungefär en tum (3 cm) eller mer för att bekräfta om tejpens är riktigt sydd.
5. Sätt in tyget under foten och sy samman med det elastiska.
6. Kontrollera stygnen för att se till att de är korrekta och justera spänning (stramare), vid behov.
7. Justera rollerns spänningskontroll så att den önskade finishen kan uppnås.
 - a. Stramare spänning för rollern ger mer elasticitet åt tyget när det är sytt.
 - b. Svagare spänning för rollern ger mindre elasticitet åt tyget.
8. När rätt sida av elasticitet inte är jämnt med rätt sida av tyg tar du bort stygnfinger (A) eller byter det till stygnfinger (B). Minska talet på avskärningen över kant med rätt. Tre trådars overlock med höger- eller vänsternål rekommenderas i enlighet med storlek på det elastiska.

Illustration * I : Spänningskontroll för roller

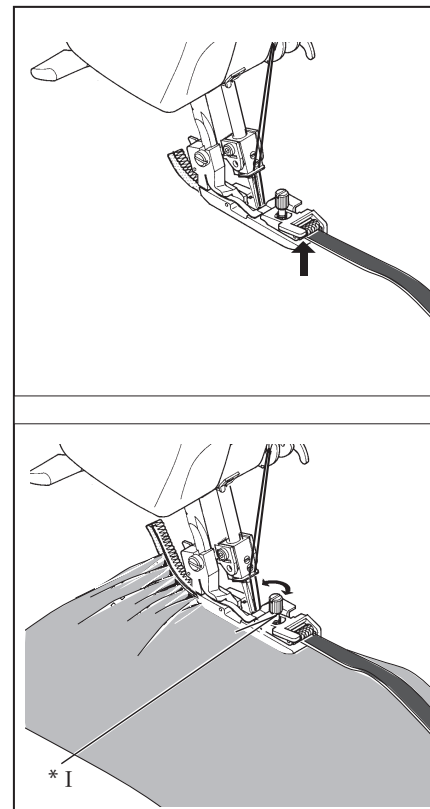


ELASTIEKVOET

De elastiekvoet is als extra accessoire bij uw dealer verkrijgbaar. Met deze voet naait u het elastiek op uw stof en werkt u gelijk af. U kunt de druk op het elastiek zelf instellen met een drukrol.

1. Vervang de voet door een elastiekvoet.
2. Zet de steeklengte op ongeveer 4.
3. Til de drukrol van de voet iets omhoog en steek het elastiek door de opening, onder de voet door.
4. Naai enkele steken over het elastiek, ongeveer 3 cm. en controleer of het elastiek correct door de voet loopt.
5. Plaats de stof onder de voet en naai het elastiek op de stof.
6. Zet de spanning iets strakker, indien nodig.
7. Stel de druk van de drukrol in, naar uw wens.
 - a. Meer druk op de rol geeft meer elasticiteit aan de stof.
 - b. Minder druk op de rol geeft minder elasticiteit aan de stof.
8. Als de rechter zijkant van het elastiekband niet gelijk met de stofrand loopt, verwijdert u de steekdoorn (A) of wissel deze met de steekdoorn (B). Verander de snijbreedte door de snijbreedteknop op een lager cijfer te plaatsen.

De 3-draads overlocksteek met de rechter of linkernaald, afhankelijk van de breedte van het elastiek, is de meest geschikte steek voor deze werkzaamheden.



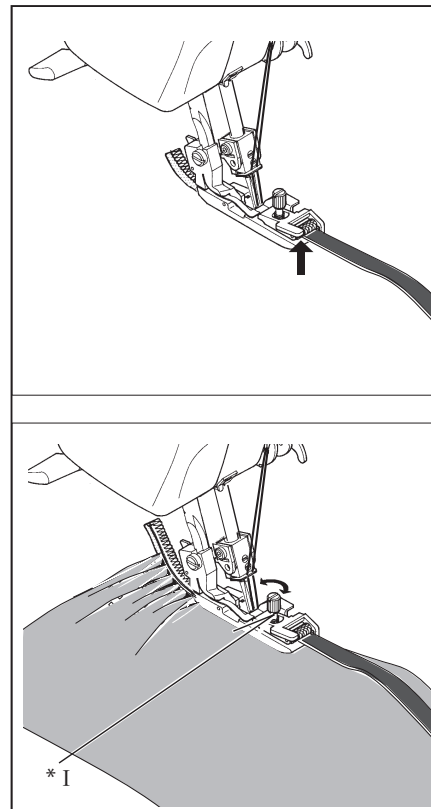
Afbeelding * I : Stelschroef van de drukrol

PATKA K NAŠÍVÁNÍ GUMY

Patka k našívání gumy je k dispozici jako volitelné příslušenství. Tato patka povede vaši gumu a současně na ni bude tlačit pomocí našeho speciálně navrženého válečku s řízeným napětím, což vám umožní ovládat pružnost při šití.

1. Vyměňte běžnou patku za patku k našívání gumy.
2. Nastavte délku stehu na cca 4.
3. Mírně zvedněte válečkovou část patky a vložte gumu mezi váleček a spodní nosnou lištu, jak je znázorněno na obrázku, dokud okraj gumy nedosáhne zubů podavače.
4. Šijte gumu cca 3 cm nebo více, abyste zaručili, že je správně přišitá.
5. Vložte látku pod patku a našijte gumu.
6. Zkontrolujte stehy, abyste se ujistili, že jsou správné, a v případě potřeby upravte napětí (zvětšete ho).
7. Nastavte napnutí válce tak, aby bylo dosaženo požadovaného výsledku.
 - a. Větší napětí válečku poskytuje větší pružnost látky po jejím ušití.
 - b. Slabší napětí válečku poskytuje menší pružnost látky.
8. Pokud pravá strana elastického materiálu není stejná jako pravá strana látky, vyndejte stehový prst (A) nebo jej vyměňte za stehový prst (B). Snižte číslo šířky odřezu. Podle velikosti gumy se doporučují třínitné stehy s pravou jehlou nebo levou jehlou.

Obrázek * I : Ovladač napětí válečku



PIPING-FOD

Forbered et stykke færdigt piping (ledningsbånd med bias).

Anbring foldet piping mellem sømkanterne, hvor folden strækker sig ud over sømlinjen mod tøjet. Isæt nåle eller ri, og sy sømmen.

Fletning eller bånd kan også bruges, enten flad eller foldet fletning kan bruges i lige sømme.

Anvendes til dekorering af kanter på kraver, manchetter, lommer osv.

PERLEFOD

1. PERLER LANGS EN KANT:

Indstil til venstre nål (fjern højre nål) 3-tråds overlock.

Indstil trådspændinger som følger:

Venstre nål: 4

Øverste griber: 1 - 2

Nederste griber: 7 - 8

SY:

Fjern almindelig fod; udskift med perlefod.

Fjern stingfingeren, som du gjorde for en rullesøm.

Sving skæreren væk til den laveste position, luk frontlåg.

Løft nålen til den's højeste position.

Placer perler i kanalen på højre side af foden med 5cm af perlerne, der strækker sig bag foden.

Laf et sting med håndhjulet for at sikre perlerne.

Følg stoffets kant langs stofguiden.

Sy perler på kanten af stoffet.

Sæt kniven tilbage til den oprindelige position, når du er færdig.

2. PERLER SYET MED EN FLAD LÅSESØM:

STOF:

Mellemtykke vævede

2 eller 4 mm perler

Indstil til en 3-tråds flad lås, kun venstre nål.

Fjern almindelig fod; udskift med perlefod.

Indsæt en lille stingfinger.

Sving skæreren væk til den laveste position.

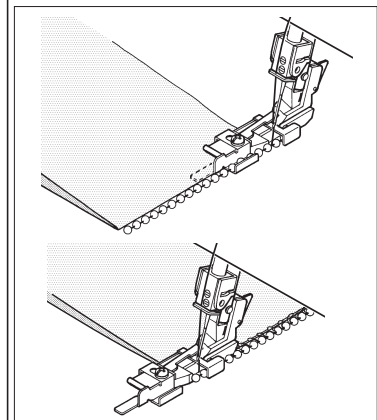
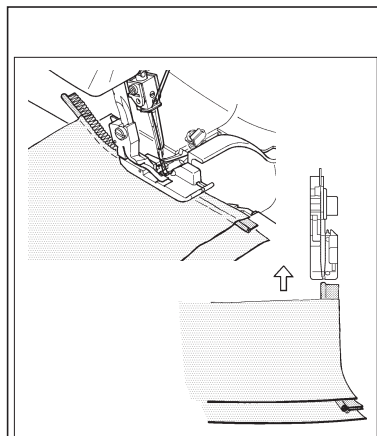
Løft nålen til dens højeste position.

Placer perler i kanalen på højre side af foden med 5cm af perlerne, der strækker sig bag foden.

Laf et sting med håndhjulet for at sikre perlerne.

Sy perler på med venstre nål, der kun lige fanger stoffets fold.

Træk den flade lås åben.



PIPINGFOT

Förbered en del färdiggjord piping (tränsad bias-vecktejp)

Placera vikt piping mellan sömkanter med veck som sträcker sig bakom sömlinjen mot plagg.
Nåla fast eller träckla ihop och sy sömmen.

Fläta eller band kan också användas, antingen platt eller vikt vikt band kan användas i raksömmar.

Använd för att dekorera kragkanter, manschetter, fickor etc.

PÄRLFOT

1. PÄRLOR LÄNGS EN KANT:

Ställ in för vänster nål (ta bort högernål) 3-trådig overlock.

Ställ in spänningar på följande sätt:

Vänster nål: 4

Övre looper: 1 - 2

Nedre looper: 7 - 8

SY:

Ta bort vanlig fot och byt ut mot pärlfot.

ta bort stygnfinger som du gjorde för en rullad kant..

Sväng avskärare bort till den lägsta positionen, stäng looperskydd.

Höj nålen till dess högsta position.

Placera pärlor i kanalen på den högra sidan av foten med 2" av pärlor ut bakom foten.

Ta ett stygn med handhjulet för att säkra pärlorna.

Följ tygkanten längs med tygguiden.

Sy pärlor på tygkant.

Sätt tillbaka avskärare till ursprunglig position när du är klar,.

2. PÄRLOR SYDDA MED ETT PLATT LÅSSTYGN:

TYG:

Medelviktig väv

2 eller 4 mm pärlor

Ställ in för ett 3-trådars platt lås, endast vänster nål.

Ta bort vanlig fot och byt ut mot pärlfot.

Sätt in litet stygnfinger.

Sväng avskärare bort till lägsta position.

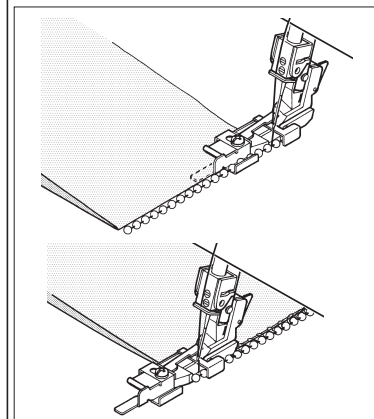
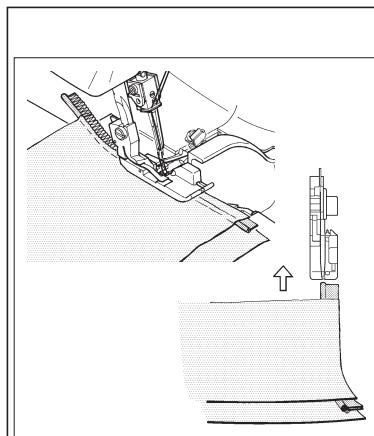
Höj nål till dess högsta position.

Placera pärlor i kanal på den högra sidan av foten med 2" av pärlor ut bakom foten.

Ta ett stygn med handhjulet för att säkra pärlorna.

Sy på pärlor med vänster nål medan du precis fångar vikningen av tyget.

Dra platt lås öppet.



PASPELVOET

Voor het maken van een koordbies, (paspel) plaatst u de het bandje zodanig dat het verdikte deel van het bandje, precies in de uitsparing van de voetzool loopt.

Plaats het bandje precies tussen de twee stoflagen en speld of rijg deze vast. Alle soorten band, plat of gevouwen, kunnen in een rechte naad worden ingenaaid, Op deze wijze kunnen ook decoratieve steken en randjes gemaakt worden op kragen, manchetten zakken, kleppen en pijpen van b.v. trainingspakken, e.d.

PARELBANDVOET

1. Parelband langs de stofrand:

Plaats de linkernaald (verwijder rechternaald) en stel de machine in op 3-draads overlocksteek.

Stel de spanningen als volgt in;

Linkernaald: 4

Bovengrijper: 1 - 2

Ondergrijper: 7 - 8

NAAIEN:

- Verwijder de voet en bevestig de parelbandvoet.
- Verwijder de steekdoorn, zoals voor het rolzomen.
- Schakel het bovenmes uit door deze naar beneden te draaien en sluit het frontklepje en de werktafel.
- Plaats de naald in zijn hoogste stand.
- Leg het parelband in de geleider aan de rechterkant van de voet en trek ongeveer 5 cm parelband achter de voet door.
- Naai een steek met de hand door het handwiel naar u toe te draaien om het parelband vast te zetten.
- Geleid de stofrand langs de snijbreedte-geleiderplaat.
- Naai het parelband aan de stofrand vast.
- Schakel na afloop het bovenmes weer in.

2. PARELBAND AANNAAIEN MET DE FLATLOCKSTEEK:

STOF:

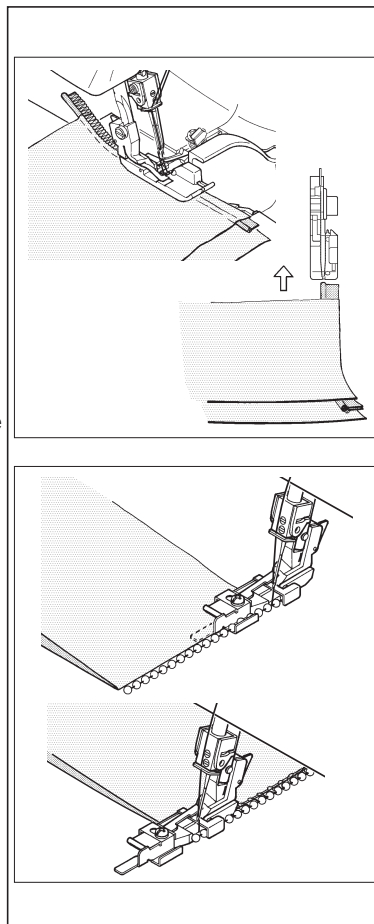
Middelzwaar geweven stoffen.

2 of 4 mm parelband.

Stel de machine in op 3-draads flatlockzoom.

NAAIEN:

- Verwijder de voet en bevestig de parelbandvoet.
- Plaats de smalle steekdoorn.
- Draai het bovenmes naar beneden om deze uit te schakelen.
- Plaats de naald in zijn hoogste stand.
- Leg het parelband in de geleider aan de rechterkant van de voet en trek ongeveer 5 cm parelband achter de voet.
- Naai een steek met de hand door het handwiel naar u toe te draaien om het parelband vast te zetten.
- Naai het parelband vast. De linkernaald moet precies in de stofvouw steken.
- Vouw de stof open en trek de stof strak en plat.



ŘASÍCÍ PATKA

Připravte si kus našasené látky (kordovaná šikmá přeložená páska).

Umístěte přeloženou našasenou látku mezi okraje švu se záhybem přesahujícím linii švu směrem k oděvu. Přispendlíkujte nebo přistehujte a ušijte šev.

Lze použít i cop nebo stužku, v rovných švech lze použít plochý nebo složený cop.

Slouží ke zdobení okrajů límců, manžet, kapes atd.

PATKA K NAŠÍVÁNÍ KORÁLKŮ

1. KORÁLKÝ KOLEM OKRAJŮ

Nastavte na levou jehlu (odstraňte pravou jehlu) třínitý overlock.

Napětí nastavte takto:

Levá jehla: 4

Horní chapač: 1–2

Dolní chapač: 7–8

ŠÍTÍ:

Odstraňte běžnou patku; nahraďte ji patkou k našívání korálek.

Odstraňte stehový prst, jak jste to udělali u rolovaného okraje.

Spusťte nůž do nejnižší polohy, zavřete kryt chapače.

Zdvihněte jehlu do nejvyšší polohy.

Umístěte korálky do kanálku na pravé straně patky, přičemž asi 5 cm korálek se táhnou za patkou.

Zajistěte korálky jedním stehem ručním kolečkem.

Následujte okraj látky podél vodítka.

Na okraj látky našijte korálky.

Po dokončení vraťte nůž do původní polohy.

2. KORÁLKÝ ŠITÉ PLOCHÝM STEHEM:

LÁTKA:

Středně těžké tkaniny

Korálky velké 2 nebo 4 mm

Nastavení pro třínitý plochý steh, pouze pro levou jehlu.

Odstraňte běžnou patku; nahraďte ji patkou k našívání korálek.

Vložte malý stehový prst.

Spusťte nůž do nejnižší polohy.

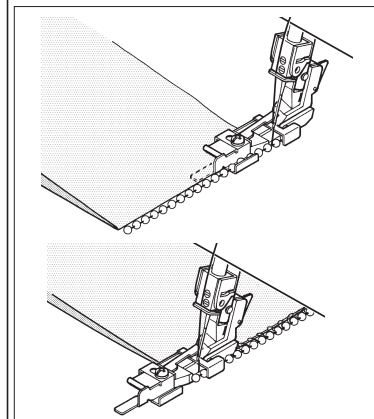
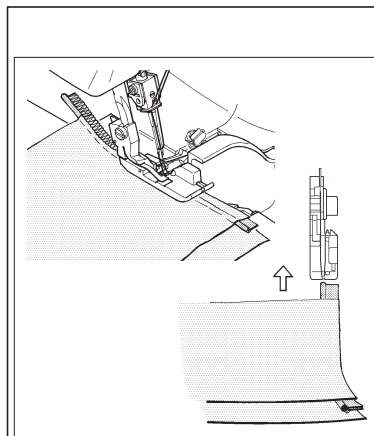
Zdvihněte jehlu do nejvyšší polohy.

Umístěte korálky do kanálku na pravé straně patky, přičemž asi 5 cm korálek se táhnou za patkou.

Zajistěte korálky jedním stehem ručním kolečkem.

Našivejte korálky levou jehlou, která zachytí záhyb látky.

Otevřete plochý zámek.



SAMLINGS/RYNKEFOD

1. Trådspændingsindstillinger til samling:

- Venstre nål 4
- Uens fremføring 2.0
- Højre nål 4
- Stinglængde 4
- Øverste griber 4
- Nederste griber 4

2. Udskift almindelig trykfod med samle fod.
3. Klip begge stoflag ca. 1,5 cm indvendigt og 4 cm ned.
Løft forsiden af trykfoden for at placere stoffet.
4. Placer det stof, der skal sys sammen, neden under trykfoden.
Anbring stof, der vil forblive lige mellem trykfoden og det nederste metalstykke. Skub den afklippede del gennem åbningen i foden. Sænk trykfoden.
5. Drej håndhjulet for at lave 4 - 5 sting i stoffet, og sørg for at fange både øvre og nedre lag.
6. Serge. Brug begge hænder til at styre stoffet, en på det nederste lag af stof. Husk, at det nederste stykke stof bevæger sig hurtigere, når det samler sig end det øverste stykke.

Illustration * I : Stof, der skal være lige
* II : Stof, der skal samles

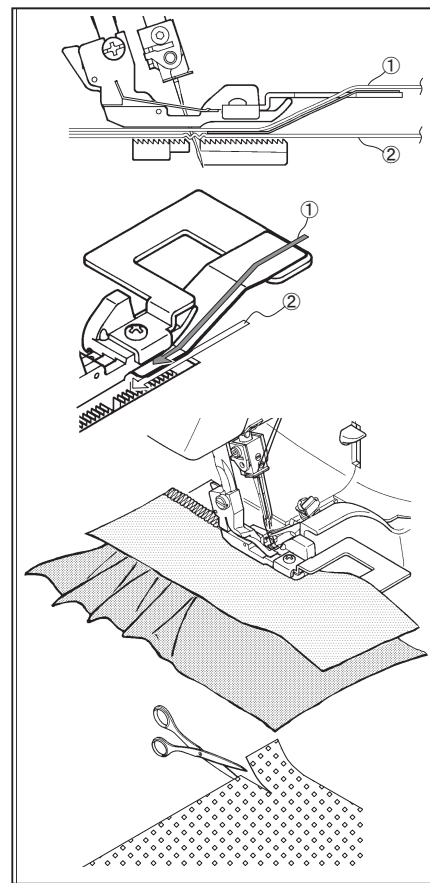
RYNKNINGS-/VECKNINGSFOT

1. Spänningsinställningar för rynkning

- Vänster nål 4
- Differentiell matning 2.0
- Höger nål 4
- Stygnlängd 4
- Övre looper 4
- Nedre looper 4

2. Byt ut normal fot mot rynkfot.
3. Klipp båda tyglagren ungefär 1,5 cm på insidan och 4 cm ned.
Lyft framsidan av pressarfoten för att placera tyg.
4. Placera tyg som ska samlas ihop inunder foten.
Placera tyg som kommer att förbli rakt mellan pressarfot och nedre metalldel. Tryck klippt del genom uttag i fot. Sänk pressarfot.
5. Vrid handhjul för att göra 4-5 stygn i tyget samtidigt som du ser till att fånga både övre och nedre lager.
6. Serge. Använd båda händer för att styra tyg, en på det undre lagret av tyg. Tänk på att den lägre tygdelen kommer att röra sig snabbare eftersom det rynkar med än toppdelen.

Illustration * I : Tyg att vara rakt
* II : Tyg att rynka



RIMPEL/PLOOI-VOET

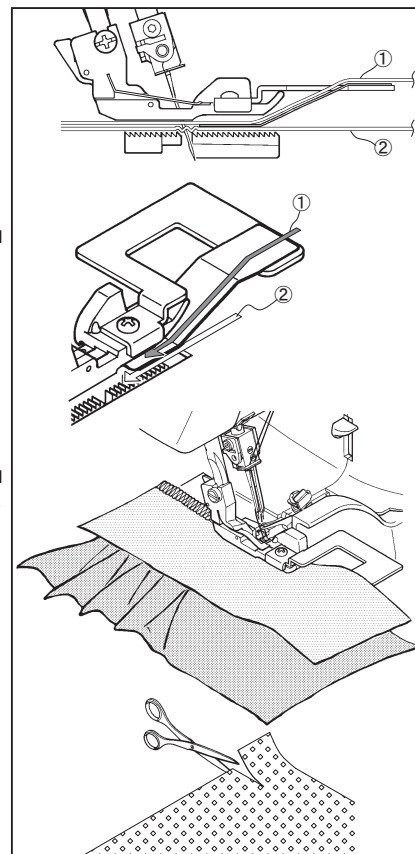
1. Instellen van de garenspanningen :
Linkernaald 4
Differentieel-transport 2.0
Rechternaald 4
Steeklengte 4
Bovengrijper 4
Ondergrijper 4
2. Plaats de rimpelvoet op de machine.
3. Knip beide stoflagen op ongeveer 1.5 cm van de stofrand, 4.0 cm, in.
Druk de voorkant van het voetje iets omhoog om de stof te plaatsen.
4. Plaats de te rimpelen stof, onder het voetje.
Plaats de stof die vlak moet blijven, tussen de veren plaat en de voet.
Druk de ingeknipte stof, zover mogelijk tot aan de naald, en laat het voetje zakken.
5. Draai het handwiel naar u toe en maak ongeveer 4-5 steken in de stof.
Let op dat beide stoffen genaaid en getransporteerd worden.
6. Start met naaien en gebruik beide handen om de stof te sturen. Een voor de onderste en een hand voor de bovenste stof. Let op, de onderste stof wordt veel sneller getransporteerd dan de bovenste stoflaag.

Afbeelding * I : Stof is recht
* II : Stof te verzamelen

PATKA K NABÍRÁNÍ / ŘASENÍ

1. Nastavení napětí pro nabírání:
Levá jehla 4
Diferenciální podávání 2,0
Pravá jehla 4
Délka stehu 4
Horní chapač 4
Dolní chapač 4
2. Vyměňte běžnou přitlačnou patku za patku pro nabírání.
3. Ořízněte oba kusy látky přibližně 1,5 cm dovnitř a 4 cm dolů.
Zvedněte přední část přitlačné patky a vložte pod ni látku.
4. Umístěte tkaninu pro nabírání pod přitlačnou patku.
Umístěte látku rovně mezi přitlačnou patku a spodní kovový kus. Vedte oříznutou část otvorem patky. Snižte přitlačnou patku.
5. Otočením ručního kola ušijte v látce 4–5 stehů a ujistěte se, že zachycuje jak horní, tak spodní vrstvu.
6. Kepr. K vedení látky použijte obě ruce, jednou rukou držte spodní vrstvu látky. Pamatujte, že spodní kus látky se bude během nabírání pohybovat rychleji než vrchní kus.

Obrázek * I : Látka, která má být rovná
* II : Látka, která se má nabírat



VERITAS[®]



www.facebook.com/veritassewing



www.instagram.com/veritassewing



www.veritas-sewing.com